叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 透过救恩之光获得属灵的(spiritual Victories Through The Light Of) 000001

2. 透过救恩之光获得属灵的(spiritual Victories Through The Light Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

透过救恩之光获得属灵的(Spiritual Victories Through the Light of)

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [æn] [kɛmɪʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @
Transcribed **from** **the** **1810** **Ann** **Kemmish** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074** **@** **pglaf**
转录 从 这 - 安 凯米什 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF
. [ɔ:g]
. org
. 组织

根据 1810 年安·凯米什 (Ann Kemmish) 版本转录，作者：大卫·普莱斯 (David Price)，邮箱：ccx074@pglaf.org

['spɪrɪtʃuəl] ['vɪktəriz] ,
SPIRITUAL **VICTORIES** **,**
精神 胜利 ,

属灵的胜利，

[θru:] [ðə; ði]
THROUGH **THE**
通过 这

通过

[lait] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
Light **of** **Salvation** **.**
光 的 救恩 .

救赎之光。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
BEING **THE** **SUBSTANCE** **OF** **A**
存在 这 物质 的 一个

是A的物质

['sɜ:mən] ,
SERMON **,**
讲道 ,

讲道，

[pri:tʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [mɑ:tʃ] [ðə; ði] 11th , - ,
Preached **on** **SUNDAY** **,** **March** **the** **11th** **,** **1810** **,**
布道 在 星期日 , 行进 这 11th , - ,

1810年3月11日星期日布道

[æt; ət] [ðə; ði]
AT **THE**
在 这

在

['ɒbəlɪsk] ['tʃæp(ə)l] ,
OBELISK **CHAPEL** **,**
方尖碑 教堂 ,

方尖碑教堂

[baɪ] [dʒeɪ] . [tʃɜ:tʃ] ,
By **J** **.** **CHURCH** **,**
经过 J . 教会 ,

作者：J. CHURCH

['mɪnstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] .
Minster **of** **the** **Gospel** **.**
部长 的 这 福音 .

福音传道者。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [rɪ'kwest] .
PUBLISHED **BY** **REQUEST** **.**
已发布 经过 要求 .

应要求发布。

“ [əʊ] [haʊs] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] , [kʌm] [ji:; ji] , [let][ˌju: 'es] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] .
“ **O** **House** **of** **Jacob** **,** **come** **ye** **,** **let** **us** **walk** **in** **the** **Light** **of** **the** **Lord** **.**
“ 哦 房子 的 雅各布 , 来 是的 , 让 我们 走 在 这 光 的 这 主 .

“雅各家啊，来吧，让我们行在主的光明中。”

” ['sʌðək] :
” SOUTHWARK :
” 南华克 :

”南华克：

['prɪntɪd] [baɪ] [æn] [kɛmɪʃ] , [kɪŋ] - [stri:t] , ['bʌrə] . - .
Printed **by** **ANN** **KEMMISH** **,** **King** **-** **Street** **,** **Borough** **.** **1810** **.**
打印 经过 ANN 凯米什 , 国王 - 街道 , 行政区 . - .

由 ANN KEMMISH 印刷，地址：国王街，自治市镇。1810 年。

[pi:] . [ˌaɪ 'aɪ]
p **.** **ii**
p . 二、

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[tu:; tə] [ðəʊz] [frendz] [hu:] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜ:mən] — [ai][hæv; həv]['əʊnli]
TO **those** **Friends** **who** **requested** **the** **Publication** **of** **this** **Sermon** **—** **I** **have** **only**
到 那些 朋友们 WHO 请求 这 发布 的 这 讲道 — 我 有 仅有的
[tu:; tə] [seɪ] ,
to **say** **,**
到 说 ,

致那些要求发表这篇讲道的朋友们——我只想说：

[ai][hæv; həv] [in'devə] [tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; ['meni] [aɪ'diəz][ai]
I **have** **endeavored** **to** **recollect** **a** **considerable** **part** **of** **it** **;** **many** **ideas** **I**
我 有 努力 到 追忆 一个 大量 部分 的 它 ; 许多 想法 我
[hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] ,
have **omitted** **,**
有 省略 ,

我已尽力回忆起其中相当一部分内容；但许多想法我已省略。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ai][hæv; həv] [ˌɪntrə'dju:st] , [æz; əz][ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [li:st] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and **others** **I** **have** **introduced** **,** **as** **I** **had** **not** **the** **least** **intention** **of**
和 其他的 我 有 介绍 , 作为 我 有 不是 这 至少 意图 的
['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['pʌblɪk] ,
making **this** **public** **,**
制作 这 民众 ,

以及其他我介绍的人，因为我丝毫没有打算公开此事。

[nɔ:(r)][ʃʊd; ʃəd][ai][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['veri] ['presɪŋ] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] .
nor **should** **I** **but** **for** **your** **very** **pressing** **solicitation** **.**
也不 应该 我 但 为了 你的 非常 紧迫 征求意见 .

若非您恳切请求，我本不该如此。

[ai] [wʊd] [rɪ'mɑːk] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['prefəs] , [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

I	would	remark	by	way	of	Preface	,	that	the	success	of	Sermons	,	in	point	of
我	会	评论	经过	方式	的	前言	,	那	这	成功	的	布道	,	在	观点	的

['juːsflnəs] ,

usefulness	,
用处	,

我想在序言中指出，就实用性而言，《布道集》的成功之处在于：

[dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] [ðiːz] ['ɪnfluənsɪz]

depends	upon	the	operations	of	God	the	divine	Spirit	;	and	these	influences
取决于	之上	这	运营	的	上帝	这	神圣的	精神	;	和	这些	影响

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['spɒvrɪn] .

are	entirely	sovereign	.
是	完全	主权	.

这取决于神圣之灵的运行；而这些影响完全是至高无上的。

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] [blest] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] ,

That	although	this	Sermon	was	blest	to	you	in	the	hearing	,
那	虽然	这	讲道	曾是	祝福	到	你	在	这	听力	,

虽然你们在聆听这篇讲道时感到受益匪浅，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] — [ˌnevəðə'les] ,

it	may	not	be	so	to	you	in	the	reading	—	nevertheless	,
它	可能	不是	是	所以	到	你	在	这	阅读	—	尽管如此	,

你在阅读时或许不会有这种感觉——然而，

[æz; əz] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [truːθ] — [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] (

as	the	friends	of	immortal	truth	—	you	being	in	the	possession	of	that	love	(
作为	这	朋友们	的	不朽	真相	—	你	存在	在	这	拥有	的	那	爱	(

[wɪtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [truːθ]) [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['evri] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪg'zɔːlt] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n]

which	rejoiceth	in	the	truth	)	will	also	rejoice	in	every	attempt	to	exalt	the	Person
哪个	欢欣鼓舞	在	这	真相	)	将要	还	麾	在	每一个	试图	到	崇高	这	人

[ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [æz; əz] [ðə; ði] [truːθ] ;

of	Jesus	as	the	truth	;
的	耶稣	作为	这	真相	;

作为永恒真理的朋友——你们拥有那份爱（以真理为乐），也会为每一次高举耶稣为真理的努力而欢欣鼓舞；

[tuː; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [bɪl'iːvəz] [ɪn] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ɔːl] [ðə; ði]

to	comfort	and	establish	Believers	in	the	truth	,	and	to	encourage	all	the
到	舒适	和	建立	信徒	在	这	真相	,	和	到	鼓励	全部	这

['herəld] [ɒv; əv] [truːθ] ,

heralds	of	truth	,
使者	的	真相	,

安慰和坚定信徒对真理的信念，并鼓励所有真理的传播者。

[tuː; tə] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .

to	be	faithful	unto	death	.
到	是	忠实	到	死亡	.

至死忠诚。

[ai] [hæv; həv] [sent] [fɔːθ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] [staɪl] ;

I	have	sent	forth	the	truth	in	a	very	plain	style	;
我	有	发送	前进	这	真相	在	一个	非常	清楚的	风格	;

我已经用非常浅显易懂的方式传达了真理；

[tuː; tə] [juː; jʊ] [huː] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['eksələnsiːz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃaɪn] [wɪð] [ʌn'feɪdɪŋ] [tʃɑːms] ;

to	you	who	know	her	excellencies	she	will	shine	with	unfading	charms	;
到	你	WHO	知道	她	卓越	她	将要	闪耀	和	不褪色	魅力	;

对于了解她才华的人来说，她将散发出永不褪色的魅力；

[waɪl] [juː; jʊ][ə'dɔː(r)][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ɔːl] [greɪs] — [ænd; ənd][ai][səb'skraɪb][maɪ'self] ,

while	you	adore	the	God	of	all	grace	—	and	I	subscribe	myself	,
尽管	你	崇拜	这	上帝	的	全部	优雅	—	和	我	订阅	我	,

当你敬拜那位满有恩典的神时——我也同样如此——

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪlɪŋ] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [truːθ] ,

Your	willing	Servant	in	the	cause	of	truth	,
你的	愿意的	仆人	在	这	原因	的	真相	,

您忠诚的真理仆人，

[dʒeɪ] . [tʃɜːtʃ] .

J	.	CHURCH	.
J	.	教会	.

J. 教堂。

[piː] . [wʌn]

p	.	1
p	.	1

第1页

[ə; eɪ] ['sɜːmən] .

A	SERMON	.
一个	讲道	.

一篇布道。

['dʒʌdʒɪz][ˌviːˌaɪ'ɪθ] [tʃæp] . 20th [vɜːs] .

Judges	viith	Chap	.	20th	Verse	.
法官	七	查普	.	20th	诗	.

士师记第七章第二十节。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['kʌmpəniz] [bluː] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['pɪtʃər] ,

“	And	the	three	companies	blew	the	trumpets	,	and	brake	the	pitchers	,
“	和	这	三	公司	吹	这	小号	,	和	制动	这	投手	,

“然后这三家公司吹响了号角，打破了投掷器，

[ænd; ənd][held][ðə; ði][læmps][ɪn][ðeə(r)][left][hændz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['trʌmpɪts] [ɪn][ðeə(r)] [raɪt] ,

and	held	the	lamps	in	their	left	hands	,	and	their	trumpets	in	their	right	,
和	握住	这	灯	在	他们的	左边	双手	,	和	他们的	小号	在	他们的	正确的	,

他们左手拿着灯，右手拿着号角。

[tuː; tə] [bləʊ] [wɪ'ðɔːl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] , [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['gɪdiən] !

to	blow	withal	;	and	they	cried	,	The	Sword	of	the	Lord	and	of	Gideon	!
到	吹	此外	;	和	他们	哭	,	这	剑	的	这	主	和	的	基甸	!

吹响它；他们喊道：“耶和华和基甸的剑！”

” [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][gɒd] , [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][pɑːst] , [æz; əz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði]

”	The	history	of	the	church	of	God	,	in	all	ages	past	,	as	recorded	in	the
”	这	历史	的	这	教会	的	上帝	,	在	全部	年龄	过去的	,	作为	记录	在	这

['skrɪptʃəz] ,

Scriptures	,
经文	,

“上帝教会历代以来的历史，都记载在圣经中，

[ɪz] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɒv; əv][vɑːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

is	intended	by	the	Spirit	to	exhibit	many	things	of	vast	importance	to	us	,
是	故意的	经过	这	精神	到	展览	许多	事物	的	广阔的	重要性	到	我们	,

圣灵希望借此向我们揭示许多对我们极其重要的事。

[ɒn] [huːm] [ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] .

on	whom	the	ends	of	the	world	are	come	.
在	谁	这	结束	的	这	世界	是	来	.

世界末日降临之人。

[fɜːst] . — [ðə; ði] [rɪ'beljən] , [ɪn'grætɪtjuːd] , [ænd; ənd][aɪ'dɒlətri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] , [gɪv] [juː 'es]

First	.	—	The	rebellion	,	ingratitude	,	and	idolatry	of	the	Israelites	,	give	us
第一的	.	—	这	叛乱	,	忘恩负义	,	和	偶像崇拜	的	这	以色列人	,	给	我们

[æn; ən]['ɔːf(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv]['hjuːmən] [dɪ'prævəti] ,

an	awful	proof	of	human	depravity	,
一个	可怕	证明	的	人类	堕落	,

首先，以色列人的叛逆、忘恩负义和偶像崇拜，给我们提供了人类堕落的可怕证据。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [æn; ən] ['hʌmblɪŋ] ['les(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪzreɪl] , [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm]

and	teach	an	humbling	lesson	to	the	spiritual	Israel	,	who	have	the	same
和	教	一个	令人谦卑	课	到	这	精神	以色列	,	WHO	有	这	相同的

['sɪnfl] ['neɪtʃə(r)] ,

sinful	nature	,
罪恶的	自然	,

并给属灵的以色列人一个谦卑的教训，因为他们也具有同样的罪性。

[ɑː(r); ə(r)] [prəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [sɪnz] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [fɔːl]['ɪntuː][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)]

are	prone	to	the	same	sins	,	and	would	often	fall	into	them	and	their
是	易于	到	这	相同的	罪孽	,	和	会	经常	落下	进入	他们	和	他们的

['kɒnsɪkwənsɪz] ,

consequences	,
结果	,

他们容易犯同样的罪行，并且常常会陷入这些罪行及其后果之中。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] .

but	for	the	grace	of	God	.
但	为了	这	优雅	的	上帝	.

若非蒙上帝恩典。

['sekəndli] . — [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] , [pə'tɪkjələli] [mɑːkt] [aʊt][ɪn]

Secondly	.	—	The	patience	and	long	-	suffering	of	God	,	particularly	marked	out	in
第二	.	—	这	耐心	和	长的	-	痛苦	的	上帝	,	特别	标记	出去	在

[ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] —

this	history	—
这	历史	—

其次，上帝的耐心和宽容，在这段历史中尤为突出——

[piː] . [ˌtuː'tuː]

p	.	2
p	.	2

[hiː; hi][beə(r)] [lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] , [prə'lɒŋd] , [ænd; ənd]

he	bare	long	with	them	;	his	mercy	was	extended	,	prolonged	,	and
他	裸	长的	和	他们	;	他的	怜悯	曾是	扩展	,	延长	,	和

['mænɪfestɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

manifested	to	them	,
表现出来	到	他们	,

他长久地忍耐他们；他向他们施以怜悯，这种怜悯持续不断，并彰显出来。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] [ˌprɔvə'keiʃən] , [ɪn] [fər'get] [hɪz; ɪz] [di'livərəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn]

notwithstanding	all	their	provocations	,	in	forgetting	his	deliverances	of	them	in
虽然	全部	他们的	挑衅	,	在	遗忘	他的	解救	的	他们	在

[taɪmz] [pɑːst] ,

times	past	,
时代	过去的	,

尽管他们百般挑衅，却忘记了他过去对他们的拯救，

[ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɪnz][hiː; hi][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [ri'zent] .

and	practising	the	same	sins	he	had	before	resented	.
和	练习	这	相同的	罪孽	他	有	前	怨恨	.

并重蹈覆辙，犯下了他以前憎恶的罪行。

['θɜːdli] . — [hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə]

Thirdly	.	—	His	disapprobation	of	their	conduct	,	and	the	means	he	took	to
第三	.	—	他的	非难	的	他们的	执行	,	和	这	方法	他	采取	到

['testɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)][set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

testify	it	,	are	set	before	us	.
作证	它	,	是	放	前	我们	.

第三，他对他们行为的不赞同，以及他为证明这一点而采取的手段，都摆在我们面前。

['aʊə(r)] [gɒd] [ɪz] ['nevə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [waɪz] [ænd; ənd]

Our	God	is	never	at	a	loss	for	means	to	accomplish	his	wise	and
我们的	上帝	是	绝不	在	一个	损失	为了	方法	到	完成	他的	明智的	和

['həʊli] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɔː(r)] ['mɜːsi] ,

holy	purposes	of	justice	or	mercy	,
圣	目的	的	正义	或者	怜悯	,

我们的上帝从不缺乏实现他智慧而神圣的公义或怜悯旨意的方法。

[æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] .

as	is	evident	from	the	history	before	us	.
作为	是	明显	从	这	历史	前	我们	.

从我们面前的历史就能看出这一点。

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['spɪrɪt] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

The	blessed	Spirit	operating	upon	the	souls	of	his	people	,
这	蒙福	精神	操作	之上	这	灵魂	的	他的	人们	,

圣灵运行在他子民的灵魂上，

['ɒf(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ri'pruːv] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][sɪn] ,

often	by	his	influence	reproves	their	consciences	of	sin	,
经常	经过	他的	影响	责备	他们的	良心	的	罪	,

他常常通过影响力来谴责他们的罪恶感，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪn]['neɪtʃə(r)] ,

as	it	is	so	opposite	to	the	purity	of	that	divine	nature	,
作为	它	是	所以	对面的	到	这	纯度	的	那	神圣的	自然	,

因为它与神圣本性的纯洁性截然相反，

[ɔː(r)]['həʊli]['prɪnsəp(ə)l][hiː; hi][hæz; həz]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] [wɪð] .

or	holy	principle	he	has	blessed	them	with	.
或者	圣	原则	他	有	蒙福	他们	和	.

或者他赐予他们的神圣原则。

[sɪn] , [kə'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɪ'liːvə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [trænz'greʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ɔː(r)] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]

Sin	,	committed	by	a	believer	,	is	a	transgression	of	the	law	,	or	dictates	of
罪	,	坚定的	经过	一个	信徒	,	是	一个	越轨行为	的	这	法律	,	或者	规定	的

[feɪθ] ;

faith	;
信仰	;

信徒所犯的罪，就是违背律法或信仰的诫命；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][sɪn] , [kən'demd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['kʌvənənt] , [bʌt; bət] [wɒt] , ['ʌndə(r)]

for	there	is	no	sin	,	condemned	under	the	first	covenant	,	but	what	,	under
为了	那里	是	不	罪	,	谴责	在下面	这	第一的	盟约	,	但	什么	,	在下面

[ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] ,

the	covenant	of	grace	,
这	盟约	的	优雅	,

因为在旧约之下，没有哪一种罪是被定罪的；但在恩典之约之下，又有什么罪呢？

[ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn] [mɔː(r)] ['əʊdiəs] ['kʌləs] . — [hens] [ðə; ði] [aɪ'dɒlətri] , [rɪ'beljən] , [ænd; ənd]

is	pointed	out	in	more	odious	colours	.	—	Hence	the	idolatry	,	rebellion	,	and
是	尖	出去	在	更多的	令人厌恶的	颜色	.	—	因此	这	偶像崇拜	,	叛乱	,	和

[ɪn'grætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] ,

ingratitude	of	the	believer	,
忘恩负义	的	这	信徒	,

以更加令人憎恶的色彩加以指出——因此，信徒才会有偶像崇拜、叛逆和忘恩负义的行为。

[ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [baɪ] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] ;

are	seen	and	lamented	by	him	as	a	child	of	God	;
是	已见	和	哀叹	经过	他	作为	一个	孩子	的	上帝	;

在他眼中，他们是上帝的孩子，他为他们感到悲痛；

[ænd; ənd] [æz; əz] [gɒd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [kə'mjuːnikeits] [laɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [tuː; tə]

and	as	God	the	Spirit	communicates	light	to	his	understanding	,	to
和	作为	上帝	这	精神	沟通	光	到	他的	理解	,	到

[dɪ'skʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['sɪnfl] ,

discover	it	as	sinful	,
发现	它	作为	罪恶的	,

就像上帝以圣灵之光将光照进他的理解力，使他发现这是罪恶一样，

[hiː; hi] [pə'petʃuəli] ['testifai] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['sɪnfl] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [nɒt]

he	perpetually	testifies	that	his	sins	are	more	sinful	than	those	who	know	not
他	永恒地	作证	那	他的	罪孽	是	更多的	罪恶的	比	那些	WHO	知道	不是

[gɒd] .

God	.
上帝	.

他不断宣称，他的罪比那些不认识上帝的人的罪更大。

['fɔːθli] . — [ðə; ði] [ɪn'seprəbl] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [sɪn] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [ɪz] [felt] [baɪ] [ɔːl] , [bəuθ]

Fourthly	.	—	The	inseparable	connection	between	sin	and	sorrow	,	is	felt	by	all	,	both
第四	.	—	这	形影不离	联系	之间	罪	和	悲哀	,	是	毛毡	经过	全部	,	两个都

[ɪ'lekt] [ænd; ənd] [nɒn] - [ɪ'lekt] .

elect	and	non	-	elect	.
选	和	非	-	选	.

第四，罪与悲伤之间密不可分的关系，无论是蒙拣选的还是未蒙拣选的，所有人都能感受到。

[baɪ] ['neɪʃnz] , ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

By	nations	,	families	,	and	individuals	,
经过	国家	,	家庭	,	和	个人	,

按国家、家庭和个人划分，

[piː] . [θriː]

p	.	3
p	.	3

[ðə; ði] ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['piːn(ə)l] ['iːvəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] , [wɪl] [biː; bi] , [mʌst; məst] [biː; bi] , [ænd; ənd]

the	moral	and	penal	evils	of	the	Fall	,	will	be	,	must	be	,	and
这	道德	和	刑事	罪恶	的	这	落下	,	将要	是	,	必须	是	,	和

[ɑː(r); ə(r)] [felt] [baɪ] [ɔːl] .

are	felt	by	all	.
是	毛毡	经过	全部	.

堕落带来的道德和惩罚上的罪恶，将会、必须、并且已经让所有人感受到。

[ðə; ði] [nɒn] - [ɪ'lekt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['meni] ['ɔːf(ə)l] [fɔːmz] , [æz; əz] [træns'gresə] , [ɪn] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv]

The	non	-	elect	feel	it	in	many	awful	forms	,	as	transgressors	,	in	the	curse	of
这	非	-	选	感觉	它	在	许多	可怕	表格	,	作为	违规者	,	在	这	诅咒	的

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

非选民会以各种可怕的形式感受到这种诅咒，他们被视为罪人，遭受着大地的诅咒。

[ɪn][ðə; ði] [kə'læmitiz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['hɔrə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] ,

in	the	calamities	of	war	,	in	all	the	dreadful	horrors	of	a	guilty	conscience	,
在	这	灾难	的	战争	,	在	全部	这	可怕	恐怖	的	一个	有罪的	良心	,

在战争的灾难中，在良心谴责带来的种种可怕恐惧中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪn] - [ə'vendʒɪŋ] [gɒd] .

and	in	the	wrath	of	a	sin	-	avenging	God	.
和	在	这	愤怒	的	一个	罪	-	复仇	上帝	.

以及一位惩罚罪恶的上帝的愤怒之中。

['neɪʃnz] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] ;

Nations	feel	it	universally	;
国家	感觉	它	普遍地	;

各国人民普遍有这种感觉；

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] [baɪ][ðə; ði] [kə'læmitiz] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] — [səʊ][ðə; ði] 6th

this	is	evident	by	the	calamities	which	befell	the	land	of	Canaan	—	so	the	6th
这	是	明显	经过	这	灾难	哪个	发生	这	土地	的	迦南	—	所以	这	6th

['tʃæptə(r)] [bɪ'gɪnz] :

Chapter	begins	:
章	开始	:

迦南地所遭受的灾难就证明了这一点——第六章就此开始：

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [dɪd]['i:v(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ;

“	And	the	children	of	Israel	did	evil	in	the	sight	of	the	Lord	;
“	和	这	孩子们	的	以色列	做过	邪恶的	在	这	视线	的	这	主	;

“以色列人行耶和华眼中看为恶的事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:d] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['midiən] .

and	the	Lord	delivered	them	into	the	hand	of	Midian	.
和	这	主	发表	他们	进入	这	手	的	米甸	.

耶和华将他们交在米甸人手中。

” [ðeə(r)][sɪn][wɒz; wəz] [ri'zent] [ɪn] [ðɪs] [fɔ:m] , [baɪ][ðə; ði] [lɔ:d] — [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

”	Their	sin	was	resented	in	this	form	,	by	the	Lord	—	the	prevailing	of	their
”	他们的	罪	曾是	怨恨	在	这	形式	,	经过	这	主	—	这	盛行	的	他们的

['enəmɪz] ,

enemies	,
敌人	,

“他们的罪恶以这样的形式——敌人的得胜——遭到了主的憎恶。”

[wɪtʃ] [fɔ:st] [ðem; ðəm][tu:; tə][haɪd][ɪn][denz] , [keɪvz] , ['maʊntənz] ,

which	forced	them	to	hide	in	dens	,	caves	,	mountains	,
哪个	强制	他们	到	隐藏	在	巢穴	,	洞穴	,	山脉	,

这迫使他们躲藏在巢穴、洞穴和山脉中。

[ænd; ənd] [strɒŋ] [həʊldz] — [ðeə(r)] ['enəmɪz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ,

and	strong	holds	—	their	enemies	destroyed	the	increase	of	their	country	,
和	强的	持有	—	他们的	敌人	损毁	这	增加	的	他们的	国家	,

[ænd; ənd] [rɪ'dju:st] [ðem; ðəm]['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ə; eɪ] ['fæmɪn] ;

and	reduced	them	almost	to	a	famine	;
和	减少	他们	几乎	到	一个	饥荒	;

他们的敌人摧毁了他们国家的粮食增产，使他们几乎陷入饥荒；

“ [ænd; ənd] ['ɪzreɪl] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'pɒvərɪʃt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] ” [ænd; ənd]

“	and	Israel	was	greatly	impoverished	because	of	the	Midianites	”	and
“	和	以色列	曾是	非常	贫困	因为	的	这	米甸人	”	和

['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ə'reɪbiə] .

people	of	Arabia	.
人们	的	阿拉伯	.

“以色列因米甸人和阿拉伯人的侵略而变得极其贫困”。

['fɪfθli] . — [ðə; ði]['tendə(r)] ['mɜ:si] [ɒv; əv][gɒd][ðə; ði]['seɪvjə(r)] [ə'pɪəz] [æz; əz][rɪ'mɑ:kəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)]
Fifthly . — The tender mercy of God the Saviour appears as remarkable in their
第五 . — 这 投标 怜悯 的 上帝 这 救主 出现 作为 卓越 在 他们的
[dɪ'lɪvərəns] ;
deliverance ;
解救 ;

第五，救世主上帝的怜悯之心在他们的拯救中显露无疑；

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] [ɒv; əv][əʊld] , [wɪð] [ðeə(r)][fɔ:(r)] - ['fɑ:ðəz] ;
in the remembrance of his covenant of old , with their fore - fathers ;
在 这 纪念 的 他的 盟约 的 老的 , 和 他们的 前 - 父亲们 ;

为了纪念他与他们的祖先所立的古老盟约；

[hɪz; ɪz] [gʊd] [hænd][wɒz; wəz] [si:n] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
his good hand was seen in bringing them out of trouble ,
他的 好的 手 曾是 已见 在 带来 他们 出去 的 麻烦 ,

人们看到他用他那双巧手把他们从困境中解救出来。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ði:z] ['trʌb(ə)lz] [ɒn] [ðəm'selvz] — [wɒt] [ə; eɪ] ['sɒləm] , [bʌt; bət]
although they had brought these troubles on themselves — what a solemn , but
虽然 他们 有 带来 这些 麻烦 在 他们自己 — 什么 一个 庄严 , 但
['greɪʃəs] [pru:f] ;
gracious proof ;
亲切 证明 ;

虽然这些麻烦都是他们咎由自取——多么庄严而又仁慈的证明啊！

“ [əʊ] ! ['ɪzreɪl] , [ðaʊ] [hæst] [dɪ'strɔɪd] [ðaɪ'self] !
“ O ! Israel , thou hast destroyed thyself !
“ 哦 ! 以色列 , 你 哈斯特 损毁 你自己 !

“以色列啊，你自取灭亡了！”

[bʌt; bət][ɪn][ˌem 'i:][ɪz] [ðaɪn] [help] .
but in me is thine help .
但 在 我 是 你的 帮助 .

但你的帮助在我里面。

” [ænd; ənd] [wɒt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [dʌz] [ðɪs] [gɪv] [tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)] [b'ækslaɪdəz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n]
” And what encouragement does this give to poor backsliders to return
” 和 什么 鼓励 做 这 给 到 贫穷的 背道者 到 返回
[tu:; tə]['dʒi:zəs] , [ðeə(r)][fɜ:st] ['hʌzbənd] ;
to Jesus , their first husband ;
到 耶稣 , 他们的 第一的 丈夫 ;

“这对那些背道而驰的信徒来说，是多么大的鼓励，让他们重新回到耶稣——他们的第一任丈夫——身边呢？”

[pi:] . [fɔ:r]
p . 4
p . 4

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ði:z] ['trʌb(ə)lz] [ɒn] [ðəm'selvz] , [jet] ['dʒi:zəs][ɪz] ['redi]
for although they have brought these troubles on themselves , yet Jesus is ready
为了 虽然 他们 有 带来 这些 麻烦 在 他们自己 , 然而 耶稣 是 准备好
[tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm] !
to deliver them !
到 递送 他们 !

虽然这些苦难是他们咎由自取，但耶稣已经准备好拯救他们！

[wɒt] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ə'kaʊnt] [dʌz] [ðə; ði]['paɪəs] [ˌniːi'maɪə] [gɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]
What a striking account does the pious Nehemiah give of the conduct of the
什么 一个 引人注目 帐户 做 这 虔诚的 尼希米 给 的 这 执行 的 这
['ɪzrɪəlaɪts] ,
Israelites ,
以色列人 ,

虔诚的尼希米对以色列人的行为做了多么令人震惊的描述啊!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][gɒd][tuː; tə][mæn] — 9th [tʃæp] .
and the goodness of God to man — 9th chap .
和 这 善良 的 上帝 到 男人 — 9th 小伙子 .

以及上帝对人类的恩慈——第九章

28th [vɜːs] ; “ [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][rest] , [ðeɪ] [dɪd]['iːv(ə)l] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ,
28th verse ; “ But after they had rest , they did evil again before thee ,
28th 诗 ; “ 但 后 他们 有 休息 , 他们 做过 邪恶的 再次 前 你 ,

第28节：“但他们安息之后，又在你面前行恶，

['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
therefore thou leftest them in the hands of their enemies , so that they had
所以 你 最左边 他们 在 这 双手 的 他们的 敌人 , 所以 那 他们 有
[də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ;
dominion over them ;
统治权 超过 他们 ;

因此，你将他们交在仇敌手中，以致仇敌辖制他们。

[jet] [wen] [ðeɪ] [kraɪd]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ðaʊ] [hɜːd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['hev(ə)n] ;
yet when they cried unto thee thou heardest them from heaven ;
然而 什么时候 他们 哭 到 你 你 最赫德斯 他们 从 天堂 ;

然而，当他们向你呼求时，你从天上垂听了他们;

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ðaʊ] [dɪdst][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ]['tendə(r)] ['məːsi] .
and many times thou didst deliver them , according to thy tender mercies .
和 许多 时代 你 迪斯特 递送 他们 , 根据 到 你的 投标 怜悯 .

你曾多次按着你慈悲的怜悯拯救他们。

” ['sɪksθli] . — [ai] [rɪ'mɑːk] [ə'gen] , [ðæt] ['aʊə(r)][gɒd][hæz; həz]['evə(r)] ['mænɪfestɪd] [hɪm'self][ə; eɪ][gɒd] ,
” Sixthly . — I remark again , that our God has ever manifested himself a God ,
” 第六 . — 我 评论 再次 , 那 我们的 上帝 有 曾经 表现出来 他自己 一个 上帝 ,
['hɪərɪŋ] [preə(r)] :
hearing prayer :
听力 祷告 :

第六，我再次强调，我们的神一直都垂听祷告，以此彰显祂的神性:

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [kraɪd]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [sent][ə; eɪ] ['prɒfɪt]
the children of Israel cried unto the Lord , and the Lord sent a prophet
这 孩子们 的 以色列 哭 到 这 主 , 和 这 主 发送 一个 先知
[tuː; tə][ðem; ðəm] ;
to them ;
到 他们 ;

以色列人向耶和华呼求，耶和华就差遣一位先知到他们那里去;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [rɪ'pruːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'lɪvərə(r)] ,
and after reproving them , we have an account of a deliverer ,
和 后 责备 他们 , 我们 有 一个 帐户 的 一个 送货员 ,
[reɪzd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] .
raised up by the Lord himself .
提高 向上 经过 这 主 他自己 .

在责备他们之后，我们看到了一位救世主的记载，他是主亲自兴起的。

[wɒt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [dʌz] [ðɪs] [gɪv] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)]['traɪəlz] , [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn]

What	encouragement	does	this	give	to	us	in	all	our	trials	,	without	and	within
什么	鼓励	做	这	给	到	我们	在	全部	我们的	试验	,	没有	和	之内

,

,

,

这在我们面对外界和内心的所有考验时，会给我们带来怎样的鼓励?

['weðə(r)] [ɪn] ['bɒdi] , [səʊl] , ['sɜːkəmstənsɪz] , ['fæməli] , [ɔː(r)]['neɪʃ(ə)n] .

whether	in	body	,	soul	,	circumstances	,	family	,	or	nation	.
无论	在	身体	,	灵魂	,	情况	,	家庭	,	或者	国家	.

无论是身体、灵魂、环境、家庭还是国家。

[gɒd] [hæz; həz]['iːv(ə)n] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv] ['meni] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [greɪs] ,

God	has	even	condescended	to	hear	the	cries	of	many	who	had	no	grace	,
上帝	有	甚至	居高临下的	到	听到	这	哭泣	的	许多	WHO	有	不	优雅	,

上帝甚至屈尊垂听了许多未蒙恩典之人的呼求。

[jet] , [led][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][kɔːl][ɒn][hɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] ;

yet	,	led	by	the	light	of	nature	to	call	on	him	in	trouble	;
然而	,	引领	经过	这	光	的	自然	到	称呼	在	他	在	麻烦	;

然而，在自然之光的指引下，人们在困境中呼求他;

[ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi] [tɜːn] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [seɪnts] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

and	will	he	turn	a	deaf	ear	to	his	saints	in	trouble	?
和	将要	他	转动	一个	聋	耳朵	到	他的	圣徒	在	麻烦	?

他会对身处困境的圣徒们置若罔闻吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] .

surely	not	.
一定	不是	.

肯定不是。

[bɪ'liːvə(r)] , [ðə; ði] ['rɛmədiz] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] — [preɪ] .

Believer	,	the	remedy's	before	thee	—	PRAY	.
信徒	,	这	补救措施	前	你	—	祈祷	.

信徒们，良方就在你们面前——祈祷。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [wʌn][mɔː(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

In	taking	one	more	view	of	this	history	,
在	采取	一	更多的	看法	的	这	历史	,

再从另一个角度来看待这段历史，

[wiː; wi][mʌst; məst][əd'maɪə(r)][ðə; ði][kən'dʌkt][ɒv; əv][gɒd][ɪn]['əʊvə(r)] - ['tɜːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv]

we	must	admire	the	conduct	of	God	in	over	-	turning	all	the	schemes	of
我们	必须	钦佩	这	执行	的	上帝	在	超过	-	转弯	全部	这	方案	的

[men] , [ðeə(r)]['wɪzdəm] , ['kaʊnsl] ,

men	,	their	wisdom	,	counsel	,
男人	,	他们的	智慧	,	法律顾问	,

我们必须钦佩上帝的作为，祂推翻了人类的一切计划、智慧和谋略。

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[ænd; ənd]['paʊə(r)] : [ðæt] [ɪn] ['prɒvɪdəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [greɪs] , [hɪz; ɪz]['wɪzdəm] , ['paʊə(r)] ,

and	power	:	that	in	providence	as	well	as	in	grace	,	his	wisdom	,	power	,
和	力量	:	那	在	普罗维登斯	作为	出色地	作为	在	优雅	,	他的	智慧	,	力量	,

以及力量：在天意和恩典中，他的智慧、力量，

[ænd; ənd] ['feɪθflnəs] , [mait] [biː; bi] ['klɪəli] [siːn] [ænd; ənd] [ə'dɔːrd] [baɪ][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

and	faithfulness	,	might	be	clearly	seen	and	adored	by	his	people	.
和	忠诚	,	可能	是	清楚地	已见	和	受人喜爱	经过	他的	人们	.

他的忠诚，或许能被他的人民清楚地看到并敬仰。

[hɪz; ɪz]['wɪzdəm][ɪn][ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] , [ænd; ənd][ɪts]['ɔːf(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [siːm]

His	wisdom	in	the	permission	of	the	Fall	,	and	its	awful	consequences	,	seems
他的	智慧	在	这	允许	的	这	落下	,	和	它是	可怕	结果	,	似乎

[tuː; tə][gəʊ][bɪ'fɔː(r)] ,

to	go	before	,
到	去	前	,

他允许人类堕落及其可怕后果的智慧似乎先于.....

[ænd; ənd] [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , ['mɜːsi] , ['paʊə(r)] , [ænd; ənd]

and	make	way	for	the	displays	of	his	love	,	mercy	,	power	,	and
和	制作	方式	为了	这	显示器	的	他的	爱	,	怜悯	,	力量	,	和

['feɪθflnəs] .

faithfulness	.
忠诚	.

并为彰显他的爱、怜悯、能力和信实让路。

[ðɪs] [ɪz] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdispen'seiʃən] , ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɪn] [greɪs] & ['prɒvɪdəns] .

This	is	seen	in	his	dispensations	,	generally	,	and	particularly	in	grace	&	providence	.
这	是	已见	在	他的	豁免	,	一般来说	,	和	特别	在	优雅	&	普罗维登斯	.

这一点在他的各种安排中都有体现，尤其是在恩典和眷顾方面。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæz; həz] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [pə'mɪtɪd] ['hevi] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

How	often	has	infinite	wisdom	permitted	heavy	troubles	to	come	on	the	Church	,
如何	经常	有	无限	智慧	允许	重的	麻烦	到	来	在	这	教会	,

无限的智慧曾多少次允许教会遭受沉重的苦难?

[tuː; tə] [wiːn] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] — [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv]

to	wean	her	from	the	creature	—	to	shew	her	the	value	of
到	断奶	她	从	这	生物	—	到	展示	她	这	价值	的

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

让她脱离那受造物——向她展示耶稣的价值，

[æz; əz][ə; eɪ][dɪ'lɪvərə(r)] — [ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm][baɪ] ['meni] - ;

as	a	deliverer	—	and	to	lead	her	to	him	by	many	intreaties	;
作为	一个	送货员	—	和	到	带领	她	到	他	经过	许多	-	;

作为拯救者——并通过多次恳求将她引向他;

[ðæt] [waɪl] [wiː; wi] [fiːl] ['aʊə(r)] [streŋθ] ['pɜːfɪkt] ['wiːknəs] ,

that	while	we	feel	our	strength	perfect	weakness	,
那	尽管	我们	感觉	我们的	力量	完美的	弱点	,

当我们感到自己的力量完美地掩盖了自身的弱点时，

[wiː; wi] [meɪ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['klɪəli] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [gʊd] [hænd][ɒv; əv]['aʊə(r)][gɒd] , [ɪn]['aʊə(r)] [sə'pɔːt]

we	may	the	more	clearly	discover	the	good	hand	of	our	God	,	in	our	support
我们	可能	这	更多的	清楚地	发现	这	好的	手	的	我们的	上帝	,	在	我们的	支持

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] ,

and	deliverance	,
和	解救	,

我们或许能更清楚地看到上帝对我们的扶持和拯救，祂的手是何等的良善。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]['glɔːri] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	give	him	the	glory	due	to	his	name	for	it	.
和	给	他	这	荣耀	到期的	到	他的	姓名	为了	它	.

并将他名所当得的荣耀归给他。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][end][gɒd][hæz; həz][ɪn] [vjuː] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌdispen'seiʃən] ,

The	principal	end	God	has	in	view	in	all	his	dispensations	,
这	主要的	结尾	上帝	有	在	看法	在	全部	他的	豁免	,

神在祂一切安排中所追求的主要目的，

[ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['glɔːri] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [kɔːz] [ænd; ənd][lɑːst][grænd][end][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] — “

is	his	own	glory	—	this	is	the	first	cause	and	last	grand	end	of	all	things	—	“
是	他的	自己的	荣耀	—	这	是	这	第一的	原因	和	最后的	盛大	结尾	的	全部	事物	—	“

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,

for	of	him	,
为了	的	他	,

是他自身的荣耀——这是万物的最初原因和最终目的——“因为出于他，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [θɪŋz] .

and	through	him	,	and	to	him	,	are	all	things	.
和	通过	他	,	和	到	他	,	是	全部	事物	.

万物都是藉着他而有，归于他。

” [hæd; həd][ðə; ði] ['vɪktəri] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [biːn] [geɪnd] [baɪ] [wel] ['dɪsəplɪnd] [men] , [led]

”	Had	the	victory	we	are	considering	been	gained	by	well	disciplined	men	,	led
”	有	这	胜利	我们	是	考虑	到过	获得	经过	出色地	纪律严明的	男人	,	引领

[ɒn][baɪ][waɪz] ,

on	by	wise	,
在	经过	明智的	,

“如果我们所认为的这场胜利是由训练有素的士兵，在睿智的领导者的带领下取得的，

['nəʊb(ə)l] , ['væliənt]['dʒenərəlz] , [huː] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][wɔː(r)] — [hæd; həd] [ðɪs] [biːn]

noble	,	valiant	generals	,	who	had	often	been	successful	in	war	—	had	this	been
高贵	,	英勇	将军们	,	WHO	有	经常	到过	成功的	在	战争	—	有	这	到过

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

如果情况真是如此，那些高尚、英勇的将军们，他们常常在战争中取得胜利——

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ik'stəul] , [ænd; ənd][gɒd] ['nɪəli] [fə'gɒtn] .

the	creature	would	have	been	extolled	,	and	God	nearly	forgotten	.
这	生物	会	有	到过	赞扬	,	和	上帝	几乎	被遗忘的	.

这种生物会被人们颂扬，而上帝几乎会被遗忘。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['vɪktəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][dʒə'həʊvə] — [hɪz; ɪz][hænd]

But	this	victory	was	a	display	of	the	power	of	Jehovah	—	his	hand
但	这	胜利	曾是	一个	展示	的	这	力量	的	耶和华	—	他的	手

['klɪəli] [siːn] ,

clearly	seen	,
清楚地	已见	,

但这场胜利彰显了耶和华的大能——他的手清晰可见。

[hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [dɪ'spleɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɒnə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] .

his	mercy	displayed	,	and	all	the	honor	given	to	him	to	whom	it	is	due	.
他的	怜悯	显示	,	和	全部	这	荣誉	给定	到	他	到	谁	它	是	到期的	.

他展现了仁慈，并将所有应得的荣誉都给予了他。

[ðə; ði] [miːnz] , [ðə; ði]['fiːb(ə)l] [miːnz] [ðə; ði] [lɔːd] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] , [ə; eɪ] [wiːk]

The	means	,	the	feeble	means	the	Lord	made	use	of	were	simply	,	a	weak
这	方法	,	这	微弱	方法	这	主	制成	使用	的	是	简单地	,	一个	虚弱的

主所使用的手段，那些微弱的手段，实在是太弱了。

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

[ən] - [ɑːmd] [mæn] , [wɪð] ['əʊnli] [θriː] ['hʌndrəd] [men] , [led][baɪ][hɪm] , [wɪð] [læmps] , ['trʌmpɪts] ,

un	-	armed	man	,	with	only	three	hundred	men	,	led	by	him	,	with	lamps	,	trumpets	,
联合国	-	武装	男人	,	和	仅有的	三	百	男人	,	引领	经过	他	,	和	灯	,	小号	,

一个手无寸铁的人，只有三百人，由他带领，手持油灯，吹着号角。

[ænd; ənd] ['pɪtʃər] — [tuː; tə]['kɑːn(ə)l]['riːz(ə)n][ə; eɪ]['veri] [ʌn'laɪkli] ['meθəd] [tuː; tə]['kɒŋkə(r)] [tuː]

and	pitchers	—	to	carnal	reason	a	very	unlikely	method	to	conquer	two
和	投手	—	到	肉体	原因	一个	非常	不太可能	方法	到	征服	二

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪdɪənaɪt] ,

hundred	thousand	Midianites	,
百	千	米甸人	,

还有水罐——在世俗的理性看来，这不太可能是征服二十万米甸人的方法。

[wel] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][wɔː(r)] .

well	skilled	in	the	art	of	war	.
出色地	熟练	在	这	艺术	的	战争	.

精通兵法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][gɑːdz] ['meθəd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][səb'mɪt]['aʊə(r)]

But	this	was	God's	method	,	and	we	have	a	right	to	submit	our
但	这	曾是	神的	方法	,	和	我们	有	一个	正确的	到	提交	我们的

['wɪzdəm] [tuː; tə][gɑːdz][plæn] ;

wisdom	to	God's	plan	;
智慧	到	神的	计划	;

但这是神的方法，我们有权将自己的智慧服从于神的计划；

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , [nɔː(r)][maɪ] [weɪz] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]

“	for	my	thoughts	are	not	as	your	thoughts	,	nor	my	ways	as	your
“	为了	我的	想法	是	不是	作为	你的	想法	,	也不	我的	方式	作为	你的

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

“因为我的意念与你们的意念不同，我的道路与你们的道路不同，

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

saith	the	Lord	;	for	as	the	heavens	are	high	above	the	earth	,
赛斯说	这	主	;	为了	作为	这	天	是	高的	多于	这	地球	,

耶和华说：因为天离地何其高，

[səʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [weɪz] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)] [weɪz] .

so	are	my	ways	above	your	ways	.
所以	是	我的	方式	多于	你的	方式	.

所以，我的道路高过你们的道路。

” [ænd; ənd] [ðɪs] ['vɪktəri] , [θruː] [sʌtʃ] ['fiːb(ə)l] [miːnz] , [ɪz][ə; eɪ][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] —

”	And	this	victory	,	through	such	feeble	means	,	is	a	confirmation	of	this	truth	—
”	和	这	胜利	,	通过	这样的	微弱	方法	,	是	一个	确认	的	这	真相	—

[ðə; ði]['eɪndʒl][dʒə'həʊvə]['dʒiːzəs] ,

the	angel	Jehovah	Jesus	,
这	天使	耶和华	耶稣	,

“而这场胜利，即便是通过如此微弱的方式取得的，也证实了这个真理——天使耶和华耶稣，

[ə'pɪəd] [tuː; tə] ['gɪdiən] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θreʃɪŋ] [wiːt] , [ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] [pleɪs] ,

appeared	to	Gideon	as	he	was	threshing	wheat	,	in	a	secret	place	,
出现	到	基甸	作为	他	曾是	脱粒	小麦	,	在	一个	秘密	地方	,

基甸在隐秘的地方打麦子的时候，神向他显现了。

[tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ; [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] , [ðæt] [haʊ'evə(r)] [miːn]

to	hide	it	from	the	enemy	;	and	assured	him	,	that	however	mean
到	隐藏	它	从	这	敌人	;	和	保证	他	,	那	然而	意思是

[hɪm'self][ænd; ənd]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ,

himself	and	family	were	,
他自己	和	家庭	是	,

为了不让敌人发现；并向他保证，无论他和家人多么卑微，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][dɪ'lɪvə(r)] ['ɪzreɪl] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['sɜːvɪtjuːd] .

he	should	deliver	Israel	from	their	present	servitude	.
他	应该	递送	以色列	从	他们的	展示	奴役	.

他应该将以色列人从目前的奴役中解救出来。

['gɪdiən] , [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪərəns] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Gideon	,	astonished	at	such	an	appearance	,	such	a	salutation	,	and	such	a
基甸	,	惊讶	在	这样的	一个	外貌	,	这样的	一个	问候	,	和	这样的	一个

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,

declaration	,
宣言	,

基甸对这样的景象、这样的问候和这样的宣告感到十分惊讶，

[bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk] , “ [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ?

began	to	ask	,	“	How	this	could	be	?
开始	到	问	,	“	如何	这	可以	是	?

开始自问：“这怎么可能呢？”

” [ðə; ði]['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] [telz] [hɪm] , “ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] .

”	The	blessed	Jesus	tells	him	,	“	Surely	I	will	be	with	thee	.
”	这	蒙福	耶稣	讲述	他	,	“	一定	我	将要	是	和	你	.

蒙福的耶稣对他说：“我必与你同在。”

” ['gɪdiən] , [laɪk][ðə; ði][rest][ɒv; əv][gɑːdz]['piːp(ə)l] , [kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [gɒd][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][gɒd] ,

”	Gideon	,	like	the	rest	of	God's	people	,	could	not	give	God	the	credit	of	God	,
”	基甸	,	喜欢	这	休息	的	神的	人们	,	可以	不是	给	上帝	这	信用	的	上帝	,

“基甸和上帝的其他子民一样，不能把上帝的荣耀归给上帝。”

[nɔː(r)] [teɪk] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['ɒnə(r)][hɪm][baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ɒn][hɪm] ,

nor	take	him	at	his	word	—	he	could	not	honor	him	by	believing	on	him	,
也不	拿	他	在	他的	单词	—	他	可以	不是	荣誉	他	经过	相信	在	他	,

他也不相信他的话——他无法通过信任他来尊重他。

[ænd; ənd] [preɪz] , “ [ɪf] [aɪ][hæv; həv][faʊnd] [greɪs] [ɪn][ðaɪ] [saɪt] ,

and	prays	,	“	If	I	have	found	grace	in	thy	sight	,
和	祈祷	,	“	如果	我	有	成立	优雅	在	你的	视线	,

并祷告说：“我若在你眼前蒙恩，

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðaʊ] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] .

shew	me	a	sign	that	thou	talkest	with	me	.
展示	我	一个	符号	那	你	最健谈的人	和	我	.

请给我一个信号，让我知道你在与我交谈。

” — [æz; əz] [bɪl'iːvəz] [ɪn]['dʒiːzəs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][wɔːk] [baɪ] [feɪθ] , [ænd; ənd][nɒt][baɪ]

”	—	As	believers	in	Jesus	,	we	are	called	to	walk	by	faith	,	and	not	by
”	—	作为	信徒	在	耶稣	,	我们	是	称为	到	走	经过	信仰	,	和	不是	经过

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

“——作为耶稣的信徒，我们蒙召要凭信心而行，而不是凭眼见而行。”

[æz; əz] ['siːɪŋ] [hɪm] [huː] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɔː(r)][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] — [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

as	seeing	him	who	is	invisible	,	or	out	of	sight	—	depending	on	his	word	,
作为	看到	他	WHO	是	无形的	,	或者	出去	的	视线	—	取决于	在	他的	单词	,

如同看见那看不见的人，或者说，如同看见那看不见的人——这取决于他的话。

[əʊθ] , [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [gɒd] , [huː] ['kænɒt] [laɪ] :

oath	,	and	faithfulness	,	as	the	word	of	a	covenant	God	,	who	cannot	lie	:
誓言	,	和	忠诚	,	作为	这	单词	的	一个	盟约	上帝	,	WHO	不能	说谎	:

誓言和信实，如同立约之神的话语，祂不能说谎：

[ðɪs] [ɪz] ['ɒnərɪŋ] ['dʒiːzəs] — [jet] [gɒd] [ˌkɔndɪ'sendid]

this	is	honoring	Jesus	—	yet	God	condescended
这	是	致敬	耶稣	—	然而	上帝	居高临下的

这是在荣耀耶稣——然而上帝却屈尊俯就

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[tuː; tə] [gɪv] ['gɪdiən] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] ; [ænd; ənd][tuː; tə][kən'fɜːm][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,

to	give	Gideon	the	request	of	his	lips	;	and	to	confirm	his	faith	,
到	给	基甸	这	要求	的	他的	嘴唇	;	和	到	确认	他的	信仰	,

要将基甸口中所求的赐给他，并坚固他的信心。

[hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ][rɒd] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] [kɔːzd] ['faɪə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

he	,	with	a	rod	,	touched	the	rock	,	and	caused	fire	to	come	out	of	it
他	,	和	一个	杆	,	感动	这	岩石	,	和	导致	火	到	来	出去	的	它

,

,

,

他用一根棍子触碰岩石，岩石中便冒出火来。

[ænd; ənd] , [kən'sjuːm][ðə; ði][sleɪn][kɪd][ænd; ənd] [ˌʌn'lev(ə)nd] [keɪks] , [ɔːl] ['mɔɪsnd] [wɪð] [ðə; ði] [brɒθ]

and	,	consume	the	slain	Kid	and	unleavened	cakes	,	all	moistened	with	the	broth
和	,	消耗	这	被杀	孩子	和	无酵饼	蛋糕	,	全部	湿润	和	这	肉汤

,

,

,

然后，将宰杀的羊羔和无酵饼都用肉汤浸湿后食用。

[wɪtʃ] ['gɪdiən] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] , [hæd; həd][pʊt] [ˌðeər'ɒn] .

which	Gideon	,	at	his	command	,	had	put	thereon	.
哪个	基甸	,	在	他的	命令	,	有	放	其上	.

基甸奉他的命令，穿上了那件衣服。

['gɪdiən] [wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [deθ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

Gideon	was	fearful	and	apprehensive	of	immediate	death	,	as	he	had
基甸	曾是	可怕	和	忧虑	的	即时	死亡	,	作为	他	有

[siːn] [æn; ən]['eɪndʒl] ;

seen	an	angel	;
已见	一个	天使	;

基甸因为看见了天使，所以害怕极了，担心自己会立刻死去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] ['kaɪndli][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] . — [haʊ] [streɪndʒ]

but	the	Lord	kindly	assured	him	that	he	was	in	no	danger	.	—	How	strange
但	这	主	亲切地	保证	他	那	他	曾是	在	不	危险	.	—	如何	奇怪的

[ænd; ənd] ['graʊndləs] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv][gɑːdz] ['piːp(ə)l] — ['friːkwəntli] [ðeɪ] [teɪk] ['kʌvənənt] - [lʌv]

and	groundless	the	fears	of	God's	people	—	frequently	they	take	covenant	-	love
和	无根据的	这	恐惧	的	神的	人们	—	频繁地	他们	拿	盟约	-	爱

[ˌdispen'seiʃən] [æz; əz]['təukənz][ɒv; əv] [rɒθ] ;

dispensations	as	tokens	of	wrath	;
豁免	作为	代币	的	愤怒	;

但主仁慈地向他保证，他没有危险。——上帝的子民的恐惧是多么奇怪和毫无根据啊——他们常常把立约之爱的恩典当作上帝愤怒的标志；

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , “ [ai] [wɪl] [nəʊ][mɔː(r)][biː; bi] [rəʊθ] [wɪð] [ðiː] , [nɔː(r)] [fə'seɪk] [ðiː] .

forgetting	it	is	written	,	“	I	will	no	more	be	wroth	with	thee	,	nor	forsake	thee	.
遗忘	它	是	书面	,	“	我	将要	不	更多的	是	愤怒	和	你	,	也不	背叛	你	.

忘记了经上所记：“我不再向你发怒，也不再离弃你。”

” — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['seldəm]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gɒd] ;

”	—	We	are	seldom	satisfied	with	the	wise	and	gracious	conduct	of	our	God	;
”	—	我们	是	很少	使满意	和	这	明智的	和	亲切	执行	的	我们的	上帝	;

“——我们很少对上帝的智慧和仁慈的行为感到满意；

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][saɪn][ɔː(r)][klɪə(r)] ['evɪdənsɪz] [wiː; wi]['mɜːmə(r)] — [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [wiː; wi]['ɒf(ə)n][fɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [kaɪnd] .

when	we	have	no	sign	or	clear	evidences	we	murmur	—	when	we	have	we	often	fear	they	are	not	of	a	right	kind	.
什么时候	我们	有	不	符号	或者	清除	证据	我们	低语	—	什么时候	我们	有	我们	经常	害怕	他们	是	不是	的	一个	正确的	种类	.

当我们没有迹象或明确的证据时，我们会低声议论；当我们有迹象或明确的证据时，我们常常担心它们不是正确的迹象或证据。

[wel] [meɪ] [seɪnts] [biː; bi] [kɔːld] ['tʃɪldrən] , ['siːɪŋ] [ðeɪ] [pə'zes] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Well	may	saints	be	called	children	,	seeing	they	possess	the	weakness	of	them	.
出色地	可能	圣徒	是	称为	孩子们	,	看到	他们	具有	这	弱点	的	他们	.

圣徒或许可以被称为孩子，因为他们也拥有孩子的弱点。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['gɪdiən] [bɪlt] [æn; ən]['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][dʒə'həʊvə] [ʃə'lɒm] — [bɪ'liːvɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] ,

After	this	,	Gideon	built	an	altar	,	and	called	it	Jehovah	Shalom	—	believing	what	the	Lord	had	declared	,
后	这	,	基甸	建造	一个	坛	,	和	称为	它	耶和华	平安	—	相信	什么	这	主	有	声明	,

此后，基甸筑了一座坛，并给坛起名叫耶和华沙龙——他相信耶和华所宣告的。

“ [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [piːs] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] .

“	that	he	would	send	peace	to	Israel	.
“	那	他	会	发送	和平	到	以色列	.

“他会给以色列带来和平。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][gɒd]['əʊnli][rɪə(r)][ʌp] ['ɔːltəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] ,

”	It	is	worthy	of	observation	,	that	the	people	of	God	only	rear	up	altars	to	the	Lord	,
”	它	是	值得	的	观察	,	那	这	人们	的	上帝	仅有的	后部	向上	祭坛	到	这	主	,

值得注意的是，上帝的子民只为上帝筑坛。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [preŋ] [ɔː(r)] ['preɪzɪŋ] [bʌt; bət][baɪ] [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] ;

as	they	believe	in	him	—	there	is	no	praying	or	praising	but	by	faith	in	Jesus	;
作为	他们	相信	在	他	—	那里	是	不	祈祷	或者	赞扬	但	经过	信仰	在	耶稣	;

因为他们信他——若不凭着对耶稣的信心，就没有祷告或赞美；

[ðɪs] [liːdz] [ðə; ði][səʊl] [aʊt][tuː; tə][gɒd] , [ænd; ənd] “ [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pliːz] [gɒd] .

this	leads	the	soul	out	to	God	,	and	“	without	faith	it	is	impossible	to	please	God	.
这	线索	这	灵魂	出去	到	上帝	,	和	“	没有	信仰	它	是	不可能的	到	请	上帝	.

这引导灵魂走向神，“没有信仰，就不能取悦神”。

”	['gɪdiən]	[ðen]	['testifai]	[hɪz; ɪz]	[zi:l]	[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]	['sɜ:vɪs]	[ɒv; əv][gɒd]	,	[ænd; ənd][ɪn]	[gɑ:dz]
”	**Gideon**	**then**	**testified**	**his**	**zeal**	**for**	**the**	**service**	**of**	**God**	**,**	**and**	**in**	**God's**
	基甸	然后	作证	他的	热情	为了	这	服务	的	上帝	,	和	在	神的

[streŋθ]	[hi:; hi]	[θru:]
strength	**he**	**threw**
力量	他	扔

基甸随后表明了他侍奉上帝的热忱，并靠着上帝的力量投降了。

[pi:] . [eit]

p	**.**	**8**
p	.	8

第8页

[daʊn]	[ðə; ði]	['ɔ:ltə(r)]	[ɒv; əv]['beiəl]	,	[ænd; ənd]	[kʌt]	[daʊn]	[ðə; ði]	[grəʊv]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[baɪ]	[ˌaɪ 'ti:]	.
down	**the**	**altar**	**of**	**Baal**	**,**	**and**	**cut**	**down**	**the**	**grove**	**that**	**was**	**by**	**it**	**.**
向下	这	坛	的	巴力	,	和	切	向下	这	树林	那	曾是	经过	它	.

推倒了巴力的祭坛，砍倒了祭坛旁的树林。

[ðɪs]	[ʃəʊ]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	[ɪn]['dʒi:zəs]	;
This	**shews**	**the**	**effect**	**of**	**faith**	**in**	**Jesus**	**;**
这	展示	这	影响	的	信仰	在	耶稣	;

这体现了对耶稣的信仰所带来的影响；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]	[feɪθ]	[wɪtʃ]	['wɜ:rkɪθ]	[baɪ]	[lʌv]	[tu:; tə][gɑ:dz]	['sɜ:vɪs]	,
it	**is**	**a**	**faith**	**which**	**worketh**	**by**	**love**	**to**	**God's**	**service**	**,**
它	是	一个	信仰	哪个	工作	经过	爱	到	神的	服务	,

这是一种以爱心侍奉上帝的信仰。

[ænd; ənd][pɹədj'u:sɪz][ə; eɪ]	[zi:l]	[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['glɔ:ri]	.
and	**produces**	**a**	**zeal**	**for**	**his**	**glory**	**.**
和	产	一个	热情	为了	他的	荣耀	.

并激发出对他的荣耀的热忱。

[ðɪs]	[ə'lɑ:mz]	['seɪtn]	,	[hu:]	[stə:][ʌp]	[ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n]	[ə'genst]	[ɔ:l]	[hu:]	[lʌv]	[ðə; ði]	[rɪ'di:.mərz]	[kɔ:z]	,
This	**alarms**	**Satan**	**,**	**who**	**stirs**	**up**	**persecution**	**against**	**all**	**who**	**love**	**the**	**Redeemer's**	**cause**	**,**
这	警报	撒但	,	WHO	搅拌	向上	迫害	反对	全部	WHO	爱	这	救赎者的	原因	,

这令撒旦感到恐慌，他煽动迫害所有热爱救世主事业的人。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]	['ɪnstəns]	[ɒv; əv]	['gɪdiən]	—	[hɪz; ɪz]	['feləʊ]	-	['sɪtəznz]	[sɔ:t]	[hɪz; ɪz][laɪf]	,	[fɔ:(r); fə(r)]
as	**in**	**the**	**instance**	**of**	**Gideon**	**—**	**his**	**fellow**	**-**	**citizens**	**sought**	**his**	**life**	**,**	**for**
作为	在	这	实例	的	基甸	—	他的	同伴	-	公民	寻求	他的	生活	,	为了

[ə'pəʊzɪŋ]	[ðeə(r)][aɪ'dɒlətri]	;
opposing	**their**	**idolatry**	**;**
反对	他们的	偶像崇拜	;

就像基甸的例子一样——他的同胞们因为他反对他们的偶像崇拜而想要他的命；

[bʌt; bət][dʒoʊ æʃ]	,	[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)]	,	['remənstreit, ri'mɔn-]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	,
but	**Joash**	**,**	**his**	**father**	**,**	**remonstrated**	**with**	**them**	**,**
但	约阿施	,	他的	父亲	,	抗议	和	他们	,

但他的父亲约阿施却责备他们。

[ðæt]	[ˌaɪ 'ti:][dɪd]	[nɒt]	[bɪ'kʌm]	[ðə; ði]['pi:p(ə)l]	[ɒv; əv][gɒd]	[tu:; tə]	[pli:d]	[fɔ:(r); fə(r)]['beiəl]	;
that	**it**	**did**	**not**	**become**	**the**	**people**	**of**	**God**	**to**	**plead**	**for**	**Baal**	**;**
那	它	做过	不是	变得	这	人们	的	上帝	到	恳求	为了	巴力	;

神的子民不应该为巴力辩护；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪf]	['beiəl][wɒz; wəz]	['tru:li]	[gɒd]	,
and	**that**	**if**	**Baal**	**was**	**truly**	**God**	**,**
和	那	如果	巴力	曾是	真的	上帝	,

如果巴力真是神，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][ɪgˈzɜːt][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]['brəʊkən] [daʊn] [hɪz; ɪz]

he	ought	to	exert	his	power	in	punishing	those	who	had	broken	down	his
他	应该	到	发挥	他的	力量	在	惩罚	那些	WHO	有	破碎的	向下	他的

['ɔːltə(r)] ;

altar	;
坛	;

他理应运用自己的权力惩罚那些拆毁他祭坛的人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][sʌn][ˌdʒɛrəˈbeɪəl] , [ðæt] [ɪz] , [let]['beiəl][kənˈtend] [wɪð] [hɪmˈself] ([ɪf] [hiː; hi]

and	he	called	his	son	Jerubbaal	,	that	is	,	let	Baal	contend	with	himself	(	if	he
和	他	称为	他的	儿子	耶路巴力	,	那	是	,	让	巴力	抗衡	和	他自己	(如果	他	

[kæn; kən]) .

can	) .
能	) .

他给儿子取名为耶路巴力，意思是让巴力与自己较量（如果他能的话）。

[ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] [hæd; həd] [krɒst] ['dʒɔːdn] , ['westwəd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

Understanding	the	Midianites	had	crossed	Jordan	,	Westward	,	and	were
理解	这	米甸人	有	交叉	约旦	,	向西	,	和	是

[ɪnˈkæmpt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]['dʒezrɪəl] ,

encamped	in	the	valley	of	Jezreel	,
营地	在	这	谷	的	耶斯列	,

得知米甸人已经渡过约旦河，向西进发，并在耶斯列谷安营扎寨，

[æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] — [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] , [æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ]

at	no	great	distance	—	filled	with	the	Spirit	of	God	,	as	a	spirit	of	courage
在	不	伟大的	距离	—	已填	和	这	精神	的	上帝	,	作为	一个	精神	的	勇气

,

,

,

距离不远——充满神的灵，如同充满勇气的灵，

['gɪdiən] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [əˈsembəld] [hɪz; ɪz] [frendz] , [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

Gideon	sounded	a	trumpet	,	and	assembled	his	friends	,	to	the	number	of
基甸	听起来	一个	喇叭	,	和	组装	他的	朋友们	,	到	这	数字	的

['θɜːti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

thirty	-	two	thousand	men	.
三十	-	二	千	男人	.

基甸吹响号角，召集他的朋友们，共有三万两千人。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd][ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] !

what	was	this	little	army	to	meet	and	encounter	with	two	hundred	thousand	!
什么	曾是	这	小的	军队	到	见面	和	遇到	和	二	百	千	!

这支小部队有什么资格与二十万大军交战！

[pəˈhæps] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [mait] [feɪl] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] — [hiː; hi] [beg] [əˈnʌðə(r)] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [saɪn]

Perhaps	his	heart	might	fail	him	once	more	—	he	begs	another	,	even	a	double	sign
也许	他的	心	可能	失败	他	一次	更多的	—	他	乞求	其他	,	甚至	一个	双倍的	符号

.

:

.

或许他的心脏会再次停止跳动——他恳求再给他一个，甚至是双重的暗示。

[wiː; wi][mʌst; məst]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [gɒd][hæz; həz] [sed] “ ['əʊpən][ðaɪ] [maʊθ] [waɪd] ; [ɑːsk] [greɪt]

We	must	never	forget	that	God	has	said	“	Open	thy	mouth	wide	;	ask	great
我们	必须	绝不	忘记	那	上帝	有	说	“	打开	你的	嘴	宽的	;	问	伟大的

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

我们绝不能忘记上帝说过：“张开你的口，祈求伟大的事；

” — [ðə; ði] [lɔːd] ['greɪʃəsli] ['ɑːnsəz] [hɪm] , [ænd; ənd][baɪ] [bi'djuː] [ə; eɪ] [fliːs] [ɒv; əv] [wʊl] ,

”	—	the	Lord	graciously	answers	him	,	and	by	bedewing	a	fleece	of	wool	,
”	—	这	主	亲切地	答案	他	,	和	经过	睡莲	一个	羊毛	的	羊毛	,

“——耶和华慈悲地应允了他，用露水浸湿了羊毛，

[waɪl] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [graʊnd] [wɒz; wəz][draɪ] — [ænd; ənd] [ə'gen] [bi'djuː] [ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl]

while	the	adjacent	ground	was	dry	—	and	again	bedewing	the	ground	,	while
尽管	这	邻近的	地面	曾是	干燥	—	和	再次	睡莲	这	地面	,	尽管

[ðə; ði] [fliːs] [ɒv; əv] [wʊl] [wɒz; wəz][draɪ] ,

the	fleece	of	wool	was	dry	,
这	羊毛	的	羊毛	曾是	干燥	,

而邻近的地面是干燥的——地面再次沾满了露水，而羊毛却是干燥的，

[ðə; ði]

the
这

这

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[lɔːd] [kən'fɜːmd] [hɪz; ɪz] ['daʊtf(ə)l] [maɪnd] .

Lord	confirmed	his	doubtful	mind	.
主	确认的	他的	疑	头脑	.

主证实了他心中的疑虑。

[ðʌs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv] ['vɪktəri] ['gɪdiən] ['mɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [də'rektli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] .

Thus	assured	of	victory	Gideon	marched	his	forces	directly	towards	the	Midianites	.
因此	保证	的	胜利	基甸	行军	他的	力量	直接地	向	这	米甸人	.

基甸确信胜利后，便率领军队直奔米甸人而去。

[wɒt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [θɔːt] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] , [ɪn][ðeə(r)] [mɑːtʃ] ,

What	the	army	thought	we	know	not	,	in	their	march	,
什么	这	军队	想法	我们	知道	不是	,	在	他们的	行进	,

我们不知道军队在行军途中作何感想。

['nəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['fjuːnis] [ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [bʌt; bət] ['evri] ['nætʃ(ə)rəl]

knowing	their	fewness	and	the	vast	army	of	the	other	—	but	every	natural
会心	他们的	稀少	和	这	广阔的	军队	的	这	其他	—	但	每一个	自然的

[gɪft][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] - [gəʊst] ,

gift	is	of	the	Holy	-	Ghost	,
礼物	是	的	这	圣	-	鬼	,

他们深知自己的人数稀少，而其他人的人数却众多——但每一种自然恩赐都来自圣灵。

[æz; əz][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] ['spɪrɪtʃuəl][wʌn] ;

as	the	God	of	nature	and	providence	,	as	well	as	every	spiritual	one	;
作为	这	上帝	的	自然	和	普罗维登斯	,	作为	出色地	作为	每一个	精神	一	;

作为自然和天意之神，以及一切精神之神；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['wɪzdəm][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][gɒd][ðə; ði]

and	all	the	wisdom	and	courage	of	warriors	are	the	work	of	God	the
和	全部	这	智慧	和	勇气	的	战士	是	这	工作	的	上帝	这

['spɪrɪt] ,

Spirit	,
精神	,

战士们所有的智慧和勇气都是圣灵的作为。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][hæz; həz]['eni][ɒv; əv] [ðiːz] [gɪfts] [ɪn'herənt][ɪn][hɪm'self] ,

and	no	man	has	any	of	these	gifts	inherent	in	himself	,
和	不	男人	有	任何	的	这些	礼物	固有	在	他自己	,

没有人天生就具备这些天赋。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][gɪfts][ɒv; əv][gɒd] , [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz]['həʊli] [p'ɜːpəsɪz] .

they	are	the	peculiar	gifts	of	God	,	to	answer	his	holy	purposes	.
他们	是	这	奇特	礼物	的	上帝	,	到	回答	他的	圣	目的	.

它们是上帝特有的恩赐，是为了实现他的神圣旨意。

[ænd; ənd] [naʊ] ['gɪdiənz] [feɪθ] [ɪz][pʊt][tuː; tə][ə; eɪ]['dʌb(ə)l]['traɪəl] .

And	now	Gideon's	faith	is	put	to	a	double	trial	.
和	现在	吉迪恩的	信仰	是	放	到	一个	双倍的	审判	.

现在，基甸的信仰将面临双重考验。

[ɪf] [gɒd] [gɪvz] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [greɪs] , [hiː; hi][traɪz] [ðæt] [greɪs] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [feɪθ] .

If	God	gives	his	people	grace	,	he	tries	that	grace	,	especially	the	grace	of	faith	.
如果	上帝	给予	他的	人们	优雅	,	他	尝试	那	优雅	,	尤其	这	优雅	的	信仰	.

如果上帝赐予他的子民恩典，他就会考验这恩典，尤其是信心的恩典。

[æt; ət][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv]['hærɑːd][gɒd] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [wɔːn] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ,

At	the	well	of	Harod	God	ordered	him	to	warn	his	army	,
在	这	出色地	的	哈罗德	上帝	订购	他	到	警告	他的	军队	,

在哈罗德井边，上帝命令他去警告他的军队。

[ðæt] ['evri] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['tɪmərəs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'tɜːnd] [həʊm]

that	every	one	who	was	timorous	should	return	home	,	and	there	returned	home
那	每一个	一	WHO	曾是	胆怯的	应该	返回	家	,	和	那里	返回	家

['twenti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] !

twenty	-	two	thousand	!
二十	-	二	千	!

凡胆怯的，都应当回家，结果有两万两千人回家了！

[səʊ] [ðæt] ['gɪdiən] [wɒz; wəz] [left] [bʌt; bət] [wɪð] [ten] ['θaʊz(ə)nd] .

so	that	Gideon	was	left	but	with	ten	thousand	.
所以	那	基甸	曾是	左边	但	和	十	千	.

所以基甸只剩下了一万人。

[gɒd] [wɒz; wəz] ['waɪzli] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪktəri] [tuː; tə][hɪm'self] — [hens] [hiː; hi]

God	was	wisely	securing	the	honor	of	this	victory	to	himself	—	hence	he
上帝	曾是	明智地	确保	这	荣誉	的	这	胜利	到	他自己	—	因此	他

[ə'saɪnz] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

assigns	this	reason	,
分配	这	原因	,

上帝明智地将这场胜利的荣耀归于自己——因此他给出了这样的理由。

“ [lest] ['ɪzreɪl] [vɔːnt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [seɪ] , [nɒt] [ðə; ði] [lɔːd] , [bʌt; bət] [maɪn] [hænd] [hæθ] [dʌn]

“	lest	Israel	vaunt	themselves	and	say	,	Not	the	Lord	,	but	mine	hand	hath	done
“	免得	以色列	夸	他们自己	和	说	,	不是	这	主	,	但	矿	手	有	完毕

[ðɪs] :

this	:
这	:

“免得以色列人自夸说：‘这不是耶和华做的，乃是我手做的。’”

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['aʊə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n] — [gɒd][hæz; həz] ['waɪzli] [pə'mɪtɪd] [mæn][tuː; tə]

"	and	so	it	is	in	our	salvation	—	God	has	wisely	permitted	man	to
"	和	所以	它	是	在	我们的	救恩	—	上帝	有	明智地	允许	男人	到

[bɪˈkʌm] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪkɪd] ,

become	as	weak	as	he	was	wicked	,
变得	作为	虚弱的	作为	他	曾是	邪恶	,

"我们的救赎也是如此——上帝明智地允许人变得像他曾经邪恶时一样软弱。"

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [teɪk] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə]['ɒnə(r)][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ,

that	he	might	take	occasion	to	honor	the	riches	of	his	grace	,
那	他	可能	拿	场合	到	荣誉	这	财富	的	他的	优雅	,

好让他借此机会彰显他恩典的丰盛，

[ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [seɪv] [ðəm'selvz] :

in	saving	those	who	could	not	save	themselves	:
在	保存	那些	WHO	可以	不是	节省	他们自己	:

拯救那些无法自救的人：

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ɪz] [ðɪs] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] ['diːlɪŋz] , [wen] [brɔːt] ['ɪntuː]

and	how	often	is	this	seen	in	his	providential	dealings	,	when	brought	into
和	如何	经常	是	这	已见	在	他的	天意	交易	,	什么时候	带来	进入

['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][sɔː(r)]['traɪəl] ,

circumstances	of	sore	trial	,
情况	的	疮	审判	,

当他身处严峻考验之中时，这种天意般的安排又是多么常见啊！

[ænd; ənd] ['evri] [dɔː(r)] [ʃʌt] [ʌp] ?

and	every	door	shut	up	?
和	每一个	门	关闭	向上	?

所有门都关上了?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːdz] [hænd][ɪz][mɔː(r)] ['klɪəli]

then	it	is	that	the	Lord's	hand	is	more	clearly
然后	它	是	那	这	主场	手	是	更多的	清楚地

那么，主的旨意就更加清晰地显现出来了。

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

第10页

[siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri] [ri'daund] [tuː; tə][hɪm] .

seen	,	and	the	glory	redounds	to	him	.
已见	,	和	这	荣耀	收益	到	他	.

他的出现，荣耀也归于他。

[hɪz; ɪz]['glɔːri][ɪz] [greɪt] [ɪn]['aʊə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n] — [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [seɪ] , " [wen] [ðə; ði] [brɪks]

His	glory	is	great	in	our	salvation	—	this	made	the	ancients	say	,	"	When	the	bricks
他的	荣耀	是	伟大的	在	我们的	救恩	—	这	制成	这	古代人	说	,	"	什么时候	这	砖块

[ɑː(r); ə(r)] ['dʌbld] ,

are	doubled	,
是	双倍	,

祂的荣耀在我们得救时显为大——因此古人说："当砖加倍时，

[ðen] ['kɒmz] ['məʊzɪz] ; " [ðæt] [ɪz] , " [mænz] ['greɪtɪst] [ɪk'streməti][ɪz][gɑːdz] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

then	comes	Moses	;	"	that	is	,	"	Man's	greatest	extremity	is	God's	opportunity	.
然后	来	摩西	;	"	那	是	,	"	男人的	最	末端	是	神的	机会	.

然后是摩西；"也就是说，"人类最大的困境是上帝的机会。

" ['gɪdiənz] [feɪθ] [ɪz][traɪd] [ə'gen] : " [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [jet] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

"	Gideon's	faith	is	tried	again	:	"	The	people	are	yet	too	many	for	me	,
"	吉迪恩的	信仰	是	尝试	再次	:	"	这	人们	是	然而	也	许多	为了	我	,

基甸的信心再次受到考验："人还是太多了，我应付不过来。"

" [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] . — [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [kɔːz] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][tuː; tə]
" **saith** **the** **Lord** **.** **—** **He** **was** **then** **ordered** **to** **cause** **all** **of** **his** **people** **to**
" 赛斯说 这 主 . — 他 曾是 然后 订购 到 原因 全部 的 他的 人们 到
[drɪŋk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
drink **out** **of** **the** **river** **,**
喝 出去 的 这 河 ,

耶和华说："他奉命叫他所有的百姓都喝河水。"

[wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] ['eni] ['ves(ə)l] .
without **using** **any** **vessel** **.**
没有 使用 任何 血管 .

无需使用任何容器。

[ɒn] [ðɪs] ['traɪəl]['əʊnli] [θriː] ['hʌndrəd] [læpt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə][ðeə(r)]
On **this** **trial** **only** **three** **hundred** **lapped** **the** **water** **,** **putting** **their** **hands** **to** **their**
在 这 审判 仅有的 三 百 圈速 这 水 , 推杆 他们的 双手 到 他们的
[maʊðz] ;
mouths **;**
嘴 ;

在这次试验中，只有三百人舔舐着水面，把手放在嘴边；

[ðə; ði][rest] [baʊd] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [tuː; tə][drɪŋk]['wɔːtə(r)] .
the **rest** **bowed** **on** **their** **knees** **to** **drink** **water** **.**
这 休息 鞠躬 在 他们的 膝盖 到 喝 水 .

其余的人跪下来喝水。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˌemblə'mætɪk][ɒv; əv][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][maɪndz] — [sʌm; səm] , [ə'pærəntli] ['keələs]
This **was** **emblematic** **of** **their** **spirits** **and** **minds** **—** **some** **,** **apparently** **careless**
这 曾是 象征性的 的 他们的 烈酒 和 思想 — 一些 , 显然 粗心
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ,
of **their** **country** **,**
的 他们的 国家 ,

这象征着他们的精神和思想——有些人似乎对自己的国家漠不关心，

[tʊk] [ðeə(r)] [iːz] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [saɪd] — [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] , [set][ə'pɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
took **their** **ease** **at** **the** **water** **-** **side** **—** **the** **three** **hundred** **,** **set** **upon** **the** **battle** **,**
采取 他们的 舒适 在 这 水 - 边 — 这 三 百 , 放 之上 这 战斗 ,

三百名士兵在水边稍作休息，准备投入战斗。

([wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [gɑːdz][hænd][wɒz; wəz][ɪn]) ,
(**which** **they** **saw** **God's** **hand** **was** **in** **)** **,**
(哪个 他们 锯 神的 手 曾是 在) ,

（他们从中看到了上帝的旨意），

[ðeɪ] ['əʊnli] [læpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] [ðeɪ] [hæd; həd]['heɪstɪli] [kɔːt] [ʌp] .
they **only** **lapped** **the** **little** **out** **of** **their** **hands** **they** **had** **hastily** **caught** **up** **.**
他们 仅有的 圈速 这 小的 出去 的 他们的 双手 他们 有 草草 捕捉 向上 .

他们只是匆匆忙忙地从手中接过一点点东西，然后舔舐起来。

[wɒt] [æn; ən]['embləm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kærəktəz] [ðæt] [kəm'pəʊz][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
What **an** **emblem** **of** **the** **different** **characters** **that** **compose** **the** **visible** **church** **of**
什么 一个 徽 的 这 不同的 人物 那 撰写 这 可见的 教会 的
['dʒiːzəs] — [sʌm; səm] [huː] ['əʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
Jesus **—** **some** **who** **only** **have** **a** **name** **to** **live** **,**
耶稣 — 一些 WHO 仅有的 有 一个 姓名 到 居住 ,

这多么象征着组成耶稣有形教会的各种不同人物——有些人活着只是为了一个名字，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ded] !
and **are** **dead** **!**
和 是 死的 !

他们已经死了！

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [iːz] [ɪn]['zaɪən] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['kriːtʃə(r)]

who	are	taking	their	ease	in	Zion	,	and	resting	beside	the	waters	of	creature
WHO	是	采取	他们的	舒适	在	锡安	,	和	休息	旁	这	水	的	生物

['kʌmfət] ;

comforts	;
舒适	;

他们在锡安安逸度日，在物质享受的水边休憩；

[waɪl] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['zeləs] [bɪ'liːvə(r)] [ɪz]['juːzɪŋ][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ]['trævələ(r)][æt; ət]

while	the	humble	and	zealous	believer	is	using	the	world	as	a	traveller	at
尽管	这	谦逊的	和	热心	信徒	是	使用	这	世界	作为	一个	游客	在

[æn; ən] [ɪn] ,

an	Inn	,
一个	客栈	,

谦卑而虔诚的信徒将世界视作旅人入住客栈的旅人。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪlgrɪm][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ;

knowing	that	he	is	but	a	stranger	and	a	pilgrim	here	below	;
会心	那	他	是	但	一个	陌生人	和	一个	朝圣	这里	以下	;

他知道自己不过是尘世间的一个陌生人和过客；

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['wɔːfeə(r)] ,

and	that	as	he	is	engaged	in	a	warfare	,
和	那	作为	他	是	已订婚的	在	一个	战争	,

而当他正参与战争时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] ['glɔːri][tuː; tə][ləʊd] [hɪm'self] [wɪð] [θɪk] [kleɪ] .

it	will	not	be	for	God's	glory	to	load	himself	with	thick	clay	.
它	将要	不是	是	为了	神的	荣耀	到	加载	他自己	和	厚的	黏土	.

上帝背负厚重的泥土，并非为了荣耀自己。

[ðə; ði] [lɔːd] [ðen] [sez] , “ [baɪ][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [ðæt] [læpt] [wɪl] [aɪ] [seɪv] ['ɪzreɪl] . ” —

The	Lord	then	says	,	“	By	the	three	hundred	men	that	lapped	will	I	save	Israel	.	”	—
这	主	然后	说道	,	“	经过	这	三	百	男人	那	圈速	将要	我	节省	以色列	.	”	—

耶和华说：“我必藉着那三百个舔水的人拯救以色列。”

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

[ðiːz] [θriː] ['hʌndrəd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [prə'veɪd] ['vɪtlz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ;

These	three	hundred	were	ordered	to	provide	victuals	for	some	days	;
这些	三	百	是	订购	到	提供	食物	为了	一些	天	;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,

and	each	a	trumpet	,
和	每个	一个	喇叭	,

这三百人奉命提供数日的食物；每人一支号角，

[ə; eɪ][læmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] .

a	lamp	,	and	a	pitcher	.
一个	灯	,	和	一个	投手	.

一盏灯，一个水罐。

[wiː; wi][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɑːmz] ; [bʌt; bət] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['vɪktəri] , ['gɪdiən] [ænd; ənd] -

We	hear	nothing	of	arms	;	but	,	just	before	the	victory	,	Gideon	and	Phurah
我们	听到	没有什么	的	武器	;	但	,	只是	前	这	胜利	,	基甸	和	-

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ,

his	servant	,
他的	仆人	,

我们听不到任何关于战争的消息；但是，就在胜利之前，基甸和他的仆人弗拉，

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmɪdiə'naɪtɪʃ] [kæmp] , [æt; ət] [naɪt] , [æz; əz][daɪ'rɛktɪd][ɒv; əv][gɒd] .

went	into	the	Midianitish	camp	,	at	night	,	as	directed	of	God	.
去	进入	这	米甸人	营	,	在	夜晚	,	作为	指导	的	上帝	.

夜间，奉神的指示，进入了米甸人的营地。

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] , [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm]

Here	,	for	the	confirmation	of	his	faith	,	and	once	more	,	to	assure	him
这里	,	为了	这	确认	的	他的	信仰	,	和	一次	更多的	,	到	保证	他

[ɒv; əv] [sək'ses] ,

of	success	,
的	成功	,

在此，为了坚定他的信念，并再次向他保证成功，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði][həʊst] [tel] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm] [hiː; hi]

he	heard	a	soldier	in	the	host	tell	his	comrade	of	a	strange	dream	he
他	听到	一个	士兵	在	这	主持人	告诉	他的	同志	的	一个	奇怪的	梦	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他听到驻军中的一名士兵向他的战友讲述了他做的一个奇怪的梦。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːli] [keɪk] ['rəʊlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][tent] .

of	a	barley	cake	rolling	from	the	hill	,	and	over	-	turning	his	tent	.
的	一个	大麦	蛋糕	滚动	从	这	爬坡道	,	和	超过	-	转弯	他的	帐篷	.

一块大麦饼从山坡上滚下来，掀翻了他的帐篷。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [driːm] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [spɔːd]

The	other	explained	the	dream	,	and	said	,	“	This	is	no	other	than	the	Sword
这	其他	解释	这	梦	,	和	说	,	“	这	是	不	其他	比	这	剑

[ɒv; əv] ['gɪdiən] ,

of	Gideon	,
的	基甸	,

另一个人解释了这个梦，并说：“这不是别的，正是基甸之剑。”

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][dʒoʊ æʃ] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [fɔː(r); fə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] [hæθ] [gɒd] [dɪ'lɪvəd]

the	son	of	Joash	,	a	man	of	Israel	,	for	into	his	hand	hath	God	delivered
这	儿子	的	约阿施	,	一个	男人	的	以色列	,	为了	进入	他的	手	有	上帝	发表

[ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] . ” — ['daʊtləs]

the	Midianites	.	”	—	Doubtless
这	米甸人	.	”	—	毫无疑问

约阿施的儿子，以色列人，因为神已将米甸人交在他手中。”——《无疑》

[ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] [hæd; həd] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [hæd; həd] [reɪzd] [ʌp][wʌn]

the	Midianites	had	heard	before	that	the	God	of	Israel	had	raised	up	one
这	米甸人	有	听到	前	那	这	上帝	的	以色列	有	提高	向上	一

[tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðem; ðəm] ;

to	oppose	them	;
到	反对	他们	;

米甸人先前就听说以色列的上帝兴起了一位来与他们对抗；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [wɪð] [ðæt] , [pə'hæps] ['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði]

but	they	were	not	intimidated	with	that	,	perhaps	only	laughed	at	the
但	他们	是	不是	受到恐吓	和	那	,	也许	仅有的	笑了	在	这

['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ,

weakness	of	the	Israelites	,
弱点	的	这	以色列人	,

但他们并未因此而畏惧，反而可能嘲笑以色列人的软弱。

[ɪn] ['pleɪsɪŋ] ['eni] [dɪ'pendəns] [ɒn][ðeə(r)][gɒd] — [æz; əz] ['seɪtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] , [f'æɹɪsˌiːz] ,

in	placing	any	dependence	on	their	God	—	as	Satan	and	the	world	,	pharisees	,
在	放置	任何	依赖性	在	他们的	上帝	—	作为	撒但	和	这	世界	,	法利赛人	,

[ænd; ənd] ['hɪpəkrɪt] ,

and	hypocrites	,
和	伪君子	,

像撒旦和世人、法利赛人和伪君子那样，对他们的神抱有任何依赖。

['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [bɪl'iːvəz] , ['wɔːkɪŋ] [baɪ] [feɪθ] , [ænd; ənd][nɒt][baɪ] [saɪt] ;

laughing	at	believers	,	walking	by	faith	,	and	not	by	sight	;
笑	在	信徒	,	步行	经过	信仰	,	和	不是	经过	视线	;

嘲笑信徒，凭信心而行，不凭眼见；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [bɪ'liːvərz] [tɜːn] [tuː; tə] [lɑːf] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ,

it	will	be	the	believer's	turn	to	laugh	another	day	,
它	将要	是	这	信徒的	转动	到	笑	其他	天	,

又到了信徒们开怀大笑的时候了。

[wen] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [ʃæl; ʃəl] [nɔː] [ðeə(r)] [tʌŋz] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] [seɪ] , [wiː; wi] [fuːlz]

when	their	enemies	shall	gnaw	their	tongues	in	anguish	,	and	say	,	We	fools
什么时候	他们的	敌人	将	啃	他们的	舌头	在	痛苦	,	和	说	,	我们	傻瓜

['kaʊntɪd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['mædnəs] ,

counted	their	lives	madness	,
计数	他们的	生活	疯狂	,

当他们的敌人痛苦地啃噬着自己的舌头，说道："我们这些傻瓜把他们的生命当成了疯狂。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][end] [wɪ'ðaʊt] ['ɒnə(r)] .

and	their	end	without	honor	.
和	他们的	结尾	没有	荣誉	.

他们死得毫无尊严。

['gɪdiən] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ['ɪntuː] [θriː] ['kʌmpəniz] ,

Gideon	was	now	encouraged	,	divided	his	army	into	three	companies	,
基甸	曾是	现在	鼓励	,	分割	他的	军队	进入	三	公司	,

基甸受到鼓舞，将他的军队分成三个连队。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm][ɪn][ɔːl][hiː; hi][dɪd] — 16th [vɜːs] ;

and	ordered	them	to	imitate	him	in	all	he	did	—	16th	verse	;
和	订购	他们	到	模拟	他	在	全部	他	做过	—	16th	诗	;

并命令他们效法他所做的一切事——第16节；

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['ɪntuː] ['kʌmpəniz] , " [wʌn]

"	And	he	divided	the	three	hundred	into	companies	,	"	one
"	和	他	分割	这	三	百	进入	公司	,	"	一

"于是他把这三百人分成几个连队，"一

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

第12页

['hʌndrəd] [ɪn] [iːtʃ] ['kʌmpəni] , ['pɑːtli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['betə(r)]['fɪgə(r)] ; [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][æn; ən]

hundred	in	each	company	,	partly	to	make	the	better	figure	;	a	shew	of	an
百	在	每个	公司	,	部分	到	制作	这	更好的	数字	;	一个	展示	的	一个

['ɑːmi] ,

army	,
军队	,

每家一百人，部分原因是为了让人数看起来更多；展示一下军队的规模。

[wɪð] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪŋ] ,

with	right	and	left	wing	,
和	正确的	和	左边	翼	,

有右翼和左翼，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [kæmp] [ɒv; əv] ['mɪdiən] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] —

and	partly	that	they	might	fall	upon	the	camp	of	Midian	in	different	parts	—
和	部分	那	他们	可能	落下	之上	这	营	的	米甸	在	不同的	部分	—

[ænd; ənd] [hiː; hɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɪn] ['evri] [mænz] [hænd] — [ðeɪ] [ðæt] [rɪ'tɜːnd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

and	he	put	a	trumpet	in	every	man's	hand	—	they	that	returned	of	the
和	他	放	一个	喇叭	在	每一个	男人的	手	—	他们	那	返回	的	这

['trʌmpitəz] ['hævɪŋ] [left] [ðeə(r)] ['trʌmpɪts] [bɪ'haɪnd] ,

trumpeters	having	left	their	trumpets	behind	,
小号手	拥有	左边	他们的	小号	在后面	,

部分原因是为了让他们能够从不同的地方袭击米甸人的营地——于是他把号角放在每个人手里——那些回来的吹号手把号角留在了营地里。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [men] ;

so	that	there	was	a	sufficient	number	of	trumpets	for	three	hundred	men	;
所以	那	那里	曾是	一个	充足的	数字	的	小号	为了	三	百	男人	;

因此，号角的数量足够三百人使用；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [hændz] ,

and	these	were	put	into	their	hands	,
和	这些	是	放	进入	他们的	双手	,

这些东西都被交到了他们手中。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [bluː] [tə'geðə(r)] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

that	when	they	blew	together	the	noise	would	be	very	great	,	and	it	would
那	什么时候	他们	吹	一起	这	噪音	会	是	非常	伟大的	,	和	它	会

[siːm] ,

seem	,
似乎	,

当他们一起吹气时，声音会非常大，而且看起来，

[baɪ] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] [səʊ] ['terɪfaɪ] [ðeə(r)] ['enəmɪz] .

by	the	noise	,	like	a	great	army	,	and	so	terrify	their	enemies	.
经过	这	噪音	,	喜欢	一个	伟大的	军队	,	和	所以	恐惧	他们的	敌人	.

他们用喧闹声震慑敌人，如同浩浩荡荡的大军。

“ [wɪð] ['empti] ['pɪtʃər] , [ænd; ənd] [læmps] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['pɪtʃər] : ” [ðə; ðɪ] ['pɪtʃər] [wɜː(r); wə(r)]

“	With	empty	pitchers	,	and	lamps	within	the	pitchers	:	”	the	pitchers	were
“	和	空的	投手	,	和	灯	之内	这	投手	:	”	这	投手	是

[ɒv; əv] [ɜːθ] ,

of	earth	,
的	地球	,

“带着空罐，罐里有灯：”这些罐子是泥土做的，

[ænd; ənd] [səʊ] ['veri] ['iːzəli] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɪn] ['klæʃɪŋ] [tə'geðə(r)] [wʌn]

and	so	very	easily	broken	,	and	made	a	great	noise	in	clashing	together	one
和	所以	非常	容易地	破碎的	,	和	制成	一个	伟大的	噪音	在	冲突	一起	一

[ə'genst] [ə'nʌðə(r)] ;

against	another	;
反对	其他	;

因此它们很容易破碎，相互碰撞时会发出很大的声响；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

and	these	were	empty	of	water	,
和	这些	是	空的	的	水	,

这些地方都没有水。

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [fɪt][tuː; tə][pʊt][læmps]['ɪntuː] — [ænd; ənd][ðə; ði][læmps][pʊt]

or	otherwise	would	not	have	been	fit	to	put	lamps	into	—	and	the	lamps	put
或者	否则	会	不是	有	到过	合身	到	放	灯	进入	—	和	这	灯	放

['ɪntuː][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv][ɔɪl] ,

into	them	were	not	of	oil	,
进入	他们	是	不是	的	油	,

否则就不适合放置灯——而且放置在其中的灯也不是油灯，

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wen] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][ðə; ði][ɔɪl] [wʊd] [hæv; həv][rʌn] [aʊt] —

for	then	when	the	pitchers	were	broken	the	oil	would	have	run	out	—
为了	然后	什么时候	这	投手	是	破碎的	这	油	会	有	跑步	出去	—

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['tɔːrtʃɪz] ,

but	were	a	kind	of	torches	,
但	是	一个	种类	的	火炬	,

因为那时当油罐破碎时，油就会流出来——但它们就像火炬一样。

[meɪd] [ɒv; əv]['rɒzɪn] , [wæks] , [pɪtʃ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [θɪŋz] ;

made	of	rosin	,	wax	,	pitch	,	and	such	like	things	;
制成	的	松香	,	蜡	,	沥青	,	和	这样的	喜欢	事物	;

由松香、蜡、沥青等物质制成；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃər] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd] ,

and	these	were	put	in	the	pitchers	to	preserve	them	from	the	wind	,
和	这些	是	放	在	这	投手	到	保存	他们	从	这	风	,

人们把这些水果放进罐子里是为了防止它们被风吹走。

[ænd; ənd] [kən'siːl] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [tɪl] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

and	conceal	them	from	the	enemy	till	just	as	they	came	upon	them	,
和	隐藏	他们	从	这	敌人	直到	只是	作为	他们	来了	之上	他们	,

并将它们藏匿起来，直到敌人来袭时才发现。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [held][ðem; ðəm][aʊt] — [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ][dɑːk] [naɪt] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]

and	then	they	held	them	out	—	which	,	in	a	dark	night	,	would	make	a
和	然后	他们	握住	他们	出去	—	哪个	,	在	一个	黑暗的	夜晚	,	会	制作	一个

['terəb(ə)l] [bleɪz] ,

terrible	blaze	,
糟糕的	火焰	,

然后他们把火苗举起来——在漆黑的夜晚，这会引发可怕的火灾。

[æz; əz][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][juːz][tuː; tə] [lait] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði]

as	before	this	they	were	of	use	to	light	them	down	the	hill	to	the
作为	前	这	他们	是	的	使用	到	光	他们	向下	这	爬坡道	到	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

和以前一样，它们被用来照亮下山到营地的路。

['gɪdiən] [stʊd] ['fɔːwəd] [fɜːst] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['æktɪd][səʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][ækt] ;

Gideon	stood	forward	first	,	and	as	he	acted	so	were	they	to	act	;
基甸	站立	向前	第一的	,	和	作为	他	行动	所以	是	他们	到	行为	;

基甸第一个站出来，他怎么做，他们也要怎么做；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɪk'skleɪm] , “ [ðə; ði] [spːd] [ɒv; əv]

and	as	they	were	acting	so	they	were	to	exclaim	,	“	The	Sword	of
和	作为	他们	是	表演	所以	他们	是	到	惊叹	,	“	这	剑	的

[ðə; ði] [lɔːd]

the	Lord
这	主

他们一边行动，一边要高呼：“耶和华的宝剑！”

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['gɪdiən] !

and	of	Gideon	!
和	的	基甸	!

还有基甸!

" [ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['gɪdiən] .

"	or	,	for	the	Lord	and	for	Gideon	.
"	或者	,	为了	这	主	和	为了	基甸	.

"或者，为了耶和华，为了基甸。"

[ðə; ði] [neɪm] [dʒə'həʊvə] , [ðiːz] ['hiːðn] [maɪt] ['ɒf(ə)n][hæv; həv] [hɜːd] [æz; əz][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]

The	name	Jehovah	,	these	heathens	might	often	have	heard	as	the	God	of
这	姓名	耶和华	,	这些	异教徒	可能	经常	有	听到	作为	这	上帝	的

['ɪzreɪl] ,

Israel	,
以色列	,

这些异教徒可能经常听到耶和华这个名字，祂是以色列的上帝。

[ænd; ənd] [wʊd] [naʊ] [saʊnd] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['gɪdiən] ['ɔːlsəʊ]

and	would	now	sound	dreadful	to	them	;	and	the	name	of	Gideon	also
和	会	现在	声音	可怕	到	他们	;	和	这	姓名	的	基甸	还

:
:
:

现在对他们来说，这会是何等可怕的景象；还有基甸的名字：

— [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ['gɪdiən] [ɪz] ['ædɪd] , [ænd; ənd][nɒt][aʊt][ɒv; əv] ['ærəgəns]

—	this	was	the	reason	why	Gideon	is	added	,	and	not	out	of	arrogance
—	这	曾是	这	原因	为什么	基甸	是	额外	,	和	不是	出去	的	傲慢

[ænd; ənd]['vænəti] ,

and	vanity	,
和	虚荣	,

——这就是基甸被加入的原因，并非出于傲慢和虚荣。

[bʌt; bət][pʊt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

but	put	after	the	name	of	the	Lord	,
但	放	后	这	姓名	的	这	主	,

但要放在耶和华的名之后，

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['əʊnli][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðə; ði] [lɔːd] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] ;

as	being	only	an	instrument	the	Lord	thought	fit	to	make	use	of	;
作为	存在	仅有的	一个	乐器	这	主	想法	合身	到	制作	使用	的	;

仅仅是上帝认为合适的工具而已；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] .

but	all	the	glory	belonged	to	the	Lord	.
但	全部	这	荣耀	属于	到	这	主	.

但一切荣耀都归于主。

[vɜːs] - . — [səʊ] ['gɪdiən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

Verse	19	.	—	So	Gideon	,	and	the	three	hundred	men	that	were	with	him	,
诗	-	.	—	所以	基甸	,	和	这	三	百	男人	那	是	和	他	,

第19节——于是基甸和与他同在的三百人，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kʌmpəniz] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ,

which	was	one	of	the	three	companies	his	army	was	divided	into	,
哪个	曾是	一	的	这	三	公司	他的	军队	曾是	分割	进入	,

这是他麾下军队划分的三个连队之一。

[keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][aʊt] - [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
came unto the out - side of the camp , in the beginning of the middle
来了 到 这 出去 - 边 的 这 营 , 在 这 开始 的 这 中间
[wɒtʃ] , ([ðə; ði]['sekənd] [wɒtʃ]) .
watch , (the second watch) .
手表 , (这 第二 手表) .

在二更天（第二更天）开始时，他来到了营地外面。

[ɪn] ['ɜːli] [taɪmz][ðə; ði][dʒuːz][dɪ'vaɪdɪd][ðeə(r)] [naɪts] ['ɪntuː] [θriː] ['wɒtʃɪz] ;
In early times the Jews divided their nights into three watches ;
在 早期的 时代 这 犹太人 分割 他们的 夜晚 进入 三 手表 ;

早期犹太人将夜晚分为三个守夜时段；

['gɪdiən] [tʃuːz] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] — [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [ðə; ði][fɜːst] ,
Gideon choose the middle — had he come the first ,
基甸 选择 这 中间 — 有 他 来 这 第一的 ,

基甸选择了中间路线——如果他第一个来，

[ɔːl] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɪn][bed] — [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [ðə; ði][lɑːst] , [sʌm; səm] [maɪt] [hæv; həv]
all might not have been in bed — had he come the last , some might have
全部 可能 不是 有 到过 在 床 — 有 他 来 这 最后的 , 一些 可能 有
[biːn] ['raɪzɪŋ] ;
been rising ;
到过 上升 ;

可能并非所有人都已经上床睡觉了——如果他是最后一个到的，有些人可能正在起床；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
but he took this time , a little after midnight in the dead of the night ,
但 他 采取 这 时间 , 一个 小的 后 午夜 在 这 死的 的 这 夜晚 ,

但他利用了这段时间，在午夜刚过的时候，

[wen] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] — [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['kʌmpəniz] [bluː] [ðə; ði]
when the whole army was fast asleep — and the three companies blew the
什么时候 这 所有的 军队 曾是 快速地 睡着了 — 和 这 三 公司 吹 这
['trʌmpɪts] ,
trumpets ,
小号 ,

当全军都沉睡时——三个连队吹响了号角，

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['pɪtʃər] , [ænd; ənd][held][ðə; ði][læmps][ɪn][ðeə(r)][left][hændz] ,
and brake the pitchers , and held the lamps in their left hands ,
和 制动 这 投手 , 和 握住 这 灯 在 他们的 左边 双手 ,

他们打破了水罐，左手拿着灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ɪn][ðeə(r)] [raɪt] [hændz] , [tuː; tə] [bləʊ] [wɪ'ðɔːl] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] ,
and the trumpets in their right hands , to blow withal — and they cried ,
和 这 小号 在 他们的 正确的 双手 , 到 吹 此外 — 和 他们 哭 ,
[ðə; ði] [spːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
The Sword of the Lord ,
这 剑 的 这 主 ,

他们右手拿着号角，要吹响——他们喊着："耶和华的宝剑！"

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['gɪdiən] !
and of Gideon !
和 的 基甸 !

还有基甸！

[ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['verɪ] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv]
The noise , and the blaze of light were very surprising to the host of
这 噪音 , 和 这 火焰 的 光 是 非常 奇怪 到 这 主持人 的
['mɪdiən] ,
Midian ,
米甸 ,

这声巨响和耀眼的光芒令米甸的主人大吃一惊。

[dʒʌst] [ə'weɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [sliːp] , [pə'hæps] — [æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['embləm][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'praɪz]
just awaking out of their sleep , perhaps — an awful emblem of the surprise
只是 觉醒 出去 的 他们的 睡觉 , 也许 — 一个 可怕 徽 的 这 惊喜

或许他们刚刚从睡梦中醒来——这真是个可怕的意外象征。

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

[ə; eɪ][səʊl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði]['bɒdi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][həʊp] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
a soul experiences , when it leaves the body without a hope , and without
一个 灵魂 经历 , 什么时候 它 树叶 这 身体 没有 一个 希望 , 和 没有
[ə; eɪ][gɒd] !
a God !
一个 上帝 !

灵魂离开肉体时，没有希望，也没有上帝，这是怎样的体验啊！

— [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['embləm] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] ,
— a greater emblem of that period ,
— 一个 更大的 徽 的 那 时期 ,

——那个时代更伟大的象征，

[wen] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [kraɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] — [wen] [ðə; ði] [ɑːtʃ] - ['eɪndʒəls] ['trʌmpɪt] [ʃæl; ʃəl]
when the midnight cry shall be made — when the arch - angels trumpet shall
什么时候 这 午夜 哭 将 是 制成 — 什么时候 这 拱 - 天使 喇叭 将
[weɪk] [ðə; ði] [ded] !
wake the dead !
唤醒 这 死的 !

当午夜的呼喊响起——当天使长的号角唤醒死者！

— [ʃeɪk] [ðə; ði][vɑːst][kri'eɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [wɜːld] ,
— shake the vast creation when the blaze of a burning world ,
— 摇 这 广阔的 创建 什么时候 这 火焰 的 一个 燃烧 世界 ,

——当燃烧的世界燃起熊熊烈焰时，撼动这浩瀚的造物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] [vɪn'dɪktɪv] ['dʒʌstɪs][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] . — “ [ðə; ði][həʊst][ɒv; əv]['mɪdiən]
and the sword of vindictive justice shall be seen . — “ The host of Midian
和 这 剑 的 报复心强的 正义 将 是 已见 . — “ 这 主持人 的 米甸
[ræn] , [ænd; ənd][kraɪd] , [ænd; ənd][fled] . ” — [sʌtʃ]
ran , and cried , and fled . ” — Such
跑 , 和 哭 , 和 逃亡 . ” — 这样的

复仇的利剑将显露无疑。——“米甸人的军队奔逃、哭泣、溃败。”——如此

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['terə(r)][biː; bi][ɪn] [ðæt] [dred] ['məʊmənt] .
shall the terror be in that dread moment .
将 这 恐怖 是 在 那 恐惧 片刻 .

恐惧将存在于那可怕的时刻。

[siː] [ðɪs] ['faɪnli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['eksələnt] ['ædmərəl] - , [huː] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn]
See this finely represented by the excellent Admiral Kempenfelt , who was drowned in
看 这 精细地 代表 经过 这 出色的 上将 - , WHO 曾是 溺水 在
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːdʒ] ,
the Royal George ,
这 皇家 乔治 ,

这一点可以从杰出的海军上将肯彭费尔特身上得到很好的体现，他不幸在皇家乔治号沉没事故中溺水身亡。

[ænd; ənd] [huː] [kəm'pəʊzd] [sʌm; səm] ['eksələnt] ['vɜːrsəz][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] .
and who composed some excellent verses on the Last Day .
和 WHO 由 一些 出色的 诗句 在 这 最后的 天 .

他还创作了一些关于末日的优秀诗歌。

[aɪ] [wɪl] ['əʊnli]['menʃ(ə)n] [ðiːz] [tuː] ['vɜːrsəz] , [æz; əz]['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
I will only mention these two verses , as suitable to this subject ,
我 将要 仅有的 提到 这些 二 诗句 , 作为 合适的 到 这 主题 ,

我仅提及这两节诗句，因为它们与这个主题相符。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] ,
and will be acceptable to the believer ,
和 将要 是 可接受 到 这 信徒 ,

并且会被信徒接受。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] ['mɪdɪənaɪt] [huː] [wɪl] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ðæt]
while it is a terror to those Midianites who will experience the horrors of that
尽管 它 是 一个 恐怖 到 那些 米甸人 WHO 将要 经验 这 恐怖 的 那
[deɪ] . —
day . —
天 . —

而对于那些将要经历那一天恐怖景象的米甸人来说，这无疑是可怕的噩梦。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

- [tɪz][ðə; ði] [trʌmp] [ɒv; əv] [gɒd]
' tis the trump of God
- 的 这 王牌 的 上帝

这是上帝的号角

[saʊndz] [θruː] - [ðə; ði] [wɜːld] [ə'brɔːd] —
Sounds thro ' the worlds abroad —
声音 喉咙 - 这 世界 国外 —

来自世界各地的声音——

[taɪm] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] !
Time is no more !
时间 是 不 更多的 !

时间已逝!

['hɔrə] [ɪn'vest][ðə; ði][skaɪz] !
Horrors invest the skies !
恐怖 投资 这 天空 !

恐怖笼罩天空!

[greɪvz] [bɜːst] [ænd; ənd] ['mɪrɪədz] [raɪz] !
Graves burst and myriads rise !
格雷夫斯 爆裂 和 无数 上升 !

坟墓崩裂，万物升起!

['neɪtʃə(r)] , [ɪn] ['ægəni] ,
Nature , in agonies ,
自然 , 在 痛苦 ,

大自然在痛苦中

[jiːldz] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][stɔː(r)] .
Yields up her store .
产量 向上 她 店铺 .

她交出了自己的店铺。

[tʃæŋd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənts] [speɪs] !
Chang'd in a moment's space !
变了 在 一个 瞬间 空间 !

瞬间变身!

[siː] [ðə; ði] [ə'frait] [reɪs]
See the affrighted race
看 这 惊恐 种族

看看这群受惊的家伙

[ʃrɪŋk] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] !
Shrink and despair !
收缩 和 绝望 !

萎缩和绝望!

[naʊ] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [fliː] —
Now they attempt to flee —
现在 他们 试图 到 逃跑 —

现在他们试图逃跑——

[kɜːs] [ˌɪmɔː'tæləti] ?
Curse immortality ?
诅咒 不朽 ?

诅咒永生?

[ænd; ənd] [vjuː] [ðeə(r)] ['mɪzəri]
And view their misery
和 看法 他们的 苦难

看看他们的苦难

['dredfəli] [nɪə(r)] !
Dreadfully near !
极其糟糕 靠近 !

近在咫尺!

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] [fled] , [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [stʊd] ['evri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
But while the Midianites fled , the Israelites stood every man in his place ;
但 尽管 这 米甸人 逃亡 , 这 以色列人 站立 每一个 男人 在 他的 地方 ;

米甸人逃跑的时候，以色列人各人坚守岗位;

— [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .
— so it will be at the final consummation of all things .
— 所以 它 将要 是 在 这 最终的 圆房 的 全部 事物 .

——万物最终归于尽头时，也将如此。

[kləʊðd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stænd][ɪn]['aʊə(r)][lɒt] , [ænd; ənd] [siː]

Clothed	in	the	righteousness	of	Jesus	,	we	shall	stand	in	our	lot	,	and	see
穿着衣服	在	这	义	的	耶稣	,	我们	将	站立	在	我们的	很多	,	和	看

[ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [wɜːld] ,

a	burning	world	,
一个	燃烧	世界	,

披戴耶稣的义袍，我们将坦然面对自己的命运，目睹这燃烧的世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] .

and	the	misery	of	the	damned	.
和	这	苦难	的	这	该死的	.

以及那些受诅咒者的悲惨遭遇。

[bʌt; bət] [waɪl] ['dʒiːzəs] [dɪ'sendz] [æz; əz]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['glɔːrɪfaɪ] ,

But	while	Jesus	descends	as	our	salvation	we	shall	glorify	,
但	尽管	耶稣	下降	作为	我们的	救恩	我们	将	荣耀	,

但耶稣降临人间作为我们的救赎，我们应当荣耀他。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][əd'maɪə(r)][hɪm] . — [ðɪs] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][ðaɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd][ðaɪ]

and	for	ever	admire	him	.	—	This	will	surely	be	thy	experience	and	thy
和	为了	曾经	钦佩	他	.	—	这	将要	一定	是	你的	经验	和	你的

['prɪvəlɪdʒ] ,

privilege	,
特权	,

并永远敬仰他。——这必将成为你的经历和荣幸。

[əʊ][bɪ'liːvə(r)] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz]['evə(r)][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] , [ɪn][taɪm] ,

O	believer	,	as	sure	as	ever	the	Holy	Spirit	has	brought	you	,	in	time	,
哦	信徒	,	作为	当然	作为	曾经	这	圣	精神	有	带来	你	,	在	时间	,

信徒啊，正如圣灵一贯以来引领你来到世间一样，总有一天，

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɒn][hɪm] , [tuː; tə] [siːk] [hɪm] , [rɪ'dʒɔɪs][ɪn][hɪm] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][tuː; tə][hɪz; ɪz] [preɪz] .

to	believe	on	him	,	to	seek	him	,	rejoice	in	him	,	and	live	to	his	praise	.
到	相信	在	他	,	到	寻找	他	,	麾	在	他	,	和	居住	到	他的	称赞	.

信靠他，寻求他，因他而喜乐，并为荣耀他而活。

[tuː; tə][kləʊz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['gɪdiən] — [wiː; wi][faɪnd] , [ðæt][ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːk]

To	close	the	history	of	Gideon	—	we	find	,	that	the	Midianites	in	the	dark
到	关闭	这	历史	的	基甸	—	我们	寻找	,	那	这	米甸人	在	这	黑暗的

,

,

,

总结基甸的故事——我们发现，米甸人在黑暗中，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['terə(r)] , [tʊk] [ðeə(r)] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][fəʊz] ,

and	in	their	terror	,	took	their	friends	for	their	foes	,
和	在	他们的	恐怖	,	采取	他们的	朋友们	为了	他们的	敌人	,

在恐惧之中，他们把朋友当成了敌人。

[ænd; ənd] [kɪld] [wʌn][ə'nʌðə(r)] — [wʌn]['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪdɪənaɪt] [wɜː(r); wə(r)]

and	killed	one	another	—	one	hundred	and	twenty	thousand	Midianites	were
和	被杀	一	其他	—	一	百	和	二十	千	米甸人	是

[sleɪn] ;

slain	;
被杀	;

他们互相残杀，共有十二万米甸人被杀。

[ˌfɪfˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd] [gɒt]['əʊvə(r)]['dʒɔːdn] [wɪð] [zɛbə] [ænd; ənd] [zɑːlmuːnə] , [ðeə(r)] [kɪŋz] . — ['gɪdiən]

fifteen	thousand	got	over	Jordan	with	Zebah	and	Zalmunna	,	their	kings	.	—	Gideon
十五	千	得到	超过	约旦	和	泽巴	和	扎尔穆纳	，	他们的	国王	.	—	基甸

[pəˈsjuːd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] .

pursued	them	at	their	heels	.
追击	他们	在	他们的	高跟鞋	.

一万五千人带着他们的王西巴和撒慕拿渡过约旦河。——基甸紧随其后。

[hɪz; ɪz][men] ['biːɪŋ] [feɪnt][hiː; hi][dɪˈzaɪəd][ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][pəˈnuːəl][ænd; ənd][suˈkəʊt; 'sʊkəs] , [æz; əz]

His	men	being	faint	he	desired	the	elders	of	Penuel	and	Succoth	,	as
他的	男人	存在	头晕的	他	想要的	这	长者	的	佩努埃尔	和	住棚节	，	作为

[hiː; hi] [pɑːst] ,

he	passed	,
他	通过了	,

他的部下都疲惫不堪，于是他路过毗努伊勒和疏割时，请求他们的长老们帮助。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['vɪtlz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ,

to	give	them	victuals	;	but	they	,
到	给	他们	食物	；	但	他们	,

给他们食物；但是他们，

[əˈkaʊntɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [pəˈsjuː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːmi] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]['hændfʊl][ɒv; əv][men] ,

accounting	him	a	fool	to	pursue	such	an	army	with	such	an	handful	of	men	,
会计	他	一个	傻子	到	追求	这样的	一个	军队	和	这样的	一个	少数	的	男人	,

认为他傻到用这么少的人去追击这么一支军队。

[rɪˈfjuːzd] [hɪz; ɪz] [truːps] [rɪˈfreʃmənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] , ['ɑːftəwədz] ,

refused	his	troops	refreshment	,	which	he	,	afterwards	,
拒绝	他的	军队	清爽	,	哪个	他	,	然后	,

他拒绝给部队提供补给，事后，

['dʒʌstli] [riˈzent] . — ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['vɪktəriz] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ['ɒfəd] [hɪm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]

justly	resented	.	—	After	his	victories	the	Israelites	offered	him	the	government	of
公正地	怨恨	.	—	后	他的	胜利	这	以色列人	提供	他	这	政府	的

[ðeə(r)] ['kʌntri] ,

their	country	,
他们的	国家	,

理所当然地，他遭到了以色列人的憎恨。——在他取得胜利之后，以色列人提出让他执掌国家大权。

[wɪtʃ] [hiː; hi][æz; əz] ['paɪəsli] [dɪˈklaɪnd] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [lɔːd] , [əˈləʊn] ,

which	he	as	piously	declined	,	and	told	them	the	Lord	,	alone	,
哪个	他	作为	虔诚地	拒绝	,	和	讲述	他们	这	主	,	独自的	,

他虔诚地拒绝了，并告诉他们只有主一个人。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['raɪtf(ə)l] ['sɒvrɪn] . — [ðʌs] [wɒz; wəz]['midiən] ['kɔŋkə] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)]

was	their	rightful	sovereign	.	—	Thus	was	Midian	conquered	in	such	a	manner
曾是	他们的	正当的	主权	.	—	因此	曾是	米甸	征服	在	这样的	一个	方式

[ðæt] [ðeɪ]

that	they
那	他们

是他们合法的君主。——米甸就这样被征服了，以至于他们

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

['lɪftɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [hedz] [nəʊ] [mɔː(r)] , [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ɔː(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] . — ['ɑːftə(r)]

lifted	up	their	heads	no	more	,	to	threaten	or	overcome	the	Israelites	.	—	After
抬起	向上	他们的	头部	不	更多的	,	到	威胁	或者	克服	这	以色列人	.	—	后

[dʒʌdʒɪŋ] ['ɪzreɪl] ['sev(ə)nti] [j'iəz] ,

judging	Israel	seventy	years	,
评判	以色列	七十	年	,

他们不再抬头恐吓或战胜以色列人。——在审判以色列七十年后，

['gɪdiən] [daɪz] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ['sev(ə)nti] [sʌnz] , [ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['beɪsli] ['məːdə]

Gideon	dies	,	leaving	behind	him	seventy	sons	,	all	of	whom	were	basely	murdered
基甸	死亡	,	离开	在后面	他	七十	儿子们	,	全部	的	谁	是	卑鄙地	被谋杀

[baɪ] [ə'bimə,lek] .

by	Abimelech	.
经过	亚比米勒	.

基甸去世后留下七十个儿子，他们全部被亚比米勒残忍杀害。

[wiː; wi] ['kænɒt] [kləʊz] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['paɪəs] , ['væliənt] , ['ɒnəd] ['gɪdiən] ,

We	cannot	close	this	history	of	pious	,	valiant	,	honored	Gideon	,
我们	不能	关闭	这	历史	的	虔诚的	,	英勇	,	荣幸	基甸	,

我们不能就此结束这位虔诚、勇敢、受人尊敬的基甸的历史。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] ,

without	taking	a	view	of	the	grand	design	of	God	the	Holy	Ghost	,
没有	采取	一个	看法	的	这	盛大	设计	的	上帝	这	圣	鬼	,

不去理解圣灵上帝的宏伟计划，

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['meni] [mɔː(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'naʊnd] ['wɒrɪəz] , ['paɪəs] ['dʒʌdʒɪz] ,

in	this	,	as	well	as	in	many	more	instances	of	renowned	warriors	,	pious	judges	,
在	这	,	作为	出色地	作为	在	许多	更多的	实例	的	著名	战士	,	虔诚的	法官	,

在这方面，以及在许多其他著名战士、虔诚的法官的例子中，

[ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [di'livərə] . — [aɪ] ['hʌmbli] [kən'siːv] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['gɪdiən] [ɪz]

and	noble	deliverers	.	—	I	humbly	conceive	in	the	history	of	Gideon	is
和	高贵	送货员	.	—	我	谦卑地	构想	在	这	历史	的	基甸	是

['swiːtli] [ig'zibitid] [ðə; ði] [ə'dɔːrəb(ə)l] [rɪ'diːmə(r)] ,

sweetly	exhibited	the	adorable	Redeemer	,
甜蜜地	展出	这	可爱的	救世主	,

以及高贵的拯救者。——我谦卑地认为，在基甸的历史中，可爱的救赎主得到了美好的展现。

[æz; əz] [ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv] [gɒd] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [seɪnts] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)]

as	the	Christ	of	God	,	as	the	Deliverer	of	his	saints	,	as	the	Saviour
作为	这	基督	的	上帝	,	作为	这	送货员	的	他的	圣徒	,	作为	这	救主

[ɒv; əv] ['sɪnəz] ,

of	sinners	,
的	罪人	,

作为上帝的基督，作为圣徒的拯救者，作为罪人的救主，

[æz; əz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

as	the	Judge	of	Israel	,	and	the	glorious	leader	of	his	people	.
作为	这	法官	的	以色列	,	和	这	辉煌	领导者	的	他的	人们	.

作为以色列的士师，以及他子民的荣耀领袖。

[hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['miːnnəs] , [set] [fɔːθ] [ðə; ði] [ə'beɪsmənt] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] [hɪm]

His	poverty	and	meanness	,	set	forth	the	abasement	and	humiliation	of	him
他的	贫困	和	卑鄙	,	放	前进	这	羞辱	和	屈辱	的	他

[huː] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] ,

who	was	rich	,
WHO	曾是	富有的	,

他的贫穷和卑微，凸显了富人所遭受的屈辱和羞辱。

[jet] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seik] , [bɪ'keɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪn] ['evri] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .

yet	,	for	our	sakes	,	became	poor	,	in	every	sense	of	the	word	.
然而	,	为了	我们的	清酒	,	成为	贫穷的	,	在	每一个	感觉	的	这	单词	.

然而，为了我们，他们却变得一贫如洗，名副其实。

['gɪdiənz] [kɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [sets] [fɔːθ] [kraɪsts] [kɔːl][tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] ,

Gideon's	call	to	his	work	,	sets	forth	Christ's	call	to	save	sinners	,
吉迪恩的	称呼	到	他的	工作	,	套	前进	基督的	称呼	到	节省	罪人	,

基甸蒙召从事他的工作，正是基督呼召人们拯救罪人的体现。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [ək'septɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪzreɪl] .

which	he	willingly	accepted	for	the	sake	of	his	Israel	.
哪个	他	心甘情愿	公认	为了	这	清酒	的	他的	以色列	.

他为了他的以色列，甘愿接受这一切。

[hens] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌvənənt] , [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['seɪɪŋ] , “ [ai][hæv; həv] [kɔːld]

Hence	the	Father	,	in	the	Covenant	,	is	represented	as	saying	,	“	I	have	called
因此	这	父亲	,	在	这	盟约	,	是	代表	作为	说	,	“	我	有	称为

[ðiː] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] ;

thee	in	righteousness	;
你	在	义	;

因此，在圣约中，父神被描述为说：“我凭公义召你；

[ðaʊ] [ɑːt][maɪ] ['sɜːvənt] , [ɪn] [huːm] [ai] [wɪl] [biː; bi]['glɔːrɪfaɪd] .

thou	art	my	servant	,	in	whom	I	will	be	glorified	.
你	艺术	我的	仆人	,	在	谁	我	将要	是	光荣的	.

你是我的仆人，我将因你得荣耀。

” [səʊ][ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] [sez] , “ [naʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] ,

”	So	the	Redeemer	says	,	“	Now	the	Lord	God	,
”	所以	这	救世主	说道	,	“	现在	这	主	上帝	,

“所以救赎主说：‘主神，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː] — [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

and	his	Spirit	hath	sent	me	—	the	Spirit	of	the	Lord	is	upon	me	,
和	他的	精神	有	发送	我	—	这	精神	的	这	主	是	之上	我	,

他的灵差遣了我——主的灵在我身上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hæθ] [ə'nɔɪntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

because	he	hath	anointed	me	to	preach	the	Gospel	.
因为	他	有	受膏者	我	到	布道	这	福音	.

因为他膏立我传福音。

” [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gɪdiənz] [kɔːl] , [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] ['mɪrəklz]

”	The	miraculous	confirmation	of	Gideon's	call	,	leads	us	to	remark	the	miracles
”	这	神奇	确认	的	吉迪恩的	称呼	,	线索	我们	到	评论	这	奇迹

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] , [æz; əz]

of	our	blessed	Jesus	,	as
的	我们的	蒙福	耶稣	,	作为

“基甸蒙召的奇迹般的应验，使我们不禁赞叹我们蒙福的耶稣所行的神迹，正如.....

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

[pruːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] , [ænd; ənd][tuː; tə][kən'fɜːm][hɪz; ɪz] [mə'saɪəˌʃɪp] [æz; əz][ðə; ði][sent][ɒv; əv]

proofs	of	his	Divinity	,	and	to	confirm	his	Messiahship	as	the	sent	of
证明	的	他的	神	,	和	到	确认	他的	弥赛亚	作为	这	发送	的

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] ;

the	Father	;
这	父亲	;

证明他的神性，并确认他作为父神所派遣的弥赛亚的身份；

[nɒt] [fər'get] [ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] ['testɪməni] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bæptɪzəm][ænd; ənd] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] .

not	forgetting	the	Father's	testimony	at	his	baptism	and	transfiguration	.
不是	遗忘	这	父亲的	见证	在	他的	洗礼	和	变形	.

不要忘记父亲在他受洗和显圣容时的见证。

[ðə; ði] [zi:l] ['gɪdiən] [ʃəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][gɒd] , [rɪ'maɪndz][ˌju: 'es][ɒv; əv][hɪm] [hu:] [wʌns] [sed] ,

The	zeal	Gideon	shewed	for	the	service	of	God	,	reminds	us	of	him	who	once	said	,
这	热情	基甸	展示	为了	这	服务	的	上帝	,	提醒	我们	的	他	WHO	一次	说	,

基甸对侍奉上帝的热忱，使我们想起那位曾经说过：

“ [ðə; ði] [zi:l] [ɒv; əv][ðaɪ] [haʊs] [hæθ] ['i:t(ə)n][ˌem 'i:][ʌp] ;

“	The	zeal	of	thy	house	hath	eaten	me	up	;
“	这	热情	的	你的	房子	有	吃	我	向上	;

“我为你的殿宇感到焦躁不安；

” [ænd; ənd] [hu:] [drəʊv][ðə; ði] ['baɪəz] [ænd; ənd] ['seləz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] . — [baɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wi:k] ,

”	and	who	drove	the	buyers	and	sellers	out	of	his	Father's	house	.	—	By	a	few	weak	,
”	和	WHO	驾驶	这	买家	和	卖家	出去	的	他的	父亲的	房子	.	—	经过	一个	很少	虚弱的	,

“他把买卖双方都赶出了他父亲的家。”——几个弱者，

[ˌʌn'ɑ:md] [men] , ['gɪdiən] [dɪd] ['wʌndər] .

unarmed	men	,	Gideon	did	wonders	.
徒手	男人	,	基甸	做过	奇迹	.

基甸用手无寸铁的士兵创造了奇迹。

[wɒt] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][hɪm] [hu:] , [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪ'lɪtərət] ['pri:tʃə] , ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ['trʌmpɪt] ,

What	a	type	of	him	who	,	by	a	few	poor	illiterate	preachers	,	sounding	the	Gospel	trumpet	,
什么	一个	类型	的	他	WHO	,	经过	一个	很少	贫穷的	文盲	传道者	,	听起来	这	福音	喇叭	,

他真是个什么样的人啊，竟然被几个贫穷的文盲传道者吹响福音号角，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɜ:θn] ['ves(ə)lz] , ['fɔɪld] [sɪn] [ænd; ənd] ['seɪtn] ,

and	displaying	the	light	and	fire	from	their	earthen	vessels	,	foiled	sin	and	Satan	,
和	显示	这	光	和	火	从	他们的	土	船只	,	挫败	罪	和	撒但	,

他们从陶器中取出光和火，以此挫败罪恶和撒旦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lu:sɪv] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [skraɪbz] , [f'æɹɪsˌi:z] , [ænd; ənd] [aɪ'dɒlətrəs] [pri:sts] ,

and	the	lying	and	delusive	systems	of	Scribes	,	Pharisees	,	and	idolatrous	Priests	,
和	这	说谎	和	虚幻的	系统	的	抄写员	,	法利赛人	,	和	偶像崇拜	神父	,

以及文士、法利赛人和拜偶像的祭司们的谎言和欺骗体系，

[ɪn][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [ænd; ənd]['dʒentaɪl] [wɜ:ld] . — [æz; əz] ['gɪdiən] [ɪn'vaɪtɪd]['ʌðə(r)z][tu:; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪktəriz] ,

in	the	Jewish	and	Gentile	world	.	—	As	Gideon	invited	others	to	share	in	his	victories	,
在	这	犹太人	和	外邦人	世界	.	—	作为	基甸	受邀	其他的	到	分享	在	他的	胜利	,

在犹太人和外邦人的世界里——正如基甸邀请其他人分享他的胜利一样，

[səʊ] [dʌz] ['aʊə(r)] ['glɔːriəs] [i'mænjʊəl] , [kraɪst] ; ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [piːs] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]

so	does	our	glorious	Immanuel	,	Christ	;	having	obtained	peace	by	the	blood	of
所以	做	我们的	辉煌	伊曼纽尔	,	基督	;	拥有	获得	和平	经过	这	血	的

[hɪz; ɪz] [krɒs] ,

his	cross	,
他的	叉	,

我们荣耀的以马内利，基督，也是如此；他藉着十字架上的宝血成就了和平，

[ænd; ənd] [rɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'biːdiəns] , [hiː; hi][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd]

and	wrought	out	a	complete	obedience	,	he	invites	his	friends	,	and
和	锻	出去	一个	完全的	服从	,	他	邀请	他的	朋友们	,	和

[bɪdz][ðem; ðəm][æn; ən] ['hɑːti] ['welkəm] ,

bids	them	an	hearty	welcome	,
出价	他们	一个	爽朗	欢迎	,

他完全服从了命令，并邀请朋友们前来，热情欢迎他们。

[wɪð] [æn; ən] “ [iːt] , [əʊ] [frendz] . ” — ['gɪdiən]

with	an	“	Eat	,	O	friends	.	”	—	Gideon
和	一个	“	吃	,	哦	朋友们	.	”	—	基甸

基甸说：“朋友们，请吃。”——基甸

['maɪldli] ['pæsɪfaɪ] [ðə; ði][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['iːfrɪəˌmaɪts] — [ænd; ənd] [haʊ] ['maɪldli] [dʌz] ['aʊə(r)]['dʒiːzəs]

mildly	pacified	the	unreasonable	Ephraimites	—	and	how	mildly	does	our	Jesus
轻微地	安抚	这	不合理	以法莲人	—	和	如何	轻微地	做	我们的	耶稣

['ɒf(ə)n]['pæsɪfaɪ]['aʊə(r)] [rɪ'beljəs] ['spɪrɪt] ,

often	pacify	our	rebellious	spirits	,
经常	安抚	我们的	叛逆的	烈酒	,

耶稣温和地安抚了蛮横无理的以法莲人——而我们的耶稣又常常以多么温和的方式安抚我们叛逆的心灵呢?

[wen] [hiː; hi] [ˌəuvə'kʌm] [ˌjuː 'es] [wɪð] [swiːt] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] [lʌv] , ['tendə(r)]

when	he	overcomes	us	with	sweet	discoveries	of	his	covenant	love	,	tender
什么时候	他	克服	我们	和	甜的	发现	的	他的	盟约	爱	,	投标

['mɜːsi] ,

mercy	,
怜悯	,

当他以甜蜜的发现，向我们展现他立约之爱和温柔怜悯时，

['kʌvənənt] ['feɪθflnəs] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɜːk] . — ['gɪdiən] [riˈzent] [ðə; ði]['kruːəlti][ɒv; əv][ðə; ði]

covenant	faithfulness	,	and	finished	work	.	—	Gideon	resented	the	cruelty	of	the
盟约	忠诚	,	和	完成的	工作	.	—	基甸	怨恨	这	残酷	的	这

[men][ɒv; əv][pə'nuːəl] ,

men	of	Penuel	,
男人	的	佩努埃尔	,

信守盟约，完成使命。——基甸憎恨毗努伊勒人的残暴，

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz][men] [rɪ'freʃmənt] — [hiː; hi] , [tɔː(r)] [fleʃ] , [kɪld] [ðeə(r)] [tʃiːf] [men] ,

for	refusing	his	men	refreshment	—	he	,	tore	flesh	,	killed	their	chief	men	,
为了	拒绝	他的	男人	清爽	—	他	,	撕裂	肉	,	被杀	他们的	首席	男人	,

他因拒绝给手下提供补给，便撕裂他们的血肉，杀死了他们的首领。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðeə(r)]['taʊə(r)] — [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['embləm] [haʊ] [kraɪst] [wɪl] [diːl] [wɪð] ['mɪstɪkl]

and	destroyed	their	tower	—	a	striking	emblem	how	Christ	will	deal	with	mystical
和	损毁	他们的	塔	—	一个	引人注目	徽	如何	基督	将要	交易	和	神秘

['bæbɪlən] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [huː]

Babylon	,	and	with	all	who
巴比伦	,	和	和	全部	WHO

并摧毁了他们的塔——这鲜明地象征着基督将如何对待神秘的巴比伦，以及所有那些.....

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

[dɪ'naɪ][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)]['pi:p(ə)l][help][ɪn][taɪm][ɒv; əv] [ni:d] — ([si:] [ðə; ði] 25th ['mæθju:]) “ [wen]

deny	his	poor	people	help	in	time	of	need	—	(	see	the	25th	Matthew	)	“	When
否定	他的	贫穷的	人们	帮助	在	时间	的	需要	—	(	看	这	25th	马修	)	“	什么时候

[ai][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ji:; ji] [geɪv] [ˌem 'i:][nəʊ] [mi:t] — [ænd; ənd] [ði:z] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][ə'weɪ]['ɪntu:]

I	was	hungry	ye	gave	me	no	meat	—	and	these	shall	go	away	into
我	曾是	饥饿的	是的	给予	我	不	肉	—	和	这些	将	去	离开	进入

[ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] ,

everlasting	punishment	,
永恒	惩罚	,

在穷人需要帮助的时候拒绝伸出援手——（参见马太福音25章）“我饿了，你们没有给我吃的——这些人要往永刑里去，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['ɪntu:][laɪf][ɪ'tɜ:n(ə)l] . ” — ['ɑ:ftə(r)]

but	the	righteous	into	life	eternal	.	”	—	After
但	这	正义	进入	生活	永恒	.	”	—	后

但义人却得永生。”——之后

[hɪz; ɪz] ['vɪktəriz] [hi:; hi] [ə'raivz] [tu:; tə] [greɪt] ['ɒnə(r)] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)]['dʒi:zəs][ɪz] ['haɪli] [ɪg'zɔ:ltɪd] .

his	victories	he	arrives	to	great	honor	;	and	our	Jesus	is	highly	exalted	.
他的	胜利	他	到达	到	伟大的	荣誉	;	和	我们的	耶稣	是	高度	崇高	.

他凯旋而归，赢得极高的荣耀；我们的耶稣也因此被高举。

['gɪdiən] ['dʒʌdʒɪz] ['ɪzreɪl] ;

Gideon	judges	Israel	;
基甸	法官	以色列	;

基甸审判以色列；

[ænd; ənd][ɔ:l]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə]['dʒi:zəs] . — ['gɪdiən] [ɑ:sks][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [ðəʊz]

and	all	judgment	is	committed	to	Jesus	.	—	Gideon	asks	a	present	of	those
和	全部	判断	是	坚定的	到	耶稣	.	—	基甸	问	一个	展示	的	那些

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] ;

for	whom	he	had	done	so	much	;
为了	谁	他	有	完毕	所以	很多	;

一切审判都交托给耶稣。——基甸向那些他曾帮助过的人索要礼物；

[ænd; ənd]['dʒi:zəs] [sez] , “ [maɪ][sʌn] , [gɪv] [ˌem 'i:] [ðaɪn] [hɑ:t] ! ” — [ænd; ənd][baɪ] [pɔ:l] ,

and	Jesus	says	,	“	My	son	,	give	me	thine	heart	!	”	—	and	by	Paul	,
和	耶稣	说道	,	“	我的	儿子	,	给	我	你的	心	!	”	—	和	经过	保罗	,

耶稣说：“我儿，把你的心给我！”——保罗也这样说。

“ [ai] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['mə:si] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] , [tu:; tə] ['dedɪkeɪt] [jɔ:'selvz] [tu:; tə]

“	I	beseech	you	by	the	mercies	you	have	received	,	to	dedicate	yourselves	to
“	我	恳求	你	经过	这	怜悯	你	有	已收到	,	到	奉献	你们自己	到

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

“我恳求你们，凭着你们所蒙受的恩典，将自己献给上帝，

[wɪtʃ] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['ri:znəbl] ['sɜ:vɪs] .

which	is	your	reasonable	service	.
哪个	是	你的	合理的	服务	.

这是您提供的合理服务。

” [ai] ['kænɒt] [pɑ:s] [baɪ] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'lɑ:dʒɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] , [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl]

”	I	cannot	pass	by	this	history	without	enlarging	a	little	more	,	which	I	shall
”	我	不能	经过	经过	这	历史	没有	扩大	一个	小的	更多的	,	哪个	我	将

[du:; də] ,

do	,
做	,

“我不能对这段历史不做更详细的阐述，接下来我将这样做。”

[gɒd] ['liːdɪŋ] [ˌem 'iː] , ['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] , [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [weɪ] ,

God	leading	me	,	only	to	make	a	few	remarks	,	in	a	spiritual	way	,
上帝	领导	我	，	仅有的	到	制作	一个	很少	评论	，	在	一个	精神	方式	，

蒙神指引，我只想以一种属灵的方式说几句。

[ə'pɒn] [ðæt] [pɑːt] [wɪtʃ] [aɪ][fɜːst] [riːd] [æz; əz][ə; eɪ][tekst] ; [ænd; ənd][aɪ][həʊp] ,

upon	that	part	which	I	first	read	as	a	text	;	and	I	hope	,
之上	那	部分	哪个	我	第一的	读	作为	一个	文本	；	和	我	希望	，

我最初读到的那部分内容；我希望，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ɔː(r)] ['streɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ɒn]

without	any	injustice	to	the	subject	,	or	straining	it	,	or	putting	a	sense	on
没有	任何	不公正	到	这	主题	，	或者	紧张	它	，	或者	推杆	一个	感觉	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	，

在不损害主题利益、不曲解主题、不赋予主题特殊意义的前提下，

[ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] ,

that	was	never	intended	,
那	曾是	绝不	故意的	，

那绝非本意。

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][ˌɪmprə'praɪəti][ɪn][maɪ] ['liːdɪŋ] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][maɪ]['hɪərə(r)] [frɒm; frəm]

there	can	be	no	impropriety	in	my	leading	the	minds	of	my	hearers	from
那里	能	是	不	不当行为	在	我的	领导	这	思想	的	我的	听众	从

[ðə; ði]['lesə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['sʌbdʒɪkt] ;

the	lesser	to	a	greater	subject	;
这	较少	到	一个	更大的	主题	；

我引导听众的注意力从次要的话题转向更重要的话题，这并没有什么不妥之处；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ][məʊst][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] ,

and	I	must	give	it	as	my	most	decided	opinion	,
和	我	必须	给	它	作为	我的	最多	决定	观点	，

我必须将此作为我最明确的意见表达出来。

[ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [dɪ'zaɪnd]

that	the	greatest	part	of	the	Old	Testament	circumstances	were	really	designed
那	这	最	部分	的	这	老的	遗嘱	情况	是	真的	设计

[tuː; tə][həʊld] [fɔːθ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

to	hold	forth	something	of	Jesus	,
到	抓住	前进	某物	的	耶稣	，

旧约圣经的大部分情节实际上都是为了彰显耶稣的某些特质而设计的。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

and	the	salvation	of	the	Gospel	.
和	这	救恩	的	这	福音	.

以及福音的救赎。

[tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tekst][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] —

To	exhibit	from	the	text	the	Person	and	Work	of	the	Son	of	God	—
到	展览	从	这	文本	这	人	和	工作	的	这	儿子	的	上帝	—

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv]['gɒsp(ə)l] ['mɪnɪstər] ,

to	point	out	the	qualifications	and	work	of	Gospel	ministers	,
到	观点	出去	这	资格	和	工作	的	福音	部长们	，

从经文中展现上帝之子的位格和工作——指出福音传道者的资格和工作，

[wɪð] [æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tekst][tuː; tə]

with	an	application	of	the	text	to
和	一个	应用	的	这	文本	到

将文本应用于

第19页

[ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪ'lekt] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ɪz] [maɪ] [dɪ'zaɪn] .
the 这 whole 所有的 body 身体 of 的 God's 神的 elect 选 , 在 in 这 the 展示 present 状态 state 的 of 事物 things , 是 is 我的 my 设计 design .

在目前这种情况下，上帝的选民的整个群体就是我的计划。

[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] , [æz; əz] [gɒd] - [mæn] ['miːdieɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv]
The 这 Person 人 of 的 Jesus 耶稣 , as 作为 God 上帝 - Man 男人 Mediator 调解员 , and 和 the 这 Redemption 赎回 of 的
[men] , [baɪ] [hɪm] ,
men 男人 , by 经过 him 他 ,

耶稣作为神人二性的中保，以及他所带来的人类救赎

[wɒz; wəz] [ig'zibitid] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] [seɪnts] , [baɪ] ['meni] ['fɪgəz] ; [ðiːz] ,
was 曾是 exhibited 展出 to 到 the 这 Old 老的 Testament 遗嘱 saints 圣徒 , by 经过 many 许多 figures 数据 ; these 这些 ,

曾由许多人物向旧约圣徒们展示过；这些人

[ðə; ði] ['eksələnt] ['mɪlt(ə)n] [staɪlz] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] [ɒv; əv] ['sækrɪfaɪsɪz] ; [ɪn'fɔːmɪŋ] [men] , [baɪ] [taɪps]
the 这 excellent 出色的 Milton 米尔顿 stiles 栅栏 Religious 宗教 Rights 权利 of 的 Sacrifices 牺牲 ; informing 通知 men 男人 , by 经过 types 类型
[ænd; ənd] ['ʃædəʊz] ,
and 和 shadows 阴影 ,

优秀的米尔顿·斯泰尔斯《宗教献祭的权利》；通过类型和影子来告知人们，

[ɒv; əv] [ðæt] ['destɪnd] [siːd] [tuː; tə] [bruːz] [ðə; ði] ['sɜːpənt] — [baɪ] [wɒt] [miːnz] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl]
of 的 that 那 destined 注定 Seed 种子 to 到 bruise 挫伤 the 这 Serpent 蛇 — — by 经过 what 什么 means 方法 he 他 shall 将 atchieve 成就
[dɪ'lɪvərəns] . — ['aʊə(r)] ['blesɪd; blest] [lɔːd] [əʊnz] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] :
deliverance 解救 . — — Our 我们的 blessed 蒙福 Lord 主 owns 拥有 many 许多 of 的 the 这 shadows 阴影 :

那注定要击败蛇的后裔——他将以何种方式获得解脱？——我们蒙福的主掌握着许多预兆：

[ðə; ði] [ə'pɒsl] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] ['həʊli] - [gəʊst] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , [ə'plaɪz] ['meni] ['lʌðə(r)z] ; [ðə; ði]
the 这 Apostle 使徒 , or 或者 rather 相当 the 这 Holy 圣 - Ghost 鬼 by 经过 the 这 Apostle 使徒 , applies 适用 many 许多 others 其他的 ; the 这
['breɪz(ə)n] ['sɜːpənt] ,
Brazen 厚颜无耻 Serpent 蛇 ,

使徒，或者更确切地说，是使徒所启示的圣灵，应用了许多其他概念；铜蛇，

['sɒləmənz] ['temp(ə)l] , [ðə; ði] ['prɒfɪt] ['dʒəʊnə] [ɪn] [ðə; ði] [weɪlz] ['beli] , [ðə; ði] ['smɪtn] [rɒk] , [ðə; ði]
Solomon's 所罗门的 Temple 寺庙 , the 这 Prophet 先知 Jonah 约拿 in 在 the 这 Whale's 鲸鱼的 belly 腹部 , the 这 Smitten 迷恋 Rock 岩石 , the 这
[veɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
Vail 韦尔 of 的 the 这 Temple 寺庙 ,

所罗门圣殿、先知约拿在鲸鱼腹中、被击碎的磐石、圣殿的幔子

[ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪd] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [klaʊd] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] ['faɪə(r)]
the 这 divided 分割 Waves 波浪 of 的 the 这 Sea 海 , the 这 Cloud 云 by 经过 Day 天 and 和 the 这 Pillar 支柱 of 的 Fire 火
[baɪ] [naɪt] ,
by 经过 Night 夜晚 ,

分开的海浪，白日的云雾和夜晚的火柱，

[wɪð] [ə; eɪ][vɑːst]['meni]['ʌðə(r)]['embləmz] .

with	a	vast	many	other	emblems	.
和	一个	广阔的	许多	其他	徽章	.

还有许多其他标志。

[nɔː(r)][kæn; kən][ai] [siː] [waɪ]['aʊə(r)]['blesɪd; blest]['dʒiːzəs][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi]['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]

Nor	can	I	see	why	our	blessed	Jesus	should	not	be	pointed	out	to	the
也不	能	我	看	为什么	我们的	蒙福	耶稣	应该	不是	是	尖	出去	到	这

[feɪθ] [ænd; ənd][həʊp][ɒv; əv][gɑːdz] [seɪnts] ,

faith	and	hope	of	God's	saints	,
信仰	和	希望	的	神的	圣徒	,

我也不明白为什么不向神的圣徒们指出我们蒙福的耶稣，以此来增强他们的信仰和希望。

[baɪ][ðə; ði][læmp][ænd; ənd] ['pɪtʃə(r)] , [waɪl] [hiː; hi] ,

by	the	lamp	and	pitcher	,	while	he	,
经过	这	灯	和	投手	,	尽管	他	,

他站在灯和水罐旁，而他自己，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv] [friː] [greɪs] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɜːsi] ,

at	the	same	time	sounded	the	trumpet	of	free	grace	and	eternal	mercy	,
在	这	相同的	时间	听起来	这	喇叭	的	自由的	优雅	和	永恒	怜悯	,

与此同时，他也吹响了白白恩典和永恒怜悯的号角。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] “ [ə; eɪ]['seɪvə(r)][ɒv; əv][laɪf]['ʌntə; 'ʌntu][sʌm; səm] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [deθ] ['ʌntə; 'ʌntu]

which	was	“	a	savour	of	life	unto	some	,	and	of	death	unto
哪个	曾是	“	一个	品尝	的	生活	到	一些	,	和	的	死亡	到

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

对于一些人来说，它是生命的滋味；对于另一些人来说，它是死亡的滋味。

” [meɪ] [nɒt][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [biː; bi][æn; ən]['embləm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːθn] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

”	May	not	the	pitcher	be	an	emblem	of	his	earthen	nature	,	and	the
”	可能	不是	这	投手	是	一个	徽	的	他的	土	自然	,	和	这

[læmp] [wɪ'ðɪn] ,

lamp	within	,
灯	之内	,

“愿这水罐象征他尘世的本性，而罐中的灯盏，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vɪnəti] — [ænd; ənd][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [n'eɪtʃəz] ,

of	his	divinity	—	and	by	virtue	of	union	of	the	two	natures	,
的	他的	神	—	和	经过	美德	的	联盟	的	这	二	自然	,

他的神性——以及由于两种本性的结合，

['aʊə(r)][gɒd][ɪz]['mænɪfest][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] — ['mærid] ['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

our	God	is	manifest	in	the	flesh	—	married	our	nature	,
我们的	上帝	是	显现	在	这	肉	—	已婚	我们的	自然	,

我们的神以肉身显现——与我们的本性结合，

[kən'fəːd] [æn; ən]['ɒnə(r)][ə'pɒn][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [kən'fəːd] [ɒn][ðə; ði]['eɪndʒəls]

conferred	an	honor	upon	poor	sinners	that	he	never	conferred	on	the	angels
授予	一个	荣誉	之上	贫穷的	罪人	那	他	绝不	授予	在	这	天使

.

:
.

他赋予了可怜的罪人一种他从未赋予天使的荣誉。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒɑːbz] ['traɪʌmf] , “ [ɪn][maɪ] [fleʃ] [ʃæl; ʃəl][ai] [siː] [gɒd] .

This	was	Job's	triumph	,	“	in	my	flesh	shall	I	see	God	.
这	曾是	工作的	胜利	,	“	在	我的	肉	将	我	看	上帝	.

这就是约伯的胜利：“我必在肉身中得见神。”

" [hiː; hi] [tʊk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ;
" He took part of the children's flesh and blood ;
" 他 采取 部分 的 这 孩子们的 肉 和 血 ;

"他取走了孩子们的血肉;

[piː] . -
p . 20
p . -

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['truːli] ['hjuːmən] — [bəʊn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bəʊn] [ænd; ənd] [fleʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fleʃ] .
he was truly human — bone of our bone and flesh of our flesh .
他 曾是 真的 人类 — 骨 的 我们的 骨 和 肉 的 我们的 肉 .

他真是个真正的人——骨中之骨，肉中之肉。

[gɒd] [sent] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
God sent forth his Son , made of a woman , without the intervention of a
上帝 发送 前进 他的 儿子 , 制成 的 一个 女士 , 没有 这 干涉 的 一个
['hjuːmən] ['fɑːðə(r)] ,
human father ,
人类 父亲 ,

上帝差遣他的儿子，由女人所生，没有通过人类父亲的介入。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ˌɪmpreg'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] - [gəʊst] ;
but by the miraculous impregnation of the Holy - Ghost ;
但 经过 这 神奇 浸渍 的 这 圣 - 鬼 ;

但却是藉着圣灵的奇妙受孕;

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɪnəti] —
so that his human nature appears to be the joint work of the Trinity —
所以 那 他的 人类 自然 出现 到 是 这 联合的 工作 的 这 三位一体 —
[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [prə'vaɪdz] [ˌaɪ 'tiː] — " [ə; eɪ] ['bɒdi] [hæst] [ðaʊ] [prɪ'peəd] [ˌem 'iː] ,
the Father provides it — " a body hast thou prepared me ,
这 父亲 提供 它 — " 一个 身体 哈斯特 你 准备 我 ,

因此，他的人性似乎是三位一体共同作用的结果——圣父赋予了他人性——"你为我预备了身体，

" — [ðə; ði] [sʌn] [ə'sjuːmd] [ˌaɪ 'tiː] — " [hiː; hi] [tʊk] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ;
" — the Son assumed it — " he took on him the form of a servant ;
" — 这 儿子 假定 它 — " 他 采取 在 他 这 形式 的 一个 仆人 ;

"——圣子取了奴仆的形象;

" — [ðə; ði] ['spɪrɪt] [fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] — " [ðæt] ['həʊli] [θɪŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðiː] [ʃæl; ʃəl]
" — the Spirit formed it — " that holy thing that shall be born of thee shall
" — 这 精神 形成 它 — " 那 圣 事物 那 将 是 出生 的 你 将
[biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] — [ðʌs] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [meɪd] [fleʃ] [ænd; ənd] [dwelt]
be called the Son of God — thus the word was made flesh and dwelt
是 称为 这 儿子 的 上帝 — 因此 这 单词 曾是 制成 肉 和 居住
[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
among us .
之中 我们 .

"——圣灵塑造了它——"你所要生的圣者，必称为神的儿子——道成了肉身，住在我们中间。

" [ðə; ði] [læmp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] [æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɒdhed] ,
" The lamp within the pitcher may be an emblem of his Godhead ,
" 这 灯 之内 这 投手 可能 是 一个 徽 的 他的 神格 ,

"罐中的灯可能是他神性的象征，

[æz; əz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][laɪf] — [hiː; hi] [ræpt] [ʌp][hɪz; ɪz][dɪ'vɪnəti][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] — [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]

as	the	light	of	life	—	he	wrapped	up	his	divinity	in	his	manhood	—	here	it
作为	这	光	的	生活	—	他	包装	向上	他的	神	在	他的	男子气概	—	这里	它

[wɒz; wəz][hiː; hi] [kən'siːld] [hɪz; ɪz]['glɔːri] :

was	he	concealed	his	glory	:
曾是	他	暗	他的	荣耀	:

作为生命之光——他将神性包裹在人性之中——他正是在这里隐藏了自己的荣耀:

[wel] [meɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪk'skleɪm] , “ ['verɪli] [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ][gɒd] [ðæt] [haid] [ðaɪ'self] ,

well	may	the	Prophet	exclaim	,	“	Verily	thou	art	a	God	that	hidest	thyself	,
出色地	可能	这	先知	惊叹	,	“	确实	你	艺术	一个	上帝	那	隐藏	你自己	,

先知或许会惊叹道:“你确是一位隐藏自身的神,

[əʊ][gɒd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] .

O	God	of	Israel	the	Saviour	.
哦	上帝	的	以色列	这	救主	.

以色列的救主上帝啊。

” [wɒt] [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] !

”	What	a	mystery	!
”	什么	一个	神秘	!

真是个谜!

[ə; eɪ][tʃaɪld] [bɔːn] — “ [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['maɪti] [gɒd] .

a	child	born	—	“	the	everlasting	Father	,	the	mighty	God	.
一个	孩子	出生	—	“	这	永恒	父亲	,	这	强大的	上帝	.

一个孩子诞生了——“永恒的父,全能的神。

” [haʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] ['gɒdlinəs] !

”	How	great	is	the	mystery	of	godliness	!
”	如何	伟大的	是	这	神秘	的	敬虔	!

“敬虔的奥秘何等伟大!”

['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)] [ə'meɪzd] , [seɪnts] [əd'maɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sɪnəz] ['traɪʌmf] — [ə; eɪ][gɒd][ɪn] ['evri]

Angels	are	amazed	,	saints	admire	,	and	sinners	triumph	—	a	God	in	every
天使	是	惊叹	,	圣徒	钦佩	,	和	罪人	胜利	—	一个	上帝	在	每一个

[pə'fekʃ(ə)n] ,

perfection	,
完美	,

天使惊叹,圣徒钦佩,罪人得胜——一位完美无瑕的神。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] ['evri] ['fæk(ə)lti] — [gɒd] - [mæn] — [ðə; ði] [hed] — [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]

a	Man	in	every	faculty	—	God	-	Man	—	the	fœderal	head	—	the	representative	of
一个	男人	在	每一个	学院	—	上帝	-	男人	—	这	联邦	头	—	这	代表	的

[hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] — [ðə; ði]['sekənd]['ædəm] — [ə; eɪ]['pʌblɪk]['pɜːs(ə)n] — [ðæt] [æz; əz]['ædəm][ðə; ði][fɜːst] ,

his	Church	—	the	second	Adam	—	a	public	person	—	that	as	Adam	the	first	,
他的	教会	—	这	第二	亚当	—	一个	民众	人	—	那	作为	亚当	这	第一的	,

一位具备一切能力的人——神人——联邦首领——教会的代表——第二个亚当——一位公众人物——如同第一个亚当一样,

[wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ɔːl] , [æz; əz] ['sɪnəz] , [səʊ]['dʒiːzəs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ɔːl]

was	the	head	of	all	,	as	sinners	,	so	Jesus	should	be	the	head	of	all
曾是	这	头	的	全部	,	作为	罪人	,	所以	耶稣	应该	是	这	头	的	全部

[hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] .

his	elect	.
他的	选	.

耶稣是众罪人的头,所以他理应是所有蒙拣选之人的头。

[haʊ] ['straɪkɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] ,

How	striking	is	the	language	of	Milton	,
如何	引人注目	是	这	语言	的	米尔顿	,

弥尔顿的语言多么引人注目啊!

[wen] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['fɑːðə(r)] [ðʌs] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ't3ːn(ə)l] [sʌn] —

when	he	represents	the	Almighty	Father	thus	addressing	his	eternal	Son	—
什么时候	他	代表	这	全能者	父亲	因此	解决	他的	永恒	儿子	—

当他代表全能的父神向他永恒的儿子说话时——

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

[biː; bi] [ðaʊ] , [ɪn]['ædəmz] [ruːm] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,

Be	thou	,	in	Adam's	room	,	the	head	of	all	mankind	,
是	你	,	在	亚当的	房间	,	这	头	的	全部	人类	,

你当接替亚当，成为全人类的领袖。

[ðəʊ] - ['ædəmz] [sʌn] ; [æz; əz][ɪn][hɪm] ['perɪʃ] [ɔːl] [men] ,

Tho	'	Adam's	son	;	as	in	him	perish	all	men	,
虽然	-	亚当的	儿子	;	作为	在	他	沦	全部	男人	,

虽然亚当的儿子；因为所有的人都因他而灭亡，

[səʊ] , [ɪn] [ðiː] , [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sekənd] [ruːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

So	,	in	thee	,	as	from	a	second	root	shall	be	restor'd
所以	,	在	你	,	作为	从	一个	第二	根	将	是	已恢复

所以，在你里面，如同从第二个根基中复原一样。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] — [wɪ'ðaʊt] [ðiː] [nʌn] .

As	many	as	are	restor'd	—	without	thee	none	.
作为	许多	作为	是	已恢复	—	没有	你	没有任何	.

所有得以复原的人——没有你，一个也没有。

[ðɪs] [dɪ'vɪnəti] ['ɒf(ə)n] [bleiz] [θruː] [hɪz; ɪz][hjuː'mænəti] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪrəklz] [hiː; hi] [rɔːt] ,

This	divinity	often	blazed	through	his	humanity	,	in	the	miracles	he	wrought	,
这	神	经常	燃烧的	通过	他的	人类	,	在	这	奇迹	他	锻	,

这种神性常常透过他的人性闪耀而出，体现在他所创造的奇迹中。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ't3ːn(ə)l]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['gɒdhed] — [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi]

which	were	done	by	his	own	eternal	power	and	Godhead	—	the	words	he
哪个	是	完毕	经过	他的	自己的	永恒	力量	和	神格	—	这	字	他

[spəʊk] ,

spoke	,
辐	,

这些都是他凭借自己永恒的力量和神性所成就的——他所说的话，

[ðə; ði]['taɪdɪŋz][hiː; hi] [fɔː'təʊld] , [bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [hɪz; ɪz] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] ,

the	tidings	he	foretold	,	but	particularly	his	transfiguration	on	the	Mount	,
这	消息	他	预言	,	但	特别	他的	变形	在	这	山	,

他所预言的消息，尤其是他在山上的显圣容，

[wen] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vɪnəti] [ʃɒn] [səʊ] ['luːmɪnəs] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] ,

when	the	light	of	his	divinity	shone	so	luminous	,	that	his	whole	body	,
什么时候	这	光	的	他的	神	闪耀	所以	发光的	,	那	他的	所有的	身体	,

当他神性的光芒如此耀眼时，他的整个身体，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['reɪmənt] [ə'pɪəd] [laɪk][ðə; ði][sʌn][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['krɪstəl] .

and	even	his	raiment	appeared	like	the	sun	in	a	case	of	chrystal	.
和	甚至	他的	服饰	出现	喜欢	这	太阳	在	一个	案件	的	水晶	.

甚至他的衣服看起来也像水晶盒里的太阳一样晶莹剔透。

['piːtə(r)] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['eksələnt] ['glɔːri] — [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [sez] [wiː; wi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] — [ðə; ði]

Peter	calls	it	an	excellent	glory	—	St	.	John	says	we	beheld	his	glory	—	the
彼得	呼叫	它	一个	出色的	荣耀	—	英石	.	约翰	说道	我们	观看	他的	荣耀	—	这

[ɪ'vændʒəlɪst] [seɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [maʊnt] ['teɪbə(r)] — [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Evangelists	say	of	those	with	him	on	Mount	Tabor	—	and	when	they	were
福音传道者	说	的	那些	和	他	在	山	塔博尔	—	和	什么时候	他们	是

[ə'weɪk] ,

awake	,
醒	,

彼得称之为极大的荣耀——圣约翰说我们看见了他的荣耀——福音书作者们论及与他在塔博尔山上的人——当他们醒着的时候，

[ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] .

they	saw	his	glory	.
他们	锯	他的	荣耀	.

他们目睹了他的荣光。

[ðə; ði] [læmp] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] ['embləm] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] , [æz; əz] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [laɪf] ;

The	lamp	may	be	a	fine	emblem	of	Jesus	,	as	the	light	of	life	;
这	灯	可能	是	一个	美好的	徽	的	耶稣	,	作为	这	光	的	生活	;

这盏灯或许是耶稣的象征，代表着生命之光；

[ðɪs] [ɪz] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [gɒd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [gɒd] - [mæn] .

this	is	peculiar	to	him	as	God	,	and	as	God	-	Man	.
这	是	奇特	到	他	作为	上帝	,	和	作为	上帝	-	男人	.

这是他作为神和神人的独特之处。

[ðə; ði] [lait] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['straɪkɪŋ] ['embləm] [ɒv; əv] [gɒd] ['dʒiːzəs] ;

The	light	is	the	most	striking	emblem	of	God	Jesus	;
这	光	是	这	最多	引人注目	徽	的	上帝	耶稣	;

光是上帝耶稣最显著的象征；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [els] — [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv]

it	is	the	life	and	beauty	of	every	thing	else	—	it	hath	a	kind	of
它	是	这	生活	和	美丽	的	每一个	事物	别的	—	它	有	一个	种类	的

[ɒm'nɪpətənsɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['pjʊərəti] .

omnipotency	in	it	—	a	peculiar	brightness	and	purity	.
全能	在	它	—	一个	奇特	亮度	和	纯度	.

它是万物的生命和美丽所在——它具有一种全能性——一种独特的光辉和纯净。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] — [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌvənənt]

He	is	the	light	of	reason	to	all	—	he	is	the	light	of	grace	in	the	covenant
他	是	这	光	的	原因	到	全部	—	他	是	这	光	的	优雅	在	这	盟约

— [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] — [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lekt]

—	the	light	of	truth	in	the	word	—	the	light	of	life	in	the	souls	of	the	elect
—	这	光	的	真相	在	这	单词	—	这	光	的	生活	在	这	灵魂	的	这	选

,

,

,

他是所有人的理性之光——他是圣约中恩典之光——他是圣言中真理之光——他是蒙拣选者灵魂中生命之光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn] ['glɔːri] — [ðə; ði] [læm] [ɪz] [ðə; ði] [lait] [ˌðeər'ɒv] ;

and	the	light	of	heaven	in	glory	—	the	Lamb	is	the	light	thereof	;
和	这	光	的	天堂	在	荣耀	—	这	羊肉	是	这	光	其中	;

天上的光，就是荣耀的光——羔羊就是天上的光；

[ðə; ði] [lɔ:d] [ɪz] [ðaɪn] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [lait] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [gɒd] [ðaɪ] ['glɔ:ri] : [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læmp] [ɒv; əv]

the	Lord	is	thine	everlasting	light	,	and	thy	God	thy	glory	:	this	is	the	lamp	of
这	主	是	你的	永恒	光	,	和	你的	上帝	你的	荣耀	:	这	是	这	灯	的

[sæl'veɪʃ(ə)n] ,

salvation	,
救恩	,

耶和华是你永远的光，你的神是你的荣耀；这是救恩的灯。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentailz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tru:] ['ɪzreɪl] — [sʌtʃ] ['dʒi:zəs] [ɪz] ,

the	light	of	the	Gentiles	and	the	glory	of	his	true	Israel	—	such	Jesus	is	,
这	光	的	这	外邦人	和	这	荣耀	的	他的	真的	以色列	—	这样的	耶稣	是	,

耶稣是外邦人的光，是真以色列的荣耀——他就是这样的人。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] [greɪs] .

and	such	his	grace	.
和	这样的	他的	优雅	.

他是如此的仁慈。

[əʊ] ! [meɪ] [hi:; hi] [ʃaɪn] [ɒn] [ju:; jʊ] ! — [ðɪs]

O	!	may	he	shine	on	you	!	—	this
哦	！	可能	他	闪耀	在	你	！	—	这

哦！愿他的光照耀你！——这

[pi:] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

[wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] [tu:; tə] [lʌv] , [ədˈmaɪə(r)] , [ə'dɔ:(r)] ,

will	engage	your	hearts	to	love	,	admire	,	adore	,
将要	从事	你的	心	到	爱	,	钦佩	,	崇拜	,

会让你情不自禁地爱上、欣赏、崇拜。

[ænd; ənd] [preɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] . — [æz; əz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv]

and	praise	his	name	for	ever	and	ever	.	—	As	all	the	fulness	of
和	称赞	他的	姓名	为了	曾经	和	曾经	.	—	作为	全部	这	充满	的

[ðə; ði] ['gɒdhed] [dwel] [ɪn] ['dʒi:zəs] ,

the	Godhead	dwells	in	Jesus	,
这	神格	居住地	在	耶稣	,

愿你们永远赞美他的名。——神本性一切的丰盛都居住在耶稣里面，

[səʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['kʌvənənt] [ɪz] ['treʒəd] [ʌp] [ɪn] [hɪm] — [ɔ:l] [ðæt]

so	all	the	blessings	of	an	everlasting	covenant	is	treasured	up	in	him	—	all	that
所以	全部	这	祝福	的	一个	永恒	盟约	是	珍藏	向上	在	他	—	全部	那

[wi:; wi] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [stænd] [ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] ,

we	can	possibly	stand	in	need	of	,
我们	能	可能	站立	在	需要	的	,

所以，永恒盟约的一切祝福都珍藏在他里面——我们一切可能需要的，

[fɔ:(r); fə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪ'tɜ:nəti] — ['blesɪd; blest] [wɪð] [ɔ:l] ['spɪrɪtʃuəl] ['blesɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)nli] ['pleɪsɪz]

for	time	and	eternity	—	blessed	with	all	spiritual	blessings	in	heavenly	places
为了	时间	和	永恒	—	蒙福	和	全部	精神	祝福	在	天上	地方

[ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs] ;

in	Christ	Jesus	;
在	基督	耶稣	;

直到今生和永世——在基督耶稣里，蒙受天上各样属灵的福气；

[fɔː(r); fə(r)][gɒd] ['gɪvɛθ] [nɒt][ðə; ði]['spɪrɪt][baɪ] ['meʒə(r)] [tuː; tə][hɪm] — [ɔːl][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv]

for	God	giveth	not	the	Spirit	by	measure	to	him	—	all	the	fulness	of
为了	上帝	给予	不是	这	精神	经过	措施	到	他	—	全部	这	充满	的

['blesɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪm] ,

blessings	are	in	him	,
祝福	是	在	他	,

因为神赐给他的圣灵是没有限量的——一切的福分都在他里面了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['piːpəlz] [juːz] ; [hens] , [sez] [wʌn] , “ [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊlnɪs] [hæv; həv]

for	his	dear	people's	use	;	hence	,	says	one	,	“	Out	of	his	fulness	have
为了	他的	亲爱的	人们的	使用	;	因此	,	说道	一	,	“	出去	的	他的	充满	有

[wiː; wi][ɔːl] [rɪ'siːvd] ,

we	all	received	,
我们	全部	已收到	,

为了他亲爱的子民；因此，有人说：“我们都从他的丰盛里领受了，

[ænd; ənd] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] .

and	grace	for	grace	.
和	优雅	为了	优雅	.

恩典以恩典报恩典。

” [ðiːz] [gɪfts][kʊd; kəd]['əʊnli] [fləʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] [hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] [deθ] — [ðə; ði]

”	These	gifts	could	only	flow	to	us	through	his	obedience	and	death	—	the
”	这些	礼物	可以	仅有的	流动	到	我们	通过	他的	服从	和	死亡	—	这

[gɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] — ['ækses][tuː; tə][gɒd] — ['spɪrɪtʃuəl] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l]['glɔːri] .

gift	of	the	Spirit	—	access	to	God	—	spiritual	knowledge	and	eternal	glory	.
礼物	的	这	精神	—	使用权	到	上帝	—	精神	知识	和	永恒	荣耀	.

“这些恩赐只能通过他的顺服和死亡才能流向我们——圣灵的恩赐——通往神的道路——属灵的知识和永恒的荣耀。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ðiːz] ['blesɪŋz] ;

Not	that	the	Redeemer	is	to	be	considered	as	purchasing	these	blessings	;
不是	那	这	救世主	是	到	是	经过考虑的	作为	购买	这些	祝福	;

但这并非意味着救赎主可以购买这些福分；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['gɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [friː] , [ʌn'merɪtɪd] [gɪft] ,

they	were	all	given	as	the	free	,	unmerited	gift	,
他们	是	全部	给定	作为	这	自由的	,	不应得的	礼物	,

它们都是白白赐予的，是主人不求回报的礼物。

[ɒv; əv][gɒd] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt]['dʒiːzəs][ʃʊd; ʃəd][ə'beɪ][ænd; ənd]['sʌfə(r)] ,

of	God	—	but	it	was	necessary	that	Jesus	should	obey	and	suffer	,
的	上帝	—	但	它	曾是	必要的	那	耶稣	应该	服从	和	遭受	,

这是上帝的旨意——但耶稣必须服从并受苦，

[ðæt] [ðiːz] [gɪfts] [ʃʊd; ʃəd] [fləʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['həʊlɪnəs] ,

that	these	gifts	should	flow	to	us	in	a	way	of	justice	and	holiness	,
那	这些	礼物	应该	流动	到	我们	在	一个	方式	的	正义	和	圣洁	,

愿这些恩赐以公正和圣洁的方式流向我们。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][gɒd][wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] .

while	the	mercy	and	compassion	of	God	was	displayed	.
尽管	这	怜悯	和	同情	的	上帝	曾是	显示	.

同时，神的仁慈和怜悯也显露了出来。

[hens] [hiː; hi] [sez] , “ [ɪf] [aɪ][gəʊ][nɒt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] [wɪl] [nɒt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ;

Hence	he	says	,	“	If	I	go	not	away	the	Comforter	will	not	come	unto	you	;
因此	他	说道	,	“	如果	我	去	不是	离开	这	棉被	将要	不是	来	到	你	;

因此他说：“我若不去，保惠师就不会到你们这里来；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [dɪ'pɑ:t] [ai] [wɪl] [send] [hɪm]['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪk'spi:diənt][fɔ:(r); fə(r)]

but	if	I	depart	I	will	send	him	unto	you	—	it	is	therefore	expedient	for
但	如果	我	离开	我	将要	发送	他	到	你	—	它	是	所以	权宜	为了

[ju:; jʊ] [ðæt] [ai][gəʊ] [ə'weɪ] ;

you	that	I	go	away	;
你	那	我	去	离开	;

但我若离开，必差他到你们那里去——所以，我离开对你们是有益的；

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['brəʊkən] ,

"	as	it	was	necessary	that	the	pitchers	should	be	broken	,
"	作为	它	曾是	必要的	那	这	投手	应该	是	破碎的	,

"因为投手们必须被击败，"

[ðæt] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [lait] [mait] [ə'pɪə(r)] — [fɜ:st] , [tu:; tə] [ˌəʊvə'tɜ:n] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl]

that	the	blaze	of	light	might	appear	—	First	,	to	overturn	the	enemies	of	Israel
那	这	火焰	的	光	可能	出现	—	第一的	,	到	颠覆	这	敌人	的	以色列

— ['sekəndli] ,

—	Secondly	,
—	第二	,

使那耀眼的光芒显现——首先，是为了击败以色列的敌人——其次，

[tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'preʃn] — [səʊ] ,

to	deliver	the	people	from	their	oppression	—	so	,
到	递送	这	人们	从	他们的	压迫	—	所以	,

为了将人民从压迫中解救出来——所以，

[baɪ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] , [hi:; hi] [ˌəʊvə'tɜ:nd]

by	the	sufferings	and	death	of	the	human	nature	of	Christ	,	he	overturned
经过	这	苦难	和	死亡	的	这	人类	自然	的	基督	,	他	翻覆

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]

the	kingdom	of
这	王国	的

藉着基督人性的苦难和死亡，他推翻了.....的国度。

[pi:] . -

p	.	23
p	.	-

第23页

['seɪtn] , [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔ:] , [ðə; ði]

Satan	,	took	away	his	power	,	and	delivered	his	people	from	the	law	,	the
撒但	,	采取	离开	他的	力量	,	和	发表	他的	人们	从	这	法律	,	这

[gɪlt] [ɒv; əv][sɪn] ,

guilt	of	sin	,
有罪	的	罪	,

撒旦夺走了他的权柄，使他的子民脱离了律法和罪的刑罚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] — [hi:; hi] , [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] , [slu:] [deθ] ,

and	the	powers	of	darkness	—	he	,	by	his	death	,	slew	death	,
和	这	权力	的	黑暗	—	他	,	经过	他的	死亡	,	一万	死亡	,

以及黑暗势力——他以死战胜了死亡。

[ænd; ənd][hɪm] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] ;

and	him	who	had	the	power	of	death	;
和	他	WHO	有	这	力量	的	死亡	;

还有那位拥有死亡权柄的人；

[ænd; ənd] [huː] [həʊpt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃənə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːn(ə)l] ['sentəns] [ɒv; əv]

and	who	hoped	he	should	be	the	executioner	of	the	penal	sentence	of
和	WHO	希望	他	应该	是	这	刽子手	的	这	刑事	句子	的

[ðə; ði] [lɔː] ,

the	law	,
这	法律	,

他希望自己能成为执行法律刑罚的刽子手。

[wɒz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] — [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dɪˈlɪvərəns] [ðæt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ɪn]

was	disappointed	—	in	seeing	the	great	Deliverance	that	was	brought	about	in
曾是	失望的	—	在	看到	这	伟大的	解救	那	曾是	带来	关于	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [weɪ] ,

such	a	wonderful	way	,
这样的	一个	精彩的	方式	,

看到如此美妙的方式带来的伟大救赎，我感到很失望。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔɪld] [ænd; ənd] [spɔɪld] ,

he	was	foiled	and	spoiled	,
他	曾是	挫败	和	被宠坏了	,

他被挫败了，也被宠坏了。

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [kraɪst] — [ɪnˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [kɜːs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

the	curse	of	the	law	falling	on	Christ	—	enduring	the	curse	which	we	had
这	诅咒	的	这	法律	坠落	在	基督	—	持久	这	诅咒	哪个	我们	有

[dɪˈzɜːvd] — ['stændɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [pleɪs] ,

deserved	—	standing	in	our	place	,
应得的	—	常设	在	我们的	地方	,

律法的咒诅临到基督身上——他忍受了我们本应承受的咒诅——代替我们站在那里。

[hiː; hi] [fʊlˈfɪld] [ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , [baɪ][hɪz; ɪz]['həʊli][laɪf] — [meɪd] [æn; ən] [əˈtəʊnmənt] [baɪ]

he	fulfilled	the	law	for	us	,	by	his	holy	life	—	made	an	atonement	by
他	已完成	这	法律	为了	我们	,	经过	他的	圣	生活	—	制成	一个	赎罪	经过

[hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l] ,

his	awful	,
他的	可怕	,

他以圣洁的生活为我们成全了律法——以他威严的生活赎罪，

[ðəʊ] ['glɔːriəs] [deθ] — ['sæŋktɪfaɪd][ðə; ði] [greɪv] [baɪ][hɪz; ɪz]['beriəl] — [ænd; ənd][rəʊz][fɔː(r); fə(r)]

though	glorious	death	—	sanctified	the	grave	by	his	burial	—	and	rose	for
尽管	辉煌	死亡	—	圣化	这	严重	经过	他的	葬礼	—	和	玫瑰	为了

[ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪm] .

the	justification	of	all	that	believe	in	him	.
这	理由	的	全部	那	相信	在	他	.

虽然他的死是光荣的——他的埋葬使坟墓神圣化——但他复活了，为所有信他的人作了称义。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌəʊvəˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv] [deθ] ,

Here	was	the	overcoming	the	sharpness	of	death	,
这里	曾是	这	克服	这	锐利度	的	死亡	,

这就是战胜死亡的残酷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['hev(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [bɪl'iːvəz] ; [ænd; ənd][əˈpɒn][hɪz; ɪz]

and	the	opening	the	kingdom	of	heaven	to	all	believers	;	and	upon	his
和	这	开幕	这	王国	的	天堂	到	全部	信徒	;	和	之上	他的

[əˈsenʃn] [tuː; tə]['hev(ə)n] ,

ascension	to	heaven	,
升天	到	天堂	,

并向所有信徒敞开天国的大门；以及在他升天之后，

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði]
and **sitting** **on** **the** **right** **hand** **of** **the** **Father** **,** **he** **obtained** **the** **gift** **of** **the**
和 坐着 在 这 正确的 手 的 这 父亲 , 他 获得 这 礼物 的 这
['həʊli] - [gəʊst] ,
Holy **-** **Ghost** **,**
圣 - 鬼 ,

他坐在父的右边，领受了圣灵的恩赐。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃed] [ə'brɔːd] [ɒn][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ; [ænd; ənd][ɔːl]['spɪrɪtʃuəl] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]
which **was** **shed** **abroad** **on** **the** **Apostles** **;** **and** **all** **spiritual** **good** **for** **poor**
哪个 曾是 棚 国外 在 这 使徒们 ; 和 全部 精神 好的 为了 贫穷的
['sɪnəz] .
sinners **.**
罪人 .

这恩惠曾降临在使徒们身上；也曾赐予可怜的罪人一切属灵的益处。

[ðʌs] , [θruː] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːθn] ['pɪtʃə(r)] , [ə; eɪ] [laɪt] [ɪz] [meɪd] ['mænɪfest] ;
Thus **,** **through** **the** **breaking** **the** **earthen** **pitcher** **,** **a** **light** **is** **made** **manifest** **;**
因此 , 通过 这 打破 这 土 投手 , 一个 光 是 制成 显现 ;

因此，通过打破陶罐，光明显现出来；

[ɔːl] ['kʌvənənt] ['blesɪŋz] [fləʊ] [tuː; tə][juː 'es] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə][gɒd] ,
all **covenant** **blessings** **flow** **to** **us** **,** **in** **a** **way** **honorable** **to** **God** **,**
全部 盟约 祝福 流动 到 我们 , 在 一个 方式 光荣的 到 上帝 ,

所有盟约的祝福都以荣耀神的方式流向我们，

[ænd; ənd] [seɪf] [tuː; tə][mæn] — [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] ,
and **safe** **to** **man** **—** **and** **now** **we** **rejoice** **,**
和 安全的 到 男人 — 和 现在 我们 麾 ,

对人类安全——现在我们为此欢欣鼓舞。

[ðæt] [baɪ][hɪm][ɔːl] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][frɒm; frəm][ɔːl] [θɪŋz] ;
that **by** **him** **all** **that** **believe** **are** **justified** **from** **all** **things** **;**
那 经过 他 全部 那 相信 是 合理的 从 全部 事物 ;

凡信他的人，都因他得称为义，脱离一切罪责；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [klɛnsɪθ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɔːl][sɪn] .
and **that** **the** **blood** **of** **Jesus** **cleanseth** **us** **from** **all** **sin** **.**
和 那 这 血 的 耶稣 清洁 我们 从 全部 罪 .

耶稣的宝血洗净我们一切的罪。

[bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi] [fə'get] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ,
But **can** **we** **forget** **the** **trumpet** **of** **his** **voice** **of** **love** **and** **mercy** **,**
但 能 我们 忘记 这 喇叭 的 他的 嗓音 的 爱 和 怜悯 ,

但我们怎能忘记他那充满爱与怜悯的号角声呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

透过救恩之光获得属灵的(Spiritual Victories Through the Light of)

[wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ]['ɒf(ə)n] ['saʊndɪd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] ['mɪnɪstri] ?
which **he** **so** **often** **sounded** **during** **his** **public** **ministry** **?**
哪个 他 所以 经常 听起来 期间 他的 民众 部 ?

他在公开布道期间经常发出的那种声音?

[wɪð] [wɒt] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ɒv; əv]
With **what** **declarations** **of**
和 什么 声明 的

以何种声明

[piː] . -
p **.** **24**
p . -

第24页

['blesɪdnəs] [dɪd][hiː; hi][bɪ'gɪn][hɪz; ɪz]['sɜːmən][ɒn][ðə; ðɪ][maʊnt] — [wɒt] [swiːt] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [dɪd][hiː; hi]
blessedness **did** **he** **begin** **his** **sermon** **on** **the** **Mount** **—** **what** **sweet** **invitations** **did** **he**
幸福 做过 他 开始 他的 讲道 在 这 山 — 什么 甜的 邀请函 做过 他
[gɪv] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [kən'demd] ,
give **to** **poor** **condemned** **,**
给 到 贫穷的 谴责 ,

他在登山宝训中是如何开始他的祝福的——他向那些可怜的、被判刑的人发出了多么美好的邀请啊!

[sɪn] - ['bɜːðən] [səʊlz] , [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] , “ [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
sin **-** **burthened** **souls** **,** **in** **these** **words** **,** **“** **Come** **unto** **me** **,**
罪 - 沉重的 灵魂 , 在 这些 字 , “ 来 到 我 ,

背负罪孽的灵魂，用这些话语说：“到我这里来，

[ɔːl][jiː; ji] [ðæt] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ['leɪdn] . — [ɪf] ['eni][mæn] [θɜːst] ,
all **ye** **that** **labour** **and** **are** **heavy** **laden** **.** **—** **If** **any** **man** **thirst** **,**
全部 是的 那 劳动 和 是 重的 满载 . — 如果 任何 男人 口渴 ,

凡劳苦担重担的人，若有人渴了，

[let] [hɪm] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ænd; ənd] [drɪŋk] . — [bɪ'həʊld][ðə; ðɪ][mæn] — [lʊk] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] —
let **him** **come** **unto** **me** **and** **drink** **.** **—** **Behold** **the** **man** **—** **look** **unto** **me** **—**
让 他 来 到 我 和 喝 . — 看哪 这 男人 — 看 到 我 —
[kʌm] [jiː; ji][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] . — [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] ,
Come **ye** **to** **the** **waters** **.** **—** **All** **things** **are** **ready** **,**
来 是的 到 这 水 . — 全部 事物 是 准备好 ,

让他到我这里来喝水。——看哪，那人——看着我——你们到水边来。——一切都预备好了。

[kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] . — [bɪ'həʊld][ðə; ðɪ] [læm] [ɒv; əv][gɒd] .
come **unto** **the** **marriage** **.** **—** **Behold** **the** **Lamb** **of** **God** **.**
来 到 这 婚姻 . — 看哪 这 羊肉 的 上帝 .

来参加婚宴吧! ——看哪，神的羔羊!

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][ɪn'vaɪtɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɒsp(ə)l] ,
” **This** **is** **the** **inviting** **voice** **of** **the** **trumpet** **of** **the** **Gospel** **,**
” 这 是 这 邀请 嗓音 的 这 喇叭 的 这 福音 ,

这是福音号角那充满召唤的声音，

[æz; əz] [priːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] — [ænd; ənd] [ðəʊ] [səʊ] [mə'ləʊdiəs] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

as	preached	by	the	Lord	Jesus	—	and	though	so	melodious	to	a	poor
作为	布道	经过	这	主	耶稣	—	和	尽管	所以	悦耳动听	到	一个	贫穷的

['sɪnə(r)] ;

sinner	;
罪人	;

正如主耶稣所宣讲的——虽然对于一个可怜的罪人来说，这是多么动听的旋律；

[wɒt] ['sɒləm] ['ɔːf(ə)l] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]

what	solemn	awful	sounds	were	sometimes	heard	from	his	gracious	and
什么	庄严	可怕	声音	是	有时	听到	从	他的	亲切	和

['həʊli][lɪps] !

holy	lips	!
圣	嘴唇	!

有时，从他那慈祥圣洁的嘴唇间会发出多么庄严可怕的声音啊！

— [ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [truːθ] ['ɑːftəwədz] [dɪ'kleəd] ,

—	and	how	great	the	truth	afterwards	declared	,
—	和	如何	伟大的	这	真相	然后	声明	,

——而后来所揭示的真理是多么伟大啊！

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ɪz][ə; eɪ]['seɪvə(r)][ɒv; əv][laɪf]['ʌntə; 'ʌntu][laɪf] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [deθ]

that	the	ministry	of	Jesus	is	a	savour	of	life	unto	life	,	or	of	death
那	这	部	的	耶稣	是	一个	品尝	的	生活	到	生活	,	或者	的	死亡

['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .

unto	death	.
到	死亡	.

耶稣的服事是带来生命之馨香，或是带来死亡之馨香，使人得生命。

[hens] , [hiː; hi] [sed] , “ [wəʊ]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [skraɪbz] , [fˈærɪsˌiːz] , ['hɪpəkrɪt] !

Hence	,	he	said	,	“	Wo	unto	you	,	Scribes	,	Pharisees	,	Hypocrites	!
因此	,	他	说	,	“	沃	到	你	,	抄写员	,	法利赛人	,	伪君子	!

因此，他说：“你们这些文士、法利赛人、假冒为善的人有祸了！”

[ɪk'sept] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [fˈærɪsˌiːz] , [jiː; ji] ['kænɒt] [biː; bi] [seɪvd] ! — [ɪk'sept]

Except	your	righteousness	exceed	the	Pharisees	,	ye	cannot	be	saved	!	—	Except
除了	你的	义	超过	这	法利赛人	,	是的	不能	是	已保存	!	—	除了

[juː; jʊ] [rɪ'pent] ,

you	repent	,
你	悔改	,

除非你们的义超过法利赛人，否则你们不能得救！——除非你们悔改，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['laɪkwaɪz] ['perɪʃ] ! — [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [seɪ] , [wiː; wi] [siː] ,

you	shall	likewise	perish	!	—	and	because	you	say	,	we	see	,
你	将	同样地	沦	!	—	和	因为	你	说	,	我们	看	,

你们也必灭亡！——正因为你们这么说，我们才明白，

[jɔː(r); jə(r)][sɪn] [rɪ'meɪnɪθ] . — [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌdʒmənt][ˌeɪ 'em][aɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] , [ðæt] [ðəʊz]

your	sin	remaineth	.	—	For	judgment	am	I	come	into	this	world	,	that	those
你的	罪	仍然	.	—	为了	判断	是	我	来	进入	这	世界	,	那	那些

[huː] [siː] [nɒt] [maɪt] [siː] ;

who	see	not	might	see	;
WHO	看	不是	可能	看	;

你的罪孽依然存在。——我来到世上，是要施行审判，使那些看不见的人能够看见。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [bəʊst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [laɪt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [blaɪnd] .

and	those	who	boast	of	their	light	might	be	made	blind	.
和	那些	WHO	夸	的	他们的	光	可能	是	制成	瞎的	.

那些自夸自己有光的人，可能会变得盲目。

" [ðə; ði] ['vɪktəri] , [ɒv; əv] ['gɪdiən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] [pə'fekʃən] [ɒv; əv]

"	The	victory	,	of	Gideon	was	a	display	of	the	sublime	perfections	of
"	这	胜利	,	的	基甸	曾是	一个	展示	的	这	升华	完美	的

['deɪəti; 'di:əti] ;

Deity	;
神	;

"基甸的胜利展现了神崇高的完美;

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm][mɔ:(r)][klɪə(r)] , [ænd; ənd][mɔ:(r)]['glɔ:rɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]

and	surely	we	see	them	more	clear	,	and	more	glorified	in	the	work	of
和	一定	我们	看	他们	更多的	清除	,	和	更多的	光荣的	在	这	工作	的

[ə; eɪ] ['sɪnərz] [sæl'veɪʃ(ə)n] :

a	sinner's	salvation	:
一个	罪人的	救恩	:

我们当然能在罪人得救的行动中更清楚地看到它们，并更深刻地体会到它们的荣耀:

[ɪ'tɜ:n(ə)l] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] — ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [leɪz] [ðə; ði][plæn] — [ɔ:l'maɪti] ['paʊə(r)]

eternal	love	is	the	spring	—	infinite	wisdom	lays	the	plan	—	almighty	power
永恒	爱	是	这	春天	—	无限	智慧	躺下	这	计划	—	全能的	力量

永恒的爱是春天——无限的智慧制定计划——全能的力量

[pi:] . -

p	.	25
p	.	-

第25页

['eksɪkju:ts][ˌaɪ 'ti:] — [waɪl] ['mɜ:si] , [greɪs] , [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] , ['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['həʊlinəs] ,

executes	it	—	while	mercy	,	grace	,	and	compassion	,	justice	and	holiness	,
执行	它	—	尽管	怜悯	,	优雅	,	和	同情	,	正义	和	圣洁	,

['sɒvrənti] [ænd; ənd] [tru:θ] , [ə'pɪə(r)] ['glɔ:riəs] .

sovereignty	and	truth	,	appear	glorious	.
主权	和	真相	,	出现	辉煌	.

执行它——而怜悯、恩典和同情，正义和圣洁，主权和真理，都显得荣耀无比。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的,

[hɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['deɪəti; 'di:əti][ɪz] [nəʊn] ,

Here	the	whole	Deity	is	known	,
这里	这	所有的	神	是	已知	,

在这里，神性的全部都被人们所了解。

[nɔ:(r)] [dɛəz] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ges]

Nor	dares	a	creature	guess
也不	敢于	一个	生物	猜测

任何生物都不敢妄加猜测

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riz] [bɹ'aɪtəst] [ʃɒn] ,

Which	of	the	Glories	brightest	shone	,
哪个	的	这	荣耀	最亮的	闪耀	,

哪一位荣耀之光最为耀眼?

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɔ:(r)][ðə; ði] [greɪs] !

The	Justice	or	the	Grace	!
这	正义	或者	这	优雅	!

正义还是恩典!

['sekəndli] . — [meɪ] [nɒt][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] , [læmp] , [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] , [biː; bi][æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv]
Secondly . — May not the pitcher , lamp , and trumpet , be an emblem of
第二 . — 可能 不是 这 投手 , 灯 , 和 喇叭 , 是 一个 徽 的
['gɒsp(ə)l] ['mɪnɪstər] ,
Gospel ministers ,
福音 部长们 ,

其次，愿水罐、油灯和号角成为福音传道者的象征。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ?
and their office in the Church of Jesus Christ ?
和 他们的 办公室 在 这 教会 的 耶稣 基督 ?

他们在耶稣基督教会中的职务是什么？

[wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['treʒə(r)] [ɪn] ['ɜːθn] ['ves(ə)lz] — [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] ,
We have this treasure in earthen vessels — the Gospel is a treasure ,
我们 有 这 宝藏 在 土 船只 — 这 福音 是 一个 宝藏 ,

我们有这宝贝放在瓦器里——福音就是宝贝。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ig'zibits] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ɒv; əv] [kraɪst] , [ɪn] ['mɜːsi] , [lʌv] ,
because it exhibits the riches of God and of Christ , in mercy , love ,
因为 它 展品 这 财富 的 上帝 和 的 基督 , 在 怜悯 , 爱 ,

因为它展现了上帝和基督的丰富，即怜悯和爱。

[greɪs] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd]['paʊə(r)] ; [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] , [səb'stænʃ(ə)l] , [ænd; ənd]
grace , wisdom , and power ; which are unsearchable , substantial , and
优雅 , 智慧 , 和 力量 ; 哪个 是 无法搜索 , 重大的 , 和
['sætɪsfaɪɪŋ] — [ðə; ði][rɪ'pɒzət(ə)ri] , ['kæbɪnət] ,
satisfying — the repository , cabinet ,
令人满意 — 这 仓库 , 内阁 ,

恩典、智慧和力量；它们是不可测度的、实质性的、令人满足的——宝库、宝库，

[ɔː(r)] ['pɪtʃə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['treʒə(r)] [ɪz] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːθn] ['ves(ə)lz] .
or pitcher in which this treasure is , are earthen vessels .
或者 投手 在 哪个 这 宝藏 是 , 是 土 船只 .

盛放这件宝物的罐子，也是陶器。

[məʊst] [di'vain] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [wiː; wi]
Most Divines are of opinion that the Apostle refers to the circumstance we
最多 神祇 是 的 观点 那 这 使徒 指 到 这 环境 我们
[ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] .
are considering .
是 考虑 .

大多数神学家认为，使徒所指的是我们正在讨论的情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['mɜːsi] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz][pʊt]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['ves(ə)lz] — [æn; ən]['eɪndʒl] ,
It is our mercy the Gospel is put into such vessels — an Angel ,
它 是 我们的 怜悯 这 福音 是 放 进入 这样的 船只 — 一个 天使 ,

福音得以通过这样的器皿——天使——传播，乃是我们的恩典。

[kə'mɪʃənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd] , [haʊ'evə(r)] ['lɒfti] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] ,
commissioned from the high throne of God , however lofty his language ,
委托 从 这 高的 王座 的 上帝 , 然而 高远 他的 语言 ,
[haʊ'evə(r)][kaɪnd][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,
however kind his message ,
然而 种类 他的 信息 ,

奉上帝至高宝座之命，无论他的语言多么高尚，无论他的信息多么仁慈，

[jet] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][gɒd] —

yet	would	not	be	a	proper	person	to	preach	to	the	Church	of	God	—
然而	会	不是	是	一个	恰当的	人	到	布道	到	这	教会	的	上帝	—

['mɪnɪstər] [mʌst; məst][biː; bi][men][ɒv; əv][laɪk] ['pæʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;

Ministers	must	be	men	of	like	passions	with	the	Church	;
部长们	必须	是	男人	的	喜欢	激情	和	这	教会	;

然而，他并不适合向上帝的教会布道——牧师必须与教会拥有相同的热情；

[hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'preɪvd] ['neɪtʃə(r)] ; [biː; bi] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ; [hæv; həv][ðə; ði]

have	the	same	depraved	nature	;	be	taught	by	the	same	Spirit	;	have	the
有	这	相同的	堕落的	自然	;	是	教授	经过	这	相同的	精神	;	有	这

[seɪm] ['traɪəlz][ɪn] ['bɒdi] ,

same	trials	in	body	,
相同的	试验	在	身体	,

拥有同样的败坏本性；受同一位圣灵的教导；经历同样的肉体苦难。

[səʊl] , [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] ; [ɔː(r)] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?

soul	,	and	circumstances	;	or	how	could	they	sympathize	with	the	Church	?
灵魂	,	和	情况	;	或者	如何	可以	他们	同情	和	这	教会	?

灵魂和环境；否则他们怎么能同情教会呢?

[naʊ] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [maɪt]

Now	,	that	all	the	excellency	of	the	power	of	the	word	might
现在	,	那	全部	这	阁下	的	这	力量	的	这	单词	可能

如今，言语力量的所有卓越之处

[piː] . -

p	.	26
p	.	-

第26页

[biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] - [gəʊst] ,

be	of	the	Holy	-	Ghost	,
是	的	这	圣	-	鬼	,

愿你蒙圣灵感动，

([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][grænd] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [gɒd]) [hiː; hi][hæz; həz]['kaɪndli][pʊt] [ðɪs] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

(	which	is	the	grand	design	of	God	)	he	has	kindly	put	this	treasure	of	the
(	哪个	是	这	盛大	设计	的	上帝	)	他	有	亲切地	放	这	宝藏	的	这

['gɒsp(ə)l][ɪn] ['ɜːθn] ['ves(ə)lz] ,

Gospel	in	earthen	vessels	,
福音	在	土	船只	,

（这是上帝的宏伟计划）他仁慈地将福音的宝藏放在瓦器中，

['brɪt(ə)l] [ʃelz] , [beɪkt] [ɜːθ] — [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['freɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][best]

brittle	shells	,	baked	earth	—	to	shew	the	frailty	of	the	bodies	of	the	best
脆	贝壳	,	烘焙	地球	—	到	展示	这	虚弱	的	这	身体	的	这	最好的

[ɒv; əv][men] — “ [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] !

of	men	—	“	Your	fathers	!
的	男人	—	“	你的	父亲们	!

易碎的贝壳，烤焦的泥土——为了表明最优秀的人的身体也是脆弱的——“你们的父辈！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ” [ænd; ənd] “ [duː; də][ðə; ði] ['prɒfɪts] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?

where	are	they	?	”	and	“	Do	the	Prophets	live	for	ever	?
在哪里	是	他们	?	”	和	“	做	这	先知	居住	为了	曾经	?

他们在哪里？“先知们会永远活着吗？”

" [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['aʊtwəd] ['miːnnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ðə; ði] [lɔːd] [meɪks] [juːz]

"	This	is	to	shew	the	outward	meanness	of	those	instruments	the	Lord	makes	use
"	这	是	到	展示	这	向外	卑鄙	的	那些	仪器	这	主	制作	使用

[ɒv; əv] ;

of	;
的	;

"这是为了显明主所使用的那些工具的卑鄙无耻;

[bʌt; bət] [fjuː] [rɪtʃ] , ['ɒnərəb(ə)l] , [ɔː(r)]['nəʊb(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] ;

but	few	rich	,	honorable	,	or	noble	,	are	called	to	the	work	;
但	很少	富有的	,	光荣的	,	或者	高贵	,	是	称为	到	这	工作	;

但很少有富有的、受人尊敬的或出身高贵的，会被召去从事这项工作;

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l][hæv; həv] [biːn] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'lɪtərət] ['kɒmən] [mə'kænɪks]

and	frequently	the	most	useful	have	been	poor	illiterate	common	mechanics
和	频繁地	这	最多	有用	有	到过	贫穷的	文盲	常见的	机械学

.

:

.

而且，最有用的往往是贫穷的文盲普通机械师。

[gɒd][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][steɪn][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv]['hjuːmən]['glɔːri] — [tuː; tə] [ðɪs] [end][hiː; hi][hæz; həz]

God	is	determined	to	stain	the	pride	of	human	glory	—	to	this	end	he	has
上帝	是	决定	到	弄脏	这	自豪	的	人类	荣耀	—	到	这	结尾	他	有

['tʃəʊzn] [ðə; ði] [beɪs] ,

chosen	the	base	,
选定	这	根据	,

上帝决心玷污人类荣耀的骄傲——为此，他选择了卑微之处，

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] , [ðə; ði] [wiːk] , [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] — ['ɜːθn] ['ves(ə)lz]

the	foolish	,	the	weak	,	to	accomplish	the	most	noble	purposes	—	earthen	vessels
这	愚蠢	,	这	虚弱的	,	到	完成	这	最多	高贵	目的	—	土	船只

,

,

,

愚钝之人，软弱之人，也能成就最崇高之事——陶器，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt][biː; bi][tuː] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːltɪd] , [liːst] ,

that	they	might	not	be	too	much	exalted	,	least	,
那	他们	可能	不是	是	也	很多	崇高	,	至少	,

至少，他们或许不应该被过分高估。

[ɪf] [ðeɪ] [fɔːl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][get][ðə; ði][mɔː(r)]['ɪndʒəri] .

if	they	fall	they	should	get	the	more	injury	.
如果	他们	落下	他们	应该	得到	这	更多的	受伤	.

如果他们摔倒，应该受到更严重的伤害。

[gɒd] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ][mænz][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

God	will	have	all	the	glory	of	a	man's	salvation	,
上帝	将要	有	全部	这	荣耀	的	一个	男人的	救恩	,

人的救恩将归于上帝，荣耀归于他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	power	is	to	be	attributed	to	him	alone	,	and	not	to	the
和	这	力量	是	到	是	归因于	到	他	独自的	,	和	不是	到	这

['eləkwəns] [ɔː(r)] ['ɒrətri] ,

eloquence	or	oratory	,
口才	或者	演说	,

而这种力量完全归功于他本人，而不是归功于他的雄辩或演说能力。

['lɜːnɪŋ] [ɔː(r)]['paɪəti] , [gɪft] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['spiːkə(r)] ; [ðeɪ] , [æz; əz] ['ɜːθn] ['ves(ə)lz]

learning	or	piety	,	gift	,	or	even	grace	of	the	speaker	;	they	,	as	earthen	vessels
学习	或者	虔诚	,	礼物	,	或者	甚至	优雅	的	这	扬声器	;	他们	,	作为	土	船只

,

,

,

说话者的学识、虔诚、天赋，甚至是风度；他们如同陶器一般，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [tuː] [ləʊ] , [liːst] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spəːn] [ænd; ənd] [kɪkt] .

are	not	to	be	put	too	low	,	least	they	should	be	spurned	and	kicked	.
是	不是	到	是	放	也	低的	,	至少	他们	应该	是	被拒绝	和	踢	.

不应将他们贬低得太低，以免他们被冷落和踢打。

[gɒd][hæz; həz][pʊt][æn; ən]['ɒnə(r)][ɒn][ðem; ðəm] ,

God	has	put	an	honor	on	them	,
上帝	有	放	一个	荣誉	在	他们	,

上帝赐予他们荣耀，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [ɪs'tiːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːrks] [seɪk] :

and	they	are	to	be	honored	and	esteemed	for	their	work's	sake	:
和	他们	是	到	是	荣幸	和	尊敬的	为了	他们的	作品	清酒	:

他们因其工作而应受到尊敬和敬仰：

[ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [nʌn] ;

in	the	pulpit	they	are	to	know	none	;
在	这	讲坛	他们	是	到	知道	没有任何	;

在讲坛上，他们不应认识任何人；

[bʌt; bət][eɪm][æt; ət][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] — [tuː; tə]

but	aim	at	the	glory	of	Christ	and	the	good	of	his	people	—	to
但	目的	在	这	荣耀	的	基督	和	这	好的	的	他的	人们	—	到

[kiːp] [bæk] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['prɒfɪtəb(ə)l] — [tuː; tə] [kən'siːl] [nəʊ] ['dɒktrɪn] — [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd]

keep	back	nothing	that	is	profitable	—	to	conceal	no	doctrine	—	to	be	ashamed
保持	后退	没有什么	那	是	有利可图	—	到	隐藏	不	教义	—	到	是	羞愧

[ɒv; əv][nəʊ] ['ɔːdɪnəns] — [tuː; tə] [kə'naɪv] [æt; ət][nəʊ]['erə(r)] — [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][mænz]['pɜːs(ə)n][ɪn]

of	no	ordinance	—	to	connive	at	no	error	—	to	have	no	man's	person	in
的	不	条例	—	到	纵容	在	不	错误	—	到	有	不	男人的	人	在

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

但要以基督的荣耀和祂子民的益处为目标——不要隐瞒任何有益的事——不要隐瞒任何教义——不要以任何规条为耻——不要纵容任何错误——不要崇拜任何人的个人品格。

[bʌt; bət][eɪm][æt; ət][ðə; ði][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [friː] , [rɪtʃ] [greɪs] , [ɪn]

but	aim	at	the	exaltation	of	free	,	rich	grace	,	in
但	目的	在	这	提高	的	自由的	,	富有的	优雅	,	在

但目标是颂扬自由、丰盛的恩典，在

[piː] . -

p	.	27
p	.	-

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

the	plan	of	salvation	.
这	计划	的	救恩	.

救赎计划。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['ɜːθn] ['ves(ə)lz] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['maɪti] ['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd][ɪn][ðeə(r)]
They **are** **called** **earthen** **vessels** **,** **to** **shew** **the** **mighty** **power** **of** **God** **in** **their**
他们 是 称为 土 船只 , 到 展示 这 强大的 力量 的 上帝 在 他们的
[sə'pɔːt] ,
support **,**
支持 ,

它们被称为瓦器，是为了彰显上帝在它们面前所展现的强大力量。

['biːɪŋ] [səʊ] [wiːk] [ɪn] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [di'livərəns]
being **so** **weak** **in** **themselves** **;** **and** **the** **protection** **and** **wonderful** **deliverances**
存在 所以 虚弱的 在 他们自己 ; 和 这 保护 和 精彩的 解救
[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
of **them** **in** **times** **of** **trouble** **.**
的 他们 在 时代 的 麻烦 .

他们自身如此软弱；以及他们在患难之时所给予的保护和奇妙的拯救。

[hens] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , ['pəːsəneitɪŋ] [ðem; ðəm] , [sez] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['trʌbld] [ɒn] ['evri] [saɪd] ;
Hence **the** **Apostle** **,** **personating** **them** **,** **says** **,** **“** **We** **are** **troubled** **on** **every** **side** **;**
因此 这 使徒 , 扮演 他们 , 说道 , “ 我们 是 麻烦 在 每一个 边 ;
” [ðæt] [ɪz] ,
” **that** **is** **,**
” 那 是 ,

因此，使徒以他们的口吻说：“我们四面受敌；”也就是说，

[baɪ] ['evri] [wʌn] , [seɪnt][ænd; ənd]['sɪnə(r)] ;
by **every** **one** **,** **saint** **and** **sinner** **;**
经过 每一个 一 , 圣 和 罪人 ;

凡人，无论圣徒还是罪人；

[jet] [nɒt][səʊ] [dɪ'strest] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [həʊp][ɔː(r)] ['kʌmfət] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
yet **not** **so** **distressed** **as** **to** **be** **without** **hope** **or** **comfort** **—** **We** **are**
然而 不是 所以 苦恼 作为 到 是 没有 希望 或者 舒适 — 我们 是
[pə'plekst] [ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
perplexed **and** **know** **not** **what** **to** **do** **,**
困惑 和 知道 不是 什么 到 做 ,

然而，我们并未绝望到失去希望和安慰——我们感到困惑，不知所措。

[nɔː(r)] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [teɪk] ;
nor **which** **way** **to** **take** **;**
也不 哪个 方式 到 拿 ;

也不知道该走哪条路；

[bʌt; bət][nɒt][ɪn][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ə'piərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː 'es]
but **not** **in** **despair** **of** **the** **Lord** **appearing** **and** **working** **salvation** **for** **us**
但 不是 在 绝望 的 这 主 出现 和 在职的 救恩 为了 我们
. — ['pəːsikjuːtid] ,
. **—** **Persecuted** **,**
. — 受迫害 ,

但不要绝望，相信主会显现并拯救我们。——受迫害者

[bʌt; bət][nɒt] [fə'seɪkən] [baɪ]['aʊə(r)][gɒd] — [kɑːst] [daʊn] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][æn; ən]
but **not** **forsaken** **by** **our** **God** **—** **Cast** **down** **we** **sometimes** **are** **as** **an**
但 不是 被遗弃的 经过 我们的 上帝 — 投掷 向下 我们 有时 是 作为 一个
['ɜːθn] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][kɑːst][aʊt][ɒv; əv][mænz][hænd] ,
earthen **vessel** **which** **may** **be** **cast** **out** **of** **man's** **hand** **,**
土 血管 哪个 可能 是 投掷 出去 的 男人的 手 ,

但我们并未被上帝遗弃——我们有时如同瓦器被人丢弃一般，跌倒在地。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ;
in **order** **to** **be** **dashed** **to** **pieces** **;**
在 命令 到 是 虚线 到 件 ;

为了被彻底粉碎；

[bʌt; bət][nɒt] [dɪ'strɔɪd] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [kraɪst] ,

but	not	destroyed	—	we	are	still	safe	in	the	hands	of	Christ	,
但	不是	损毁	—	我们	是	仍然	安全的	在	这	双手	的	基督	,

但我们并未被毁灭——我们仍然在基督的怀抱中是安全的。

[ænd; ənd] [kept] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] — [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] [tuː; tə] [wɒt] [els] [kæn; kən][ɔːl]

and	kept	by	the	power	of	God	—	and	,	indeed	to	what	else	can	all
和	保留	经过	这	力量	的	上帝	—	和	,	的确	到	什么	别的	能	全部

[ðɪs] [biː; bi][ə'skraɪbd] ?

this	be	ascribed	?
这	是	归因于	?

这一切都是靠上帝的大能保守的——除了上帝，还能归功于什么呢?

- [tɪz] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] ['ɜːθn] ['ves(ə)lz][ʃʊd; ʃəd][beə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][nɒt][fɔːl][ɔː(r)][biː; bi]

' Tis	surprising	that	earthen	vessels	should	bear	so	much	,	and	not	fall	or	be
- 的	奇怪	那	土	船只	应该	熊	所以	很多	,	和	不是	落下	或者	是

[dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ;

dashed	to	pieces	;
虚线	到	件	;

令人惊讶的是，陶器能够承载如此多的东西，却不会倒塌或破碎;

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪnɪstər] [hæv; həv]['greɪtə(r)]['traɪəlz] , ['greɪtə(r)] ['enəmɪz] , ['greɪtə(r)][sɪnz] ,

for	I	think	that	Ministers	have	greater	trials	,	greater	enemies	,	greater	sins	,
为了	我	思考	那	部长们	有	更大的	试验	,	更大的	敌人	,	更大的	罪孽	,

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ,

and	of	course	,
和	的	课程	,

因为我认为牧师们面临着更大的考验、更强大的敌人、更大的罪孽，当然，

['greɪtə(r)] ['sɒrəʊz] , [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] [bɪl'iːvəz] .

greater	sorrows	,	than	any	other	believers	.
更大的	悲伤	,	比	任何	其他	信徒	.

比其他任何信徒都承受着更大的悲痛。

[ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] ,

The	lamp	in	the	pitcher	,
这	灯	在	这	投手	,

水罐里的灯，

[meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [gɑːdz] ['mɪnɪstər] — [nɒt]

may	be	an	emblem	of	that	light	which	is	peculiar	to	God's	Ministers	—	not
可能	是	一个	徽	的	那	光	哪个	是	奇特	到	神的	部长们	—	不是

['əʊnli][ðə; ði] ['kɒmən] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

only	the	common	operations	of	the	Spirit	upon	them	,
仅有的	这	常见的	运营	的	这	精神	之上	他们	,

这或许象征着上帝的仆人所特有的那道光——不仅仅是圣灵在他们身上常见的运行，

[tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ðem; ðəm] [bɪl'iːvəz] [ɪn]['dʒiːzəs] ,

to	constitute	them	believers	in	Jesus	,
到	构成	他们	信徒	在	耶稣	,

使他们成为耶稣的信徒，

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] — [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'griː]

but	the	light	given	them	for	the	use	of	others	—	a	greater	degree
但	这	光	给定	他们	为了	这	使用	的	其他的	—	一个	更大的	程度

[ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .

of	internal	knowledge	.
的	内部的	知识	.

但赋予他们的光芒是为了供他人使用——一种更高层次的内在知识。

[hens] [ðə; ði] [ˌegzɔːˈteɪʃn] , “ [let] [jɔː(r); jə(r)] [lait] [səʊ] [ʃaɪn] [bɪˈfɔː(r)] [men] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siː]

Hence	the	exhortation	,	“	Let	your	light	so	shine	before	men	,	that	they	may	see
因此	这	讲道	,	“	让	你的	光	所以	闪耀	前	男人	,	那	他们	可能	看

[jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [wɜːks] —

your	good	works	—
你的	好的	作品	—

因此有这样的劝勉：“你们的光也当这样照在人前，叫他们看见你们的好行为——

[piː] . -

p	.	28
p	.	-

第28页

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

Ye	are	the	light	of	the	world	.
叶	是	这	光	的	这	世界	.

你们是世界的光。

” [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈmɪnɪstər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɒt]

”	There	is	a	knowledge	essential	to	them	as	Ministers	,	and	this	is	not
”	那里	是	一个	知识	基本的	到	他们	作为	部长们	,	和	这	是	不是

[ˈhjuːmən] [ˈlɜːnɪŋ] ,

human	learning	,
人类	学习	,

“作为部长，他们必须掌握一些必要的知识，而这些知识并非人类所学的。”

[ðəʊ] [ðæt] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspaɪzd] ,

though	that	is	not	to	be	despised	,
尽管	那	是	不是	到	是	被鄙视的	,

但这并非不值得轻视，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː]

but	it	is	the	influence	of	the	Spirit	upon	the	mind	,	giving	them	to	see
但	它	是	这	影响	的	这	精神	之上	这	头脑	,	给予	他们	到	看

,

,

,

但这是圣灵对心灵的影响，使他们能够看见。

['klɪərə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] , [ðə; ði][plæn][ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪˈprævəti] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

clearer	than	others	,	the	plan	of	salvation	,	the	depravity	of	human	nature	,
更清晰	比	其他的	,	这	计划	的	救恩	,	这	堕落	的	人类	自然	,

[ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋ] ['sɪnflnəs] [ɒv; əv][sɪn] ,

the	exceeding	sinfulness	of	sin	,
这	超过	罪恶	的	罪	,

比其他方式更清晰地阐明了救赎计划、人性的堕落以及罪的极度罪恶。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] , [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

the	nature	of	the	law	,	the	glories	of	the	Saviour	,	the	danger	of	a
这	自然	的	这	法律	,	这	荣耀	的	这	救主	,	这	危险	的	一个

[fɔːm] [ɒv; əv] ['gɒdlinəs] ,

form	of	godliness	,
形式	的	敬虔	,

律法的本质，救主的荣耀，以及形式上的敬虔的危险

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)] ; [ðə; ði][tempˈteɪʃ(ə)n] , ['sʌltɪ] , [ænd; ənd][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ; [ðə; ði]

without	the	power	;	the	temptation	,	subtilty	,	and	art	of	the	Devil	;	the
没有	这	力量	;	这	诱惑	,	微妙	,	和	艺术	的	这	魔鬼	;	这

['vænəti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;

vanity	of	the	world	;
虚荣	的	这	世界	;

没有权力；魔鬼的诱惑、诡计和伎俩；世俗的虚荣；

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['tendənsi] [ɒv; əv][ɔːl]['erə(r)z] .

and	the	dangerous	tendency	of	all	errors	.
和	这	危险的	趋势	的	全部	错误	.

以及所有错误都具有的危险倾向。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [nəʊn] [baɪ][juː 'es][æz; əz] ['mɪnɪstər] ,

These	things	ought	to	be	well	known	by	us	as	Ministers	,
这些	事物	应该	到	是	出色地	已知	经过	我们	作为	部长们	,

这些事情作为部长，我们理应非常清楚。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kən'tend] ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] [wʌns] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] .

that	we	may	contend	earnestly	for	the	faith	once	delivered	to	the	saints	.
那	我们	可能	抗衡	切实	为了	这	信仰	一次	发表	到	这	圣徒	.

好叫我们竭力为一次交付圣徒的真道争辩。

[wɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] , [ɪkˌsperɪ'mentəli] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] —

What	the	Lord	has	taught	us	,	experimentally	,	that	we	are	to	declare	—
什么	这	主	有	教授	我们	,	实验	,	那	我们	是	到	宣布	—

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] ,

as	we	have	heard	,
作为	我们	有	听到	,

主通过经验教导我们，我们要宣告——正如我们所听到的——

[səʊ][hæv; həv][wiː; wi] [siːn] — [ɒv; əv][sɪn] , [ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði]['seɪvjə(r)] , [ðə; ði] [wɜːld] , ['seɪtn] ,

so	have	we	seen	—	of	sin	,	the	law	,	the	Saviour	,	the	world	,	Satan	,
所以	有	我们	已见	—	的	罪	,	这	法律	,	这	救主	,	这	世界	,	撒但	,

[ænd; ənd]['erə(r)] .

and	error	.
和	错误	.

我们已经看到了——罪恶、律法、救世主、世界、撒旦和谬误。

[hens] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [dʒɒn] [sez] , “ [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

Hence	the	Apostle	John	says	,	“	that	which	we	have	heard	,	which	we	have
因此	这	使徒	约翰	说道	,	“	那	哪个	我们	有	听到	,	哪个	我们	有

[siːn] ,

seen	,
已见	,

因此，使徒约翰说：“我们所听见的，我们所看见的，

[ænd; ənd]['aʊə(r)][hændz][hæv; həv] ['hændld] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][laɪf] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf]

and	our	hands	have	handled	of	the	word	of	life	;	for	the	life
和	我们的	双手	有	处理	的	这	单词	的	生活	;	为了	这	生活

[wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] ,

was	manifested	,
曾是	表现出来	,

我们亲手摸过生命的道，因为生命已经显现出来。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][beə(r)] ['wɪtnəs] ,

and	we	have	seen	it	,	and	bear	witness	,
和	我们	有	已见	它	,	和	熊	证人	,

我们已经亲眼目睹，并可以作证。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

and	shew	unto	you	that	eternal	life	which	was	with	the	Father	,
和	展示	到	你	那	永恒	生活	哪个	曾是	和	这	父亲	,

并将那曾与父同在的永生，指示你们。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] . — [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ænd; ənd]

and	was	manifested	unto	us	.	—	That	which	we	have	heard	and
和	曾是	表现出来	到	我们	.	—	那	哪个	我们	有	听到	和

[siːn] [dɪ'kleə(r)][wiː; wi]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,

seen	declare	we	unto	you	,
已见	宣布	我们	到	你	,

并已向我们显现。——我们将所听见所看见的告诉你们。

[ðæt] [jiː; ji]['ɔːlsəʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ” — [ðɪs]

that	ye	also	may	have	fellowship	with	us	.	”	—	This
那	是的	还	可能	有	奖学金	和	我们	.	”	—	这

好让你们也与我们相交。”——这

[læmp] , [ɔː(r)] [laɪt] ,

lamp	,	or	light	,
灯	,	或者	光	,

灯，或光源

[ɪz]['mænɪfest][baɪ][æn; ən][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [spiːk] [fɔːθ] [wɒt] [ðeɪ] [siː] [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [tɔːt] .

is	manifest	by	an	ability	to	speak	forth	what	they	see	and	have	been	taught	.
是	显现	经过	一个	能力	到	说话	前进	什么	他们	看	和	有	到过	教授	.

这体现在他们能够表达自己所看到和所学到的东西上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] .

It	is	given	them	for	the	use	of	the	Church	.
它	是	给定	他们	为了	这	使用	的	这	教会	.

这些东西是赐给教会使用的。

[hens] [ðə; ðɪ] [ə'pɒsl] [sez] , “ [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evrɪ] [mæn][tuː; tə]

Hence	the	Apostle	says	,	“	A	measure	of	the	Spirit	is	given	to	every	man	to
因此	这	使徒	说道	,	“	一个	措施	的	这	精神	是	给定	到	每一个	男人	到

因此，使徒说：“圣灵是按着各人的份量赐给他们的。”

[piː] . -

p	.	29
p	.	-

第29页

['prɒfɪt] [wɪ'ðɔːl] ; ” ['evrɪ] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɒsp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɜːpəs] [ɪn][ðə; ðɪ]

profit	withal	;	”	every	Minister	of	the	Gospel	,	for	some	purpose	in	the
利润	此外	;	”	每一个	部长	的	这	福音	,	为了	一些	目的	在	这

[tʃɜːtʃ] ;

Church	;
教会	;

也从中获利；“每一位福音传道者，在教会中都有某种目的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd]['pɪti][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [men][tuː; tə][fɔːl] [aʊt][baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

and	it	is	a	sad	pity	for	good	men	to	fall	out	by	the	way	,
和	它	是	一个	伤心	遗憾	为了	好的	男人	到	落下	出去	经过	这	方式	,

而好人反目成仇，实在令人惋惜。

['siːɪŋ] [gɒd][hæz; həz] [ə'lɔtɪd] ['evrɪ] [mæn][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] [wɜːk] ;

seeing	God	has	allotted	every	man	his	peculiar	work	;
看到	上帝	有	分配	每一个	男人	他的	奇特	工作	;

因为上帝为每个人分配了独特的工作；

[ænd; ənd][wʌn]['mɪnɪstə(r)]['nevə(r)][kæn; kən][duː; də][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ;

and	one	Minister	never	can	do	the	work	of	another	;
和	一	部长	绝不	能	做	这	工作	的	其他	;

一位部长永远不可能做另一位部长的工作；

[jet] ['seɪtn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['setɪŋ] ['brʌðə(r)] [ə'genst] ['brʌðə(r)] . — [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]

yet	**Satan**	**is**	**always**	**setting**	**brother**	**against**	**brother**	**.**	**—**	**Some**	**are**	**calculated**	**to**
然而	撒但	是	总是	环境	兄弟	反对	兄弟	.	—	一些	是	计算	到

[ə'lɑːm] , [sʌm; səm][tuː; tə] [wɔːn] ,

alarm	**,**	**some**	**to**	**warn**	**,**
警报	,	一些	到	警告	,

然而，撒但总是挑拨弟兄之间的关系。——有些是为了制造恐慌，有些是为了发出警告，

[sʌm; səm][tuː; tə] ['kʌmfət] , [sʌm; səm][tuː; tə]['əʊpən] [dɑːk] ['mɪstəriz] , [sʌm; səm][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] . —

some	**to**	**comfort**	**,**	**some**	**to**	**open**	**dark**	**mysteries**	**,**	**some**	**to**	**establish**	**.**	**—**
一些	到	舒适	,	一些	到	打开	黑暗的	谜团	,	一些	到	建立	.	—

[pɔːl] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ʌp][tuː; tə][plɑːnt] [tʃɜːtʃɪz] ,

Paul	**was**	**raised**	**up**	**to**	**plant**	**churches**	**,**
保罗	曾是	提高	向上	到	植物	教堂	,

有些人是为了安慰人，有些人是为了揭开黑暗的奥秘，有些人是为了建立教会。——保罗被兴起是为了建立教会。

[weə(r)] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] — [ə'pɑːləs] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] , ['kʌmfət] , [ɪ'stæblɪʃ]

where	**the**	**Gospel**	**had**	**never**	**been**	**before**	**—**	**Apollos**	**to**	**water**	**,**	**comfort**	**,**	**establish**
在哪里	这	福音	有	绝不	到过	前	—	阿波罗	到	水	,	舒适	,	建立

,

,

,

福音从未传到过的地方——亚波罗带来水、安慰和建立。

[ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['plɑːntɪd] .

and	**build**	**up**	**those**	**who**	**had**	**been**	**planted**	**.**
和	建造	向上	那些	WHO	有	到过	已种植	.

并造就那些已经栽种的人。

['mɪnɪstər] ['dɪfə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ə'bɪlətiz] — [sʌm; səm][hæv; həv]['greɪtə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] [les] ;

Ministers	**differ**	**in**	**their**	**abilities**	**—**	**some**	**have**	**greater**	**and**	**some**	**less**	**;**
部长们	不同	在	他们的	能力	—	一些	有	更大的	和	一些	较少的	;

部长们的能力各不相同——有的能力强，有的能力弱；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɔːl] ['wɜːrkɪθ] [ðæt] [self] [seɪm] ['spɪrɪt] , [huː] [dɪvɪdɪθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] ['sevrəli]

but	**these**	**all**	**worketh**	**that**	**self**	**same**	**Spirit**	**,**	**who**	**divideth**	**to**	**his**	**Ministers**	**severally**
但	这些	全部	工作	那	自己	相同的	精神	,	WHO	分割	到	他的	部长们	分别

[æz; əz][hiː; hi] [wɪl] ,

as	**he**	**will**	**,**
作为	他	将要	,

但这一切都是同一位圣灵所运行的，他随己意将各样的恩赐分给他的仆人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fektɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪnts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['edɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv]

for	**the**	**perfecting**	**of**	**the**	**saints**	**,**	**for**	**the**	**edifying**	**of**	**the**	**body**	**of**
为了	这	完善	的	这	圣徒	,	为了	这	有益的	的	这	身体	的

[kraɪst] ,

Christ	**,**
基督	,

为了成全圣徒，为了建立基督的身体，

[tɪl] [wiː; wi] [ɔːl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,

till	**we**	**all**	**come**	**in**	**the**	**unity**	**of**	**the**	**faith**	**,**
直到	我们	全部	来	在	这	统一	的	这	信仰	,

直到我们都因信仰而合一。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] . — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**of**	**the**	**knowledge**	**of**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**.**	**—**	**This**	**is**	**the**	**design**	**of**	**the**
和	的	这	知识	的	这	儿子	的	上帝	.	—	这	是	这	设计	的	这

['gɒsp(ə)l] ['mɪnɪstri] .

Gospel	**Ministry**	**.**
福音	部	.

并认识神的儿子——这就是福音事工的目的。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɪtʃər] , [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [maɪt] [ə'pɪə(r)] ,

The	breaking	of	these	pitchers	,	that	the	light	might	appear	,
这	打破	的	这些	投手	,	那	这	光	可能	出现	,

这些水罐被打碎，是为了让光芒显现。

[meɪ] [biː; bi][ˌemblə'mætɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['traɪəlz][ænd; ənd] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðeɪ]

may	be	emblematic	of	the	various	trials	and	heart	-	breaking	circumstances	they
可能	是	象征性的	的	这	各种各样的	试验	和	心	-	打破	情况	他们

[miːt] [wɪð] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ;

meet	with	here	below	;
见面	和	这里	以下	;

这或许象征着他们在下文中遇到的各种考验和令人心碎的境遇；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən][ðə; ði]['klɪərə(r)] [ðeɪ] [ʃaɪn] — [ðɪs] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][ɔːl]

and	the	more	they	are	broken	the	clearer	they	shine	—	this	is	true	of	all
和	这	更多的	他们	是	破碎的	这	更清晰	他们	闪耀	—	这	是	真的	的	全部

[bɪl'iːvəz] ,

believers	,
信徒	,

他们越是破碎，就越是闪耀光芒——这对所有信徒来说都是如此。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɪnɪstər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] . — [meɪ] [nɒt][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [biː; bi][æn; ən]['embləm]

as	well	as	Ministers	in	general	.	—	May	not	the	trumpets	be	an	emblem
作为	出色地	作为	部长们	在	一般的	.	—	可能	不是	这	小号	是	一个	徽

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][gɑːdz] [seɪnts] ,

of	their	message	to	God's	saints	,
的	他们的	信息	到	神的	圣徒	,

以及所有牧师——愿号角声成为他们向上帝圣徒传达信息的象征。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [saʊnd] ?

which	must	give	a	certain	sound	?
哪个	必须	给	一个	肯定	声音	?

它必须发出某种特定的声音?

[haʊ] ['nesəsəri] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] [steɪt] .

How	necessary	a	Minister	should	be	at	a	point	about	his	own	state	.
如何	必要的	一个	部长	应该	是	在	一个	观点	关于	他的	自己的	状态	.

一位部长在关乎自身国家大事的关键时刻应该发挥多大的作用?

['əʊnli] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] — [wɒt] [lɪ'gæləti] —

Only	observe	the	preaching	of	those	who	are	not	—	what	legality	—
仅有的	观察	这	布道	的	那些	WHO	是	不是	—	什么	合法性	—

只观察那些不讲道的人的布道——何谓合法性——

[piː] . -

p	.	30
p	.	-

[wɒt] [ɪfs][ænd; ənd] [bʌts] — [wɒt] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][felt] [lɔː] [ænd; ənd] [ʌn'felt] ['gɒsp(ə)l] — [wɒt]

what	ifs	and	buts	—	what	a	mixture	of	felt	Law	and	unfelt	Gospel	—	what
什么	如果	和	但是	—	什么	一个	混合物	的	毛毡	法律	和	无感觉的	福音	—	什么

['diːlɪŋ] [ɪn] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [deθ] ,

dealing	in	terrors	of	death	,
处理	在	恐怖	的	死亡	,

种种假设和但是——感受到的律法与未感受到的福音的混合——在死亡的恐惧中挣扎，

[hel] , [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] !

hell	,	and	damnation	!
地狱	,	和	诅咒	!

地狱，永世诅咒!

[haʊ] ['dɪzməl] [ðə; ði] [saʊnd] — [haʊ] ['gluːmi] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] — [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [trə'mendəs]
How **dismal** **the** **sound** **—** **how** **gloomy** **the** **countenance** **—** **how** **awful** **and** **tremendous**
如何 惨淡 这 声音 — 如何 阴沉 这 面容 — 如何 可怕 和 巨大的
[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [preə(r)] ,
the **language** **in** **prayer** **,**
这 语言 在 祷告 ,

那声音多么凄凉——那神情多么阴郁——祷告的语言多么可怕而庄严！

[waɪl] [ɪn] [sʌtʃ] ['liːg(ə)l] ['bɒndɪdʒ] .
while **in** **such** **legal** **bondage** **.**
尽管 在 这样的 合法的 束缚 .

身处这样的法律束缚之中。

[hens] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [məʊst] ['dredf(ə)l] [gɒd] ! — [məʊst] ['terəb(ə)l] [dʒə'həʊvə] !
Hence **they** **sometimes** **begin** **with** **,** **Most** **dreadful** **God** **!** **—** **Most** **terrible** **Jehovah** **!**
因此 他们 有时 开始 和 , 最多 可怕 上帝 ! — 最多 糟糕的 耶和华 !

因此，他们有时会以"最可怕的上帝！"——"最可怕的耶和华！"开头。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] ['gɒsp(ə)l] ['lɪbəti] — ['blesɪd; blest]
How **different** **the** **ideas** **and** **language** **of** **a** **soul** **in** **Gospel** **liberty** **—** **Blessed**
如何 不同的 这 想法 和 语言 的 一个 灵魂 在 福音 自由 — 蒙福
[lɔːd] — ['greɪʃəs] ['fɑːðə(r)] — ['preʃəs] [iˈmænjʊəl] — [frend] [ɒv; əv] ['sɪnəz] — [lɔːd] ['dʒiːzəs] — [maɪ]
Lord **—** **Gracious** **Father** **—** **Precious** **Immanuel** **—** **Friend** **of** **Sinners** **—** **Lord** **Jesus** **—** **My**
主 — 亲切 父亲 — 宝贵的 伊曼纽尔 — 朋友 的 罪人 — 主 耶稣 — 我的
['fɑːðə(r)] — [maɪ] ['rekənsaɪld] ['kʌvənənt] ,
Father **—** **My** **reconciled** **covenant** **,**
父亲 — 我的 和解 盟约 ,

福音自由中的灵魂的思想和语言是多么不同啊——蒙福的主——慈悲的父——宝贵的以马内利——罪人的朋友——主耶稣——我的父——我和好的盟约，

[ɪn'dʌldʒənt] [gɒd] .
indulgent **God** **.**
放纵的 上帝 .

宽容的上帝。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
This **is** **very** **different** **from** **the** **terrific** **language** **of** **those** **who** **are** **under** **the**
这 是 非常 不同的 从 这 了不起 语言 的 那些 WHO 是 在下面 这
[lɔː] ,
Law **,**
法律 ,

这与那些受法律约束的人所使用的华丽辞藻截然不同。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔː] ['ɔːlweɪz] ['dʒendəz] [tuː; tə] ['bɒndɪdʒ] .
for **the** **Law** **always** **genders** **to** **bondage** **.**
为了 这 法律 总是 性别 到 束缚 .

因为律法总是将性别与奴役联系起来。

[sʌtʃ] [men] ['kænɒt] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [saʊnd] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['pɑːd(ə)n] , [ɒv; əv] [laɪf] ,
Such **men** **cannot** **give** **a** **certain** **sound** **—** **it** **is** **a** **sound** **of** **pardon** **,** **of** **life** **,**
这样的 男人 不能 给 一个 肯定 声音 — 它 是 一个 声音 的 赦免 , 的 生活 ,

这样的人无法发出某种声音——那是宽恕的声音，是生命的声音。

[ɒv; əv] [piːs] , [ɒv; əv] ['həʊlinəs] , [ɒv; əv] [gʊd] - [wɪl] , [ænd; ənd] ['kʌvənənt] - [lʌv] , [ænd; ənd] ['mɜːsi] .
of **peace** **,** **of** **holiness** **,** **of** **good** **-** **will** **,** **and** **covenant** **-** **love** **,** **and** **mercy** **.**
的 和平 , 的 圣洁 , 的 好的 - 将要 , 和 盟约 - 爱 , 和 怜悯 .

和平、圣洁、善意、盟约之爱和怜悯。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [pri:tʃ] , [ænd; ənd][prə'kleɪm]['pɑ:d(ə)n][tu:; tə]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , ['mɜ:si] [tu:; tə]

We	are	to	preach	,	and	proclaim	pardon	to	rebels	,	mercy	to
我们	是	到	布道	,	和	宣布	赦免	到	叛军	,	怜悯	到

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] , [dɪ'lɪvərənsɪ] [tu:; tə] ['kæptɪvz] ,

the	miserable	,	deliverance	to	captives	,
这	悲惨的	,	解救	到	俘虏	,

我们要宣讲福音，向叛逆者宣告赦免，向苦难者宣告怜悯，向被掳者宣告解救。

[pi:s] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðeə(r)]['enməti] — [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv][gɒd][ɪz]

peace	to	those	who	are	convinced	of	their	enmity	—	the	trumpet	of	God	is
和平	到	那些	WHO	是	确信	的	他们的	敌意	—	这	喇叭	的	上帝	是

['saʊndɪŋ] [ə'brɔ:d] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['mɜ:si] — [sæl'veɪʃ(ə)n] [θru:] [blʌd] ;

sounding	abroad	the	language	of	mercy	—	salvation	through	blood	;
听起来	国外	这	语言	的	怜悯	—	救恩	通过	血	;

向那些确信自己与他们为敌的人宣告平安——上帝的号角正在传扬怜悯的语言——通过宝血得救；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] ['kʌmfət] [ðə; ði][seɪnts][ˌaɪ 'ti:] [stɑ:v] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] , [kən'faund][ðə; ði]

and	while	this	comforts	the	saints	it	starves	the	hypocrite	,	confounds	the
和	尽管	这	舒适	这	圣徒	它	挨饿	这	伪君子	,	混淆因素	这

['færɪsi:] ,

Pharisee	,
法利赛人	,

这虽然安慰了圣徒，却使伪君子感到羞愧，使法利赛人感到困惑。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['seɪvə(r)][ɒv; əv] [deθ] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [heɪt] [ˌaɪ 'ti:] . — [æz; əz][ðə; ði][læmp]

and	becomes	the	savor	of	death	to	all	that	hate	it	.	—	As	the	lamp
和	变成	这	品尝	的	死亡	到	全部	那	恨	它	.	—	作为	这	灯

[geɪv] [laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ,

gave	light	to	the	Israelites	,
给予	光	到	这	以色列人	,

对所有憎恨它的人来说，它就成了死亡的气息。——正如灯照亮了以色列人一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	the	trumpet	was	understood	by	them	at	the	same	time	,
和	这	喇叭	曾是	理解	经过	他们	在	这	相同的	时间	,

他们同时听懂了号角声。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'fju:zd] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [tɜ:nd] [ðə; ði][həʊst][ɒv; əv]['mɪdɪən] ;

it	confused	and	over	-	turned	the	host	of	Midian	;
它	使困惑	和	超过	-	转向	这	主持人	的	米甸	;

它扰乱并颠覆了米甸的主人；

[ænd; ənd][ʃʊə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['testɪməni] [fɔ:(r); fə(r)][gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tru:θ] ,

and	sure	I	am	that	a	faithful	testimony	for	God	and	his	truth	,
和	当然	我	是	那	一个	忠实	见证	为了	上帝	和	他的	真相	,

我确信，我将忠实地为上帝及其真理作见证。

[wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

will	never	be	out	of	the
将要	绝不	是	出去	的	这

永远不会摆脱

[pi:] . -

p	.	31
p	.	-

['kɒnʃəns] [ɒv; əv][men] , ['weðə(r)] [seɪnts][ɔ:(r)] ['enəmɪz] , [ɪn]['hev(ə)n][ænd; ənd] [hel] .

consciences	of	men	,	whether	saints	or	enemies	,	in	heaven	and	hell	.
良心	的	男人	,	无论	圣徒	或者	敌人	,	在	天堂	和	地狱	.

无论是圣徒还是敌人，无论身处天堂还是地狱，人的良心都会受到谴责。

[men] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] [saʊnd] ['dɒktrɪn] ; [ðeɪ] [heɪt] [ðə; ðɪ] [laɪt] — [ðeɪ] [ə'pəʊz] [ðəʊz] [huː] [priːtʃ]

Men	cannot	endure	sound	doctrine	;	they	hate	the	light	—	they	oppose	those	who	preach
男人	不能	忍受	声音	教义	;	他们	恨	这	光	—	他们	反对	那些	WHO	布道

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

人不能忍受纯正的教义；他们憎恨真理的光明——他们反对传讲真理的人；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːst] [tɜːm] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [naʊ] [ləʊd][ðem; ðəm] [wɪð] , [ɔː(r)][kɑːst][ɒn]

and	the	worst	term	of	reproach	they	can	now	load	them	with	,	or	cast	on
和	这	最差	学期	的	责备	他们	能	现在	加载	他们	和	,	或者	投掷	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

以及他们现在能加诸于他们身上的最严厉的谴责。

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ˌæntɪ'nəʊmɪən] ,

is	that	of	Antinomian	,
是	那	的	反律主义者	,

是反律主义者的，

[ɔːl'ðəʊ] [ðəʊz] ['veri] ['kærəktəz] [nəʊ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] . — [bʌt; bət]

although	those	very	characters	know	in	their	own	souls	they	are	not	so	.	—	But
虽然	那些	非常	人物	知道	在	他们的	自己的	灵魂	他们	是	不是	所以	.	—	但

[ðəʊz] ['mɪnɪstər] [ðæt] [deə(r)][tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][gɒd][ænd; ənd] [truːθ] ,

those	Ministers	that	dare	to	be	faithful	to	God	and	truth	,
那些	部长们	那	敢	到	是	忠实	到	上帝	和	真相	,

尽管这些人内心深处知道自己并非如此——但那些敢于忠于上帝和真理的牧师们，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnli][men] [huː] ['hænd(ə)l][ðə; ðɪ] [lɔː] , ['lɔːfəli] , [həʊld][ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [ɪn][ɪts] [truː]

are	the	only	men	who	handle	the	Law	,	lawfully	,	hold	it	forth	in	its	true
是	这	仅有的	男人	WHO	处理	这	法律	,	合法地	,	抓住	它	前进	在	它是	真的

[ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ] ,

spirituality	,
灵性	,

只有他们才能合法地运用律法，并以其真正的精神内涵来阐释律法。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðə; ðɪ]['sɪnə(r)][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə]['dʒiːzəs][æz; əz][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	point	the	sinner	to	look	to	Jesus	as	the	end	of	it	;
和	观点	这	罪人	到	看	到	耶稣	作为	这	结尾	的	它	;

并引导罪人仰望耶稣，以此作为救赎之道；

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [lʊk] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][end] ? — [fɪə(r)][nɒt] , [əʊ][jiː; jɪ] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv]

and	who	can	look	further	than	the	end	?	—	Fear	not	,	O	ye	Ministers	of
和	WHO	能	看	更远	比	这	结尾	?	—	害怕	不是	,	哦	是的	部长们	的

[maɪ][gɒd] ; [ə'raɪz] !

my	God	;	arise	!
我的	上帝	;	出现	!

谁能预见未来？——我的神的仆人啊，不要害怕；起来吧！

[ʃaɪn] [ɒn] ! — [set][ðə; ðɪ] ['trʌmpɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [maʊθ] — [prə'kleɪm][ə; eɪ] [friː] - [greɪs] ['gɒsp(ə)l] ,

shine	on	!	—	set	the	trumpet	to	the	mouth	—	proclaim	a	free	-	grace	Gospel	,
闪耀	在	!	—	放	这	喇叭	到	这	嘴	—	宣布	一个	自由的	-	优雅	福音	,

[ænd; ənd] [liːv] [ɔːl] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə][gɒd] .

and	leave	all	consequences	to	God	.
和	离开	全部	结果	到	上帝	.

闪耀光芒吧！——吹响号角——宣扬白白恩典的福音，并将一切后果交托给上帝。

[ʃaɪn] [ɒn] , [jiː; jɪ] [stɑːz] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][gɒd] !

Shine	on	,	ye	stars	in	the	hands	of	your	God	!
闪耀	在	,	是的	明星	在	这	双手	的	你的	上帝	!

闪耀吧，上帝手中的群星！

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [teɪk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['slændərs][ɒv; əv]

Ye	are	the	light	of	the	world	—	take	no	notice	of	the	slanders	of
叶	是	这	光	的	这	世界	—	拿	不	注意	的	这	诽谤	的

['liːgəlɪsts] ,

Legalists	,
法家	,

你们是世上的光——不要理会律法主义者的诽谤，

['mɒdərət] [di'vain] , [ɑː'miniən] , , ['eəriənz] , ['deɪɪst; 'diːɪst] , [ænd; ənd] [səu'siniən] .

moderate	Divines	,	Arminians	,	Baxterians	,	Arians	,	Deists	,	and	Socinians	.
缓和	神祇	,	阿民念主义者	,	巴克斯特派	,	阿里安斯	,	自然神论者	,	和	索西尼派	.

温和派神学家、阿民念主义者、巴克斯特主义者、阿里乌教徒、自然神论者和索西尼派。

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['priːtʃɪŋ] , [preŋ] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] , [ʃəʊ] [ðæt] [wʌn][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] , ['iːv(ə)n]

By	your	preaching	,	praying	,	and	living	,	shew	that	one	is	your	master	,	even
经过	你的	布道	,	祈祷	,	和	活的	,	展示	那	一	是	你的	掌握	,	甚至

['dʒiːzəs] !

Jesus	!
耶稣	!

通过你们的宣讲、祷告和生活，表明你们的主只有一位，那就是耶稣！

— [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][æn; ən] ['iːstən] ['feɪb(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]

—	Permit	me	to	introduce	an	Eastern	Fable	,	as	it	is	calculated	to
—	允许	我	到	介绍	一个	东	寓言	,	作为	它	是	计算	到

['ɪləstreɪt] [ðɪs] [pɔɪnt] :

illustrate	this	point	:
阐明	这	观点	:

——请允许我介绍一个东方寓言故事，因为它恰好可以说明这一点：

“ [ðə; ði] [aʊlz] [ænd; ənd][bæts][wʌns][dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə]['dʒuːpɪtə(r)] , [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] ;

“	The	Owls	and	Bats	once	joined	in	a	petition	to	Jupiter	,	against	the	Sun	;
“	这	猫头鹰	和	蝙蝠	一次	加入	在	一个	请愿	到	木星	,	反对	这	太阳	;

“猫头鹰和蝙蝠曾联名向木星请愿，反对太阳；

['hʌmbli] [ʃəu] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [biːmz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][flai]

humbly	shewing	,	that	his	beams	were	so	troublesome	that	they	could	not	fly
谦卑地	显示	,	那	他的	光束	是	所以	麻烦的	那	他们	可以	不是	飞

[ə'brɔːd] ,

abroad	,
国外	,

他谦卑地表示，他的光束太过碍事，以至于无法飞向国外。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [twelv] ['aʊəz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] .

for	at	least	twelve	hours	out	of	the	twenty	-	four	.
为了	在	至少	十二	小时	出去	的	这	二十	-	四	.

一天24小时中至少有12小时。

['dʒuːpɪtə(r)] ['siːɪŋ] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [ɪn'fɔːmd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd]

Jupiter	seeing	Phœbus	shortly	after	,	informed	him	of	the	petition	he	had
木星	看到	菲布斯	不久	后	,	知情的	他	的	这	请愿	他	有

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

朱庇特随后见到福玻斯，便将自己收到的请愿书告知了他。

['ædɪŋ] , [ai][ʃæl; ʃəl] , [haʊ'evə(r)] , [teɪk] [nəʊ]['nəʊtɪs]

adding	,	I	shall	,	however	,	take	no	notice
添加	,	我	将	,	然而	,	拿	不	注意

补充道，但我不会理会。

第32页

[ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪʃn] ; [ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [jɔː'self] , [baɪ]
of the petition ; and be it your business to revenge yourself , by
的 这 请愿 ; 和 是 它 你的 商业 到 复仇 你自己 , 经过
['ʃaɪnɪŋ] . ” [juː; jʊ]
shining . ” You
灼灼 . ” 你

请愿书的内容；而你的任务就是用光芒来复仇。”你

[ðæt] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , “ [gəʊ] , [ænd; ənd][duː; də] [ðaʊ] ['laɪkwaɪz] :
that preach the Gospel , “ go , and do thou likewise :
那 布道 这 福音 , “ 去 , 和 做 你 同样地 :

传福音的人说：“你们去，照样做：

” [sə'pres] [nəʊ] [truːθ] — [kiːp] [bæk] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] , [θruː] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][men]
” Suppress no truth — keep back no part of the price , through the fear of men
” 压制 不 真相 — 保持 后退 不 部分 的 这 价格 , 通过 这 害怕 的 男人
,
,
,

“不要因为害怕人就隐瞒真相，不要吝惜任何代价。”

[ɔː(r)][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][men] .
or to procure the favor of men .
或者 到 采购 这 偏爱 的 男人 .

或者为了博取男人的好感。

[biː; bi][bəʊld][fɔː(r); fə(r)] [truːθ] — [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [səʊlz] [steɪnz] [diːp] !
Be bold for truth — the blood of souls stains deep !
是 大胆的 为了 真相 — 这 血 的 灵魂 污渍 深的 !

要勇敢追求真理——灵魂的鲜血会深深地玷污它！

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] ['læŋgwɪdʒ] , “ [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] , [ɪf] [ai] [priːtʃ] [nɒt][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] — [jeɪ] ,
Remember the Apostle's language , “ Woe is me , if I preach not the Gospel — yea ,
记住 这 使徒的 语言 , “ 悲哀 是 我 , 如果 我 布道 不是 这 福音 — 是的 ,

记住使徒的话：“我若不传福音，我就有祸了——是的，

[wəʊ][ɪz][ˌem 'iː] , [ɪf] [ai] [priːtʃ] [nɒt][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
woe is me , if I preach not the Gospel .
悲哀 是 我 , 如果 我 布道 不是 这 福音 .

我若不传福音，就有祸了。

” ['lɑːstli] . — [meɪ] [nɒt][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] , [læmp] , [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] , [biː; bi][æn; ən]['embləm][ɒv; əv]
” Lastly . — May not the pitcher , lamp , and trumpet , be an emblem of
” 最后 . — 可能 不是 这 投手 , 灯 , 和 喇叭 , 是 一个 徽 的
[gɑːdz] [seɪnts] ,
God's saints ,
神的 圣徒 ,

“最后——愿水罐、灯和号角，成为上帝圣徒的象征，

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ?
the teachings of the Spirit , and the happy consequence of the same ?
这 教义 的 这 精神 , 和 这 快乐的 结果 的 这 相同的 ?

圣灵的教诲及其带来的美好结果?

— [ðə; ði] ['ɜːθn] ['pɪtʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['fɪgərətɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] — [ɔːl'ðəʊ] , [θruː] [greɪs]

—	The	earthen	pitcher	may	be	figurative	of	our	bodies	—	although	,	through	grace
—	这	土	投手	可能	是	比喻	的	我们的	身体	—	虽然	,	通过	优雅

,

,

,

——陶罐或许象征着我们的身体——尽管，通过恩典，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] - [gəʊst] , [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

they	are	the	temples	of	the	Holy	-	Ghost	,	yet	they	are	of	the	earth	,
他们	是	这	寺庙	的	这	圣	-	鬼	,	然而	他们	是	的	这	地球	,

它们是圣灵的殿宇，但它们属于尘世。

['ɜːθi] : [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən] ['ɜːθli] [haʊs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,

earthy	:	the	body	is	called	an	earthly	house	,	because	it	is	from	the	earth	,
泥土	:	这	身体	是	称为	一个	尘世的	房子	,	因为	它	是	从	这	地球	,

尘世的：身体被称为尘世的居所，因为它来自尘土。

[ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['ɜːθli] [θɪŋz] , [hæz; həz][ɪts]['prez(ə)nt][ə'bəʊd][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

is	supported	by	earthly	things	,	has	its	present	abode	on	the	earth	,
是	有	经过	尘世的	事物	,	有	它是	展示	住所	在	这	地球	,

它由尘世的事物支撑，目前栖身于地球上。

[ænd; ənd] [wɪl] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][fɜːst][mæn][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

and	will	quickly	return	to	it	—	the	first	man	was	of	the	earth	,
和	将要	迅速地	返回	到	它	—	这	第一的	男人	曾是	的	这	地球	,

并且很快就会回归尘土——第一个人是土做的，

['ɜːθi] — [səʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪs'ɛndənts] — [ðɪs] [ʃəʊ] [haʊ] [freɪl][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

earthy	—	so	are	all	his	descendents	—	this	shews	how	frail	we	are	,
泥土	—	所以	是	全部	他的	后代	—	这	展示	如何	脆弱	我们	是	,

质朴——他的所有后代也都是如此——这表明我们是多么脆弱。

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][praʊd] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] , ['siːɪŋ] [wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm]

and	how	little	reason	to	be	proud	of	ourselves	,	seeing	we	came	from
和	如何	小的	原因	到	是	自豪的	的	我们自己	,	看到	我们	来了	从

[ðə; ði] [dʌst] ,

the	dust	,
这	灰尘	,

我们出身卑微，又有什么值得骄傲的呢?

[ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	must	return	to	it	.
和	必须	返回	到	它	.

并且必须回到那里。

[mæn][wɒz; wəz] [fɔːmd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] — “ [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [fɔːmd] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst]

Man	was	formed	out	of	the	earth	—	“	The	Lord	God	formed	man	of	the	dust
男人	曾是	形成	出去	的	这	地球	—	“	这	主	上帝	形成	男人	的	这	灰尘

[ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ;

of	the	ground	;
的	这	地面	;

人是用尘土造的——“耶和华神用地上的尘土造人；

” — [ðə; ði] [wɜːd] [ðeə(r)] [juːst] ['sɪgnɪfaɪz] [red] [ɜːθ] . — ['d͡ʒəʊ'siːfəs] [sez] , [ðæt] [ðə; ði][fɜːst][mæn]

”	—	the	word	there	used	signifies	Red	earth	.	—	Josephus	says	,	that	the	first	man
”	—	这	单词	那里	用过的	表示	红色的	地球	.	—	约瑟夫斯	说道	,	那	这	第一的	男人

[wɒz; wəz] [kɔːld] ['ædəm] ,

was	called	Adam	,
曾是	称为	亚当	,

——那里使用的词指的是红土。——约瑟夫斯说，第一个人名叫亚当，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['hiːbruː] [tʌŋ] ['sɪgnɪfaɪz] [red] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv] [red]

which	in	the	Hebrew	tongue	signifies	Red	;	because	he	was	made	out	of	Red
哪个	在	这	希伯来语	舌头	表示	红色的	;	因为	他	曾是	制成	出去	的	红色的

[ɜːθ] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ,

earth	—	for	such	,
地球	—	为了	这样的	,

在希伯来语中，红色的意思是红色；因为他是用红土造的——对于这样的人，

[hiː; hi] [sez] , [ɪz][ðə; ði]

he	says	,	is	the
他	说道	,	是	这

他说，是

[piː] . -

p	.	33
p	.	-

第33页

[truː] [ænd; ənd]['vɜːdʒɪn] [ɜːθ] .

true	and	virgin	earth	.
真的	和	处女	地球	.

真正的、未经污染的土地。

[mæn] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] ,

Man	,	in	consequence	of	the	Fall	,
男人	,	在	结果	的	这	落下	,

人类，由于堕落的后果，

[wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [hɪz; ɪz][sɪn][ænd; ənd][fɔːl][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən]

was	doomed	to	return	to	it	again	—	his	sin	and	fall	had	such	an
曾是	注定失败	到	返回	到	它	再次	—	他的	罪	和	落下	有	这样的	一个

['ɔːf(ə)l] ['ɪnfluəns] ,

awful	influence	,
可怕	影响	,

他注定要重蹈覆辙——他的罪恶和堕落产生了如此可怕的影响。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self][ænd; ənd] [pɒ'sterətɪ] ['senʃuəl] , ['ɜːθlɪ] , [ænd; ənd] ['devəlɪʃ] — [tuː; tə]

as	to	make	himself	and	posterity	sensual	,	earthly	,	and	devilish	—	to
作为	到	制作	他自己	和	后人	感性的	,	尘世的	,	和	恶魔般的	—	到

[maɪnd] , [ə'fekt] ,

mind	,	affect	,
头脑	,	影响	,

使自己和后代变得感官享乐、世俗堕落、邪恶堕落——思想、情感、

[ænd; ənd] [kliːv] [tuː; tə] ['ɜːθlɪ] [θɪŋz] — [ðɪs] [ɪz] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθɪ] .

and	cleave	to	earthly	things	—	this	is	bearing	the	image	of	the	earthy	.
和	劈开	到	尘世的	事物	—	这	是	轴承	这	图像	的	这	泥土	.

依恋世俗之物——这就是带有世俗的形象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [pliːzd] [gɒd] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)][tuː; tə][kən'fɜː(r)][æn; ən]['ɒnə(r)] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

But	it	hath	pleased	God	our	Saviour	to	confer	an	honor	upon	our	nature	,
但	它	有	高兴	上帝	我们的	救主	到	授予	一个	荣誉	之上	我们的	自然	,

但是，我们的救主上帝却乐意赐予我们人性一种荣耀。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['pɜːsən(ə)l]['juːniən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɒdhed] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs]

by	taking	it	into	personal	union	with	his	Godhead	;	and	his	mysterious
经过	采取	它	进入	个人的	联盟	和	他的	神格	;	和	他的	神秘

[ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz] ,

assumption	of	human	nature	is	,
假设	的	人类	自然	是	,

通过将他与神性结合，他神秘地化身为人。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv]['hev(ə)n] .

indeed	**,**	**the**	**wonder**	**of**	**heaven**	**.**
的确	,	这	想知道	的	天堂	.

的确，这是天堂的奇妙之处。

[hɪə(r)][wɒz; wəz]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːθ] [dʒɔɪnd][tə'geðə(r)] — [gɒd][ænd; ənd][mæn] — [bʌt; bət][haʊ] [ðɪs]

Here	**was**	**heaven**	**and**	**earth**	**joined**	**together**	**—**	**God**	**and**	**Man**	**—**	**but**	**how**	**this**
这里	曾是	天堂	和	地球	加入	一起	—	上帝	和	男人	—	但	如何	这

[wɒz; wəz] [dʌn] [wiː; wi] ['kænɒt] [fɔːm] ['eni][aɪ'dɪə] ;

was	**done**	**we**	**cannot**	**form**	**any**	**idea**	**;**
曾是	完毕	我们	不能	形式	任何	主意	;

这里天地合二为一——神与人合二为一——但我们无法想象这是如何实现的；

['iːv(ə)n]['sɒləmən] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['wɪzdəm] [gɒd] [geɪv] [hɪm] , [di'klɛə] [ɒv; əv][fɔː(r)] [θɪŋz] ,

even	**Solomon**	**,**	**with**	**all**	**the**	**wisdom**	**God**	**gave**	**him**	**,**	**declares**	**of**	**Four**	**things**	**,**
甚至	所罗门	,	和	全部	这	智慧	上帝	给予	他	,	声明	的	四	事物	,

即使是拥有上帝赐予的所有智慧的所罗门，也宣称有四件事：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['wʌndəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]

they	**were**	**too**	**wonderful**	**for**	**him**	**;**	**and**	**this**	**subject**	**was**	**one**	**of**
他们	是	也	精彩的	为了	他	;	和	这	主题	曾是	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

它们对他来说太过美好；而这个主题就是其中之一。

“ [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][meɪd] ; ” [ɔː(r)] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [rəʊ'meɪn] [sez] ,

“	**The**	**way**	**of**	**a**	**man**	**with**	**a**	**maid**	**;**	**”**	**or**	**,**	**as**	**Mr**	**.**	**Romaine**	**says**	**,**
“	这	方式	的	一个	男人	和	一个	女佣	;	”	或者	,	作为	先生	.	罗马生菜	说道	,

“男人与女仆的相处之道；”或者，正如罗曼先生所说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , “ [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ɪn][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ,

it	**is**	**in**	**the**	**original**	**,**	**“**	**The**	**way**	**of**	**the**	**Almighty**	**in**	**the**	**virgin**	**,**
它	是	在	这	原来的	,	“	这	方式	的	这	全能者	在	这	处女	,

原文是：“全能者在童贞女身上的道路，

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

when	**he**	**took**	**part**	**of**	**the**	**children's**	**flesh**	**and**	**blood**	**.**
什么时候	他	采取	部分	的	这	孩子们的	肉	和	血	.

当他取走孩子们的血肉之躯时。

” [baɪ] [ɜːθ] [ɪz] [ment] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][gɒd] , [æz; əz] ['kriːtʃəz] ; [hens] [ðə; ði] ['prɒmɪs] ,

”	**By**	**earth**	**is**	**meant**	**the**	**people**	**of**	**God**	**,**	**as**	**creatures**	**;**	**hence**	**the**	**promise**	**,**
”	经过	地球	是	意思是	这	人们	的	上帝	,	作为	生物	;	因此	这	承诺	,

“地上所指的‘地’是指上帝的子民，作为受造物；因此有了这应许。”

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][smaɪt] [ɜːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz][rɒd] :

“	**He**	**shall**	**smite**	**earth**	**with**	**his**	**rod**	**:**
“	他	将	惩击	地球	和	他的	杆	:

他必用杖击打大地；

” [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [wen] [ðə; ði] [wɜːd] ['kɒmz] [həʊm] [wɪð] ['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] . — [ə'gen] ,

”	**this**	**is**	**done**	**when**	**the**	**word**	**comes**	**home**	**with**	**power**	**to**	**the**	**heart**	**.**	**—**	**Again**	**,**
”	这	是	完毕	什么时候	这	单词	来	家	和	力量	到	这	心	.	—	再次	,

“当神的话语带着力量直击人心时，这就是它的作用。”——再次强调

“ [əʊ] [ɜːθ] , [ɜːθ] , [ɜːθ] , [hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] — [gɪv] [ɪə(r)] , [əʊ] ['hevənz] ,

“	**O**	**earth**	**,**	**earth**	**,**	**earth**	**,**	**hear**	**the**	**word**	**of**	**the**	**Lord**	**—**	**Give**	**ear**	**,**	**O**	**heavens**	**,**
“	哦	地球	,	地球	,	地球	,	听到	这	单词	的	这	主	—	给	耳朵	,	哦	天	,

“大地啊，大地啊，大地啊，要听耶和华的话；诸天啊，要侧耳而听。”

[hɪə(r)] , [əʊ] [ɜːθ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] — [aɪ] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] ['hevənz] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)]

hear	,	O	earth	the	words	of	my	mouth	—	I	will	hear	the	heavens	;	they	shall	hear
听到	,	哦	地球	这	字	的	我的	嘴	—	我	将要	听到	这	天	;	他们	将	听到

[ðə; ði] [ɜːθ] ;

the	earth	;
这	地球	;

大地啊，要听我口中的言语；我要听见诸天，诸天也要听见大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði] [kɔːn] , [ðə; ði][waɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl] ;

and	the	earth	shall	hear	the	corn	,	the	wine	,	and	the	oil	;
和	这	地球	将	听到	这	玉米	,	这	葡萄酒	,	和	这	油	;

大地必听见五谷、新酒和油的声音；

" — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] , ['teɪkən][ɪn] [ðiːz] [θriːz] [ˌdeklə'reɪʃnz] , "

"	—	which	is	a	gracious	promise	of	assurance	,	taken	in	these	threes	declarations	,	"
"	—	哪个	是	一个	亲切	承诺	的	保证	,	已采取	在	这些	三	声明	,	"

[jeɪ] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd]

Yea	I	have	loved
是的	我	有	喜爱

——这是一句充满恩典的保证，包含在这三句话的宣告中："是的，我爱过。"

[piː] . -

p	.	34
p	.	-

第34页

[ðiː] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'diːmd] [ðiː] , [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ðiː] .

thee	,	I	have	redeemed	thee	,	I	have	called	thee	.
你	,	我	有	已赎回	你	,	我	有	称为	你	.

我已救赎你，我已呼召你。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðiːz] ['bɒdɪz] ['biːɪŋ] [səʊ]['brɪt(ə)l] , [meɪks] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [fˈærɪsˌiːz] ,

"	The	idea	of	these	bodies	being	so	brittle	,	makes	Infidels	,	Pharisees	,
"	这	主意	的	这些	身体	存在	所以	脆	,	制作	异教徒	,	法利赛人	,

"这些身体如此脆弱的想法，让异教徒、法利赛人....."

[ænd; ənd] ['hɪpəkrɪt] ['tremb(ə)l] — [bʌt; bət][ðə; ði][bɪ'liːvə(r)] [rɪ'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [θɔːt] , [ðæt]

and	Hypocrites	tremble	—	but	the	believer	rejoices	in	the	sweet	thought	,	that
和	伪君子	颤抖	—	但	这	信徒	欢欣鼓舞	在	这	甜的	想法	,	那

[ðɪs] [haʊs] ['kænɒt] [lɑːst] ['veri] [lɒŋ] ,

this	house	cannot	last	very	long	,
这	房子	不能	最后的	非常	长的	,

伪君子战栗不已——但信徒却因这美好的念头而欢欣鼓舞，因为这房子不会长久。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [dɪ'zɒlvd] [ɔː(r)]['teɪkən] [daʊn] [baɪ] [deθ] ;

that	it	will	soon	be	dissolved	or	taken	down	by	death	;
那	它	将要	很快	是	溶解	或者	已采取	向下	经过	死亡	;

它很快就会消亡或因死亡而终结；

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [bɪd][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [ə'djuː] [tuː; tə][sɪn] , [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [griːf] .

then	he	will	bid	a	lasting	adieu	to	sin	,	his	greatest	grief	.
然后	他	将要	出价	一个	持久	再见	到	罪	,	他的	最	悲伤	.

然后他将永远告别罪恶，这是他最大的悲痛。

[wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !

What	a	contrast	between	the	child	of	God	and	the	man	of	the	world	!
什么	一个	对比	之间	这	孩子	的	上帝	和	这	男人	的	这	世界	!

神的儿女与世俗之人，真是天壤之别！

— [waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)] ['mɔ:nfəli] [ik'skleim][ɒn][hɪz; ɪz]['daɪɪŋ][bed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [əʊld]
— while the latter mournfully exclaims on his dying bed , with a wretched old
— 尽管 这 后者 悲伤地 惊呼 在 他的 垂死 床 , 和 一个 可怜 老的
['kɑ:dɪn(ə)l] ,
Cardinal ,
红衣主教 ,

——而后者则在弥留之际，悲恸地躺在病床上，与一位可怜的老红衣主教一同哀叹，

“ [ˌfeə'wel] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌfeə'wel] [tu:; tə][ɔ:l][maɪ] ['greɪtnəs] !
“ Farewell , a long farewell to all my greatness !
“ 告别 , 一个 长的 告别 到 全部 我的 伟大 !

“再见了，向我所有的伟大告别！”

” [ðə; ði][bɪ'li:və(r)][kæn; kən] [lʊk] [ɒn] [ðɪs] [wɜ:ld] , [ænd; ənd][seɪ] , [ˌfeə'wel] ,
” the believer can look on this world , and say , Farewell ,
” 这 信徒 能 看 在 这 世界 , 和 说 , 告别 ,

信徒可以看着这个世界，然后说：“再见了。”

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌfeə'wel] [tu:; tə][ɔ:l][maɪ] ['lɪtlnəs] . — [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɜ:θn] ['pɪtʃə(r)] , [ði:z] ['bɒdɪz] ,
a long farewell to all my littleness . — But this earthen pitcher , these bodies ,
一个 长的 告别 到 全部 我的 小 . — 但 这 土 投手 , 这些 身体 ,
[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɒv; əv] ['mɜ:si] ,
are the vessels of mercy ,
是 这 船只 的 怜悯 ,

向我所有的渺小告别。——但这陶罐，这些躯体，是慈悲的容器。

[ə'fɔ:] [prɪ'peəd] ['ʌntə; 'ʌntu]['glɔ:ri] , [ænd; ənd] [ɔ:'deɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
afore prepared unto glory , and ordained for it .
之前 准备 到 荣耀 , 和 受戒 为了 它 .

预先预备好得荣耀，并为此而命定。

[ði:z] ['ɜ:θn] ['pɪtʃər] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'di:md] [frɒm; frəm]['æktʃuəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'rɪdʒən(ə)l]
These earthen pitchers were redeemed from actual as well as original
这些 土 投手 是 已赎回 从 实际的 作为 出色地 作为 原来的
[gɪlt] , [baɪ]['aʊə(r)] [rɪ'di:mə(r)] , ['aʊə(r)]['kɪnzmən] .
guilt , by our Redeemer , our kinsman .
有罪 , 经过 我们的 救世主 , 我们的 亲属 .

这些陶罐被我们的救赎主，我们的亲人，从实际的和最初的罪恶中赎回了。

[ði:z] ['ves(ə)lz] , [ɔ:l'ðəʊ] [brəʊk] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [baɪ] [deθ] , [wɪl] [bi:; bi] [reɪzd] ['glɔ:riəs] ['bɒdɪz] ,
These vessels , although broke to pieces by death , will be raised glorious bodies ,
这些 船只 , 虽然 打破 到 件 经过 死亡 , 将要 是 提高 辉煌 身体 ,

这些器皿，虽然因死亡而破碎，但必将复活，成为荣耀的躯体。

[fɪt][tu:; tə][həʊld][ɔ:l][ðə; ði]['glɔ:ri]['aʊə(r)][gɒd][hæz; həz][ɪn] [rɪ'vɜ:ʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] — [wen] [ðeɪ] [wɪl]
fit to hold all the glory our God has in reversion for it — when they will
合身 到 抓住 全部 这 荣耀 我们的 上帝 有 在 反转 为了 它 — 什么时候 他们 将要
[bi:; bi] [fɔ:md] [laɪk][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['bɒdi][ɒv; əv]['dʒi:zəs] — [frɒm; frəm][ðə; ði][lɔɪnz] ['ʌpwəd] ,
be formed like the glorious body of Jesus — from the loins upward ,
是 形成 喜欢 这 辉煌 身体 的 耶稣 — 从 这 腰肉 向上 ,

当他们从腰部以上，被塑造得像耶稣荣耀的身体时，就配得上我们神所赐予的一切荣耀。

[tu:; tə][ðə; ði] [lɔɪnz] ['daʊnwəd] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv]['æmbə(r)] , [ænd; ənd][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)]
to the loins downward , of the colour of amber , and be for ever
到 这 腰肉 向下 , 的 这 颜色 的 琥珀色 , 和 是 为了 曾经
[wɪð] [ðə; ði] [lɔ:d] .
with the Lord .
和 这 主 .

从腰部以下，呈琥珀色，并且永远与主同在。

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ,

The	body	will	be	now	for	the	Lord	,
这	身体	将要	是	现在	为了	这	主	,

身体现在将归于主。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] — [ðə; ði] [ə'pɒsl] [kɔːlz] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv]

and	the	Lord	for	the	body	—	the	Apostle	calls	them	the	temples	of
和	这	主	为了	这	身体	—	这	使徒	呼叫	他们	这	寺庙	的

[ðə; ði]['həʊli] - [gəʊst] ,

the	Holy	-	Ghost	,
这	圣	-	鬼	,

而主则代表身体——使徒称他们为圣灵的殿，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] — [baɪ][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs]

because	he	has	taken	possession	of	their	souls	—	by	his	gracious
因为	他	有	已采取	拥有	的	他们的	灵魂	—	经过	他的	亲切

[ɪnˌhæbɪ'teɪʃən][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [njuː] ['kriːtʃəz] ,

inhabitation	he	has	made	them	new	creatures	,
居住	他	有	制成	他们	新的	生物	,

因为他已经占据了他们的灵魂——通过他恩典的居住，他使他们成为了新的生命。

[ə; eɪ] [njuː] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [njuː] , [ə; eɪ]['hɪd(ə)n][mæn]

a	new	creation	,	a	new	,	a	hidden	man
一个	新的	创建	,	一个	新的	,	一个	隐	男人

一个新的创造，一个新的，一个隐藏的人

[piː] . -

p	.	35
p	.	-

第35页

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

of	the	heart	.
的	这	心	.

心脏。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ʃædoʊd] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] , [ɔː(r)][læmp][ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] .

This	was	shadowed	forth	by	the	light	,	or	lamp	in	the	pitcher	.
这	曾是	阴影	前进	经过	这	光	,	或者	灯	在	这	投手	.

这被水罐里的灯光或灯照亮了出来。

[gɒd] [ɪz] [laɪt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [njuː] [mæn][ɪz][ðə; ði] [siːd] , [ɔː(r)][tʃaɪld][ɒv; əv] [laɪt] :

God	is	light	;	and	this	new	man	is	the	seed	,	or	child	of	light	:
上帝	是	光	;	和	这	新的	男人	是	这	种子	,	或者	孩子	的	光	:

上帝就是光；而这个新人就是光的种子，或者说是光的孩子：

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔːmd] [baɪ] [piːs] - [miːl] , [bʌt; bət] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .

this	was	not	formed	by	piece	-	meal	,	but	done	at	once	.
这	曾是	不是	形成	经过	片	-	一顿饭	,	但	完毕	在	一次	.

这并非逐步形成的，而是一次性完成的。

[wen] [gɒd] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['temp(ə)l][hɪz; ɪz] [treɪn] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] — [hɪz; ɪz] [treɪn] [ɒv; əv]

When	God	comes	to	his	temple	his	train	is	sure	to	fill	it	—	his	train	of
什么时候	上帝	来	到	他的	寺庙	他的	火车	是	当然	到	充满	它	—	他的	火车	的

[dɪ'vaɪn] ['eksələnsiːz] — [səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt] [teɪks] [ðə; ði] ['sɪnərz] [hɑːt] ,

divine	excellencies	—	so	that	when	the	Spirit	takes	the	sinner's	heart	,
神圣的	卓越	—	所以	那	什么时候	这	精神	需要	这	罪人的	心	,

当上帝来到他的圣殿时，他的使者必将充满圣殿——他神圣卓越的使者——因此，当圣灵带走罪人的心时，

[hiː; hi] [brɪŋz] [ɔːl][hɪz; ɪz]['greɪsɪz] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [laɪt] ,

he	brings	all	his	graces	with	him	;	and	these	are	called	light	,
他	带来	全部	他的	恩典	和	他	;	和	这些	是	称为	光	,

他带来了他所有的恩典；这些恩典被称为光。

['mɑːvələs] [lait] — [kraɪst] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]['glɔːri] ,
marvellous light — Christ formed in the heart the hope of glory ,
奇妙 光 — 基督 形成 在 这 心 这 希望 的 荣耀 ,

奇妙的光芒——基督在人心中形成了荣耀的盼望，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sælveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊl][ɪn][ðə; ði]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][sɪn] , [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][læmp] ;
and the salvation of the soul in the pardon of sin , is called a lamp ;
和 这 救恩 的 这 灵魂 在 这 赦免 的 罪 , 是 称为 一个 灯 ;

灵魂的救赎，即罪得赦免，被称为明灯；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læmp][ðə; ði][waɪz]['vəːdʒinz] [tʊk] ,
this is the lamp the wise virgins took ,
这 是 这 灯 这 明智的 处女 采取 ,

这是聪明的童女们所取的灯。

[waɪl] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [wʌnz] [tʊk] [ðə; ði] [lɔː] — [ðə; ði][wʌn] [went] [aʊt][ɪn][əb'skjʊə(r)] ['dɑːknəs] ,
while the foolish ones took the Law — the one went out in obscure darkness ,
尽管 这 愚蠢 一个 采取 这 法律 — 这 一 去 出去 在 朦胧 黑暗 ,

愚昧人接受了律法——那在黑暗中出去的，

[ænd; ənd] [left][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] !
and left them under the curse !
和 左边 他们 在下面 这 诅咒 !

并让他们遭受诅咒!

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɒn] [braɪtə] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [deɪ] . — [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd][ɪz] [kəm'peəd]
while the other shone brighter to perfect day . — The word of God is compared
尽管 这 其他 闪耀 更亮 到 完美的 天 . — 这 单词 的 上帝 是 比较的
[tuː; tə] [lait] — [ðɪs] [meɪks] [ˌjuː 'es][waɪz][tuː; tə][sælveɪʃ(ə)n] ,
to light — this makes us wise to salvation ,
到 光 — 这 制作 我们 明智的 到 救恩 ,

而另一盏灯则更加明亮，直至白昼。——神的话语被比作光——这使我们有智慧获得救恩。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['əupənz][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] ,
as it opens to us what we ,
作为 它 打开 到 我们 什么 我们 ,

因为它向我们揭示了我们所拥有的，

[æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] [wɒnt] — [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] ['rekənsaɪld] [ænd; ənd] [wel] [pliːzd]
as poor sinners want — the knowledge of God reconciled and well pleased
作为 贫穷的 罪人 想 — 这 知识 的 上帝 和解 和 出色地 高兴
[wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn] [kraɪst] — [ðʌs] “ [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðaɪ] [wɜːd] ['gɪvɛθ] [lait] ,
with us in Christ — Thus “ the entrance of thy word giveth light ,
和 我们 在 基督 — 因此 “ 这 入口 的 你的 单词 给予 光 ,

可怜的罪人渴望认识神，祂在基督里与我们和好，并喜悦我们——因此，“你的话语一解开，就发出亮光，

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvɛθ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] .
it giveth understanding to the simple .
它 给予 理解 到 这 简单的 .

它使愚人也能明白。

” [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][gɑːdz] ['kaʊntənəns] [ə'pɒn][ðə; ði][səʊl][ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] [læmp][ɪn] [ðɪs] ['pɪtʃə(r)] ,
” The light of God's countenance upon the soul is a precious lamp in this pitcher ,
” 这 光 的 神的 面容 之上 这 灵魂 是 一个 宝贵的 灯 在 这 投手 ,

“上帝荣光照耀在灵魂上，就像这水罐里的一盏珍贵的灯。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] ['ɒpəreɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmfətə(r)] ,
which is nothing more than the Spirit of God operating as a Comforter ,
哪个 是 没有什么 更多的 比 这 精神 的 上帝 操作 作为 一个 棉被 ,

这其实就是神的灵作为安慰者在运行。

[ænd; ənd] ['swi:tli] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ɪts]['pɑ:d(ə)n] ; [waɪl] [pi:s] [ɪz] [ɪn'dʒɔɪd] ,

and	sweetly	assuring	the	heart	of	its	pardon	;	while	peace	is	enjoyed	,
和	甜蜜地	保证	这	心	的	它是	赦免	;	尽管	和平	是	享受	,

并温柔地向人心保证宽恕；在享受和平的同时，

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [lʊk] [gɒd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)] !

and	we	can	look	God	in	the	face	with	pleasure	,	and	say	,	My	Father	!
和	我们	能	看	上帝	在	这	脸	和	乐趣	,	和	说	,	我的	父亲	!

我们可以满怀喜悦地看着上帝，说："我的父啊！"

— [meɪ] [nɒt][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['testɪməni] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] [beə(r)]

—	May	not	the	trumpet	be	a	figure	of	the	testimony	that	all	the	saints	bear
—	可能	不是	这	喇叭	是	一个	数字	的	这	见证	那	全部	这	圣徒	熊

[tu:; tə][ðə; ði] ['fri:nəs] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn]

to	the	freeness	of	divine
到	这	自由	的	神圣的

愿号角象征着所有圣徒对神圣自由的见证。

[pi:] . -

p	.	36
p	.	-

第36页

[greɪs] — [tu:; tə][ðə; ði] ['sɒvrənti] , ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [gɒd] , [ɪn]

grace	—	to	the	sovereignty	,	power	and	faithfulness	of	a	covenant	God	,	in
优雅	—	到	这	主权	,	力量	和	忠诚	的	一个	盟约	上帝	,	在

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ,

a	gracious	experience	of	these	things	,
一个	亲切	经验	的	这些	事物	,

恩典——在对立约之神的主权、权能和信实的恩典经历中，

" [kʌm] ['hɪðə(r)] , [ɔ:l][ji:; ji] [ðæt] [fɪə(r)][gɒd] ,

"	Come	hither	,	all	ye	that	fear	God	,
"	来	这里	,	全部	是的	那	害怕	上帝	,

凡敬畏上帝的人，都来到这里，

[ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [hi:; hi] [hæθ] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [səʊl] .

I	will	tell	you	what	he	hath	done	for	my	soul	.
我	将要	告诉	你	什么	他	有	完毕	为了	我的	灵魂	.

我会告诉你他为我的灵魂做了什么。

" — [ðɪs] [ɪz] [prəu'kleim] [ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][gɒd] — [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'bʌndəntli] ['ʌtə(r)][ðə; ði] ['meməri]

"	—	This	is	proclaiming	the	glory	of	God	—	they	shall	abundantly	utter	the	memory
"	—	这	是	宣告	这	荣耀	的	上帝	—	他们	将	大量	说出	这	记忆

[ɒv; əv][ðaɪ] [greɪt] ['gʊdnəs] ;

of	thy	great	goodness	;
的	你的	伟大的	善良	;

"——这是在宣扬神的荣耀——他们必多多述说你伟大的恩典；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][ðaɪ] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][tɔ:k][ɒv; əv][ðaɪ]['paʊə(r)] .

they	shall	speak	of	the	glory	of	thy	kingdom	,	and	talk	of	thy	power	.
他们	将	说话	的	这	荣耀	的	你的	王国	,	和	讲话	的	你的	力量	.

他们必述说你国度的荣耀，谈论你的大能。

[ðʌs] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [aʊt][ɒv; əv] ['dɑ:knəs] ,

Thus	when	we	are	called	out	of	darkness	,
因此	什么时候	我们	是	称为	出去	的	黑暗	,

因此，当我们被召唤走出黑暗时，

[ænd; ənd] [ɪkˈspɪərɪəns] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][gɒd] — [wiː; wi] [pliːd] [ˈaʊə(r)] [ˈmaːstəz] [kɔːz]

and	experience	the	light	of	the	Son	of	God	—	we	plead	our	master's	cause
和	经验	这	光	的	这	儿子	的	上帝	—	我们	恳求	我们的	硕士学位	原因

— [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [helpt] [tuː; tə] [wɔːk] [kənˈsɪstəntli] [wɪð] [ˈaʊə(r)][ˈhəʊli] [prəˈfeʃn] ,

— when	we	are	helped	to	walk	consistently	with	our	holy	profession	,
— 什么时候	我们	是	帮助	到	走	始终	和	我们的	圣	职业	,

当我们得到帮助，能够始终如一地践行我们的神圣信仰时，我们就能体验到上帝之子的光芒——我们为我们的主辩护。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [wiː; wi] [saʊnd] — [gɒd][ɪz][ˈfeɪθf(ə)l] — [baɪ] [greɪs] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [seɪvd] —

this	is	the	trumpet	we	sound	—	God	is	faithful	—	By	grace	are	we	saved	—
这	是	这	喇叭	我们	声音	—	上帝	是	忠实	—	经过	优雅	是	我们	已保存	—

[hiː; hi] [hæθ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ,

He	hath	,	from	the	beginning	,
他	有	,	从	这	开始	,

这就是我们吹响的号角——上帝是信实的——我们得救是本乎恩——从起初，祂就拥有，

[ˈtʃəʊzn] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][sælˈveɪʃ(ə)n] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɔːt] [wɪð] [ə; eɪ][praɪs] — [hiː; hi] [hæθ]

chosen	us	to	salvation	—	We	are	bought	with	a	price	—	He	hath
选定	我们	到	救恩	—	我们	是	买	和	一个	价格	—	他	有

[rɪˈmembəd] [ˌjuː ˈes] [wen] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ləʊ] [ɪˈsteɪt] — [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)l]

remembered	us	when	in	our	low	estate	—	He	brought	me	out	of	the	horrible
记得	我们	什么时候	在	我们的	低的	财产	—	他	带来	我	出去	的	这	可怕

[pɪt] .

pit	.
坑	.

祂拣选我们得救——我们是重价买来的——祂在我们卑微的时候记念我们——祂把我从可怕的深渊里救了出来。

[wiː; wi] [ˈlaɪkwaɪz] [gɪv] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] [tuː; tə][ˈʌðə(r)z] — [ðeɪ] [tʊk] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][men] , [ðæt]

We	likewise	give	invitations	to	others	—	they	took	knowledge	of	the	men	,	that
我们	同样地	给	邀请函	到	其他的	—	他们	采取	知识	的	这	男人	,	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˈdʒiːzəs] — “ [kʌm] ,

they	had	been	with	Jesus	—	“	Come	,
他们	有	到过	和	耶稣	—	“	来	,

我们也同样邀请其他人——他们认出这些人曾与耶稣在一起——“来吧，

[siː] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [təʊld][ˌem ˈiː][ɔːl] [ðæt] [ˈevə(r)][aɪ][dɪd] .

see	a	man	that	told	me	all	that	ever	I	did	.
看	一个	男人	那	讲述	我	全部	那	曾经	我	做过	.

我看到一个男人，他把我做过的所有事都告诉了我。

” [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ][səʊl][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [wiː; wi] [saʊnd] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] , [æz; əz] [ðəʊz] [dɪd] ,

” If	we	meet	with	a	soul	in	trouble	,	we	sound	the	trumpet	,	as	those	did	,
” 如果	我们	见面	和	一个	灵魂	在	麻烦	,	我们	声音	这	喇叭	,	作为	那些	做过	,

“如果我们遇到身处困境的人，我们就吹响号角，就像那些人所做的那样。”

[ɒv; əv][əʊld] , [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd][mæn] — “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði][blaɪnd][mæn] , [ˈseɪɪŋ] [ˈʌntə; ˈʌntu]

of	old	,	to	the	blind	man	—	“	And	they	call	the	blind	man	,	saying	unto
的	老的	,	到	这	瞎的	男人	—	“	和	他们	称呼	这	瞎的	男人	,	说	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

古时，对那瞎子说——“他们叫那瞎子来，对他说，

[biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [ˈkʌmfət] ; [raɪz] !

Be	of	good	comfort	;	rise	!
是	的	好的	舒适	;	上升	!

振作起来，别担心！

[hiː; hi] [ˈkæləθ] [ðiː] .

he	calleth	thee	.
他	呼唤	你	.

他呼唤你。

” [wiː; wi] [rɪ'leɪt] [wɒt] [greɪt] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][juː 'es] ; [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði]

”	We	relate	what	great	things	he	has	done	to	us	;	and	like	the
”	我们	涉及	什么	伟大的	事物	他	有	完毕	到	我们	;	和	喜欢	这

['gædəˌrɪn] ,

Gadarene	,
格拉森	,

我们述说他为我们所做的伟大之事；就像格拉森人一样，

“ [gəʊ] , [ænd; ənd][prə'kleɪm] [haʊ]['dʒiːzəs][met] [wɪð] [juː 'es] — [kɑːst][aʊt][ðə; ði]['dev(ə)l] — [kləʊðd]

“	Go	,	and	proclaim	how	Jesus	met	with	us	—	cast	out	the	Devil	—	clothed
“	去	,	和	宣布	如何	耶稣	遇见	和	我们	—	投掷	出去	这	魔鬼	—	穿着衣服

[juː 'es][ænd; ənd] [meɪd] [juː 'es][waɪz] .

us	and	made	us	wise	.
我们	和	制成	我们	明智的	.

“去吧，宣扬耶稣如何与我们相遇——驱逐魔鬼——赐给我们衣裳，使我们有智慧。

” [hɪə(r)]['dʒiːzəs][gets][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv]['aʊə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n] ; [səʊ][baɪ][ə; eɪ][kləʊz] [əd'hɪərəns] [tuː; tə]

”	Here	Jesus	gets	the	glory	of	our	salvation	;	so	by	a	close	adherence	to
”	这里	耶稣	获得	这	荣耀	的	我们的	救恩	;	所以	经过	一个	关闭	依从性	到

[hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] ,

his	Gospel	,
他的	福音	,

“耶稣在此获得了我们救恩的荣耀；因此，只要我们紧紧跟随他的福音，

[wiː; wi][beə(r)]['aʊə(r)] ['testɪməni]

we	bear	our	testimony
我们	熊	我们的	见证

我们作证

[piː] . -

p	.	37
p	.	-

第37页

[ə'genst] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gɒdlinəs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)] . — [nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] ['iːzi]

against	a	form	of	godliness	without	the	power	.	—	Nor	can	we	be	easy
反对	一个	形式	的	敬虔	没有	这	力量	.	—	也不	能	我们	是	简单的

[wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] ['ʌðə(r)z] [nəʊ] [wɒt] [steɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kliːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

without	letting	others	know	what	state	they	are	in	that	are	cleaving	to	the
没有	出租	其他的	知道	什么	状态	他们	是	在	那	是	劈裂	到	这

[lɔː] .

Law	.
法律	.

反对没有能力的敬虔形式。——我们也不能安于现状，而不让那些遵守律法的人知道自己的处境如何。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['feɪθf(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][fɔːl]['ɪntuː] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

We	must	be	faithful	if	we	fall	into	company	with	the	enemies	of	Jesus	,
我们	必须	是	忠实	如果	我们	落下	进入	公司	和	这	敌人	的	耶稣	,

即使我们与耶稣的敌人为伍，也必须保持忠诚。

[ðə; ði]['deɪɪst; 'diːɪst] , [ðə; ði]['eərɪən] , [ðə; ði][səu'siniən] , [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] ['kærəktəz] [ðæt] [ə'pəʊz] [hɪz; ɪz]

the	Deist	,	the	Arian	,	the	Socinian	,	or	any	other	characters	that	oppose	his
这	自然神论者	,	这	阿里安	,	这	索西尼安	,	或者	任何	其他	人物	那	反对	他的

['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [wɜːk] .

Person	and	Work	.
人	和	工作	.

自然神论者、阿里乌教派、索西尼派，或任何其他反对他本人和工作的思想家。

[wiː; wi][mʌst; məst]['əʊpənli] [prə'fes] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

We	must	openly	profess	his	name	and	salvation	—	and	having	a
我们	必须	公然	宣称	他的	姓名	和	救恩	—	和	拥有	一个

['greɪʃəs] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

gracious	experience	of	the	truth	,
亲切	经验	的	这	真相	,

我们必须公开宣扬他的名和救恩——并且拥有对真理的恩典体验，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['iːzi] [muːvd] [baɪ] [ðəʊz] ['ædvəs(ə)riz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪpənɪŋ] [ðəm'selvz]

we	are	not	easy	moved	by	those	adversaries	,	who	are	ripening	themselves
我们	是	不是	简单的	已搬	经过	那些	对手	,	WHO	是	成熟	他们自己

[fɔː(r); fə(r)] [dæm'neɪʃn] ,

for	damnation	,
为了	诅咒	,

我们不会轻易被那些自取灭亡的敌人所左右。

[baɪ] [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][dɪə(r)] [rɪ'diːmə(r)] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ðɪs] [deɪ] [ɪn]

by	opposing	the	dear	Redeemer	—	this	is	the	case	with	some	thousands	this	day	in
经过	反对	这	亲爱的	救世主	—	这	是	这	案件	和	一些	数千	这	天	在

[greɪt] ['brɪt(ə)n] .

Great	Britain	.
伟大的	英国	.

反对亲爱的救世主——如今在英国，有成千上万的人就是这种情况。

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ;

What	a	mercy	to	have	the	truth	in	the	heart	;
什么	一个	怜悯	到	有	这	真相	在	这	心	;

心中有真理，是多么大的恩赐!

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ɔːl][ðə; ði]

for	though	a	child	of	God	may	not	be	able	to	answer	all	the
为了	尽管	一个	孩子	的	上帝	可能	不是	是	有能力的	到	回答	全部	这

[sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði]['eərɪən][ɔː(r)][səu'siniən] ,

sophisticated	arguments	of	the	Arian	or	Socinian	,
复杂的	论点	的	这	阿里安	或者	索西尼安	,

虽然上帝的儿女可能无法解答阿里乌教派或索西尼派所有复杂的论点，

[jet] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] , [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən][dɪ'spjuːt][hɪm][aʊt][ɒv; əv] ;

yet	he	has	got	the	truth	in	his	soul	,	which	none	can	dispute	him	out	of	;
然而	他	有	得到	这	真相	在	他的	灵魂	,	哪个	没有任何	能	争议	他	出去	的	;

但他心中却拥有真理，这是任何人都无法否认的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] ['meni] ,

and	it	is	for	want	of	this	that	many	,
和	它	是	为了	想	的	这	那	许多	,

正是由于缺乏这种东西，许多人.....

[huː] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ə'pɪəd] [tuː; tə][rʌn] [wel] , [hæv; həv][gɒt]['ɪntuː] ['kʌmpəni] [wɪð]

who	have	for	a	time	appeared	to	run	well	,	have	got	into	company	with
WHO	有	为了	一个	时间	出现	到	跑步	出色地	,	有	得到	进入	公司	和

[sʌtʃ] ['kærəktəz] ,

such	characters	,
这样的	人物	,

那些一时看起来发展顺利的人，与这类人混在一起了。

[huː] [fɜːst]['stʌmb(ə)ld][æt; ət][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ðen] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

who	first	stumbled	at	the	Gospel	,	then	fell	into	the	ditch	,
WHO	第一的	踉跄	在	这	福音	,	然后	跌倒	进入	这	沟	,

谁先是因福音而跌倒，然后掉进了沟里?

[frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] ['veri] ['seldəm] [kʌm] [aʊt] . — [hɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [saʊnd] [ðə; ði] ['trʌmpɪt]

from	whence	they	very	seldom	come	out	.	—	Here	we	must	sound	the	trumpet
从	何处	他们	非常	很少	来	出去	.	—	这里	我们	必须	声音	这	喇叭

,

,

,

他们很少从那里出来。——在这里，我们必须吹响号角。

[ænd; ənd] [tel] [ɔːl] [sʌtʃ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [daɪ][ɪn] [ðæt] [steɪt] ,

and	tell	all	such	that	if	they	die	in	that	state	,
和	告诉	全部	这样的	那	如果	他们	死	在	那	状态	,

并告诉所有这样的人，如果他们死于那种状态，

[weə(r)] [gɒd] [ɪz] [ðeɪ] ['nevə(r)][kæn; kən] [kʌm] . — [wɒt] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

where	God	is	they	never	can	come	.	—	What	a	mercy	to	have	the	light	of
在哪里	上帝	是	他们	绝不	能	来	.	—	什么	一个	怜悯	到	有	这	光	的

[laɪf] — [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ɒv; əv][gɒd] — [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] — [ðə; ði]

life	—	to	be	taught	of	God	—	to	know	the	plague	of	the	heart	—	the
生活	—	到	是	教授	的	上帝	—	到	知道	这	瘟疫	的	这	心	—	这

['vænəti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ɑːm] — [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði]

vanity	of	the	world	—	the	weakness	of	our	own	arm	—	the	value	of	the
虚荣	的	这	世界	—	这	弱点	的	我们的	自己的	手臂	—	这	价值	的	这

[ə'təʊnmənt] — [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ʌp][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['aʊə(r)] [səʊlz] — [ænd; ənd][tuː; tə] [lɒŋ]

atonement	—	to	be	built	up	and	established	in	our	souls	—	and	to	long
赎罪	—	到	是	建造	向上	和	已确立的	在	我们的	灵魂	—	和	到	长的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ə'piəriŋ] [ɒv; əv]

for	the	glorious	appearing	of
为了	这	辉煌	出现	的

神所在之处，他们永远无法到达。——何等的恩典，让我们拥有生命之光——受神的教导——认识心灵的瘟疫——世界的虚空——我们自身力量的软弱——赎罪的价值——在我们的灵魂中得到建造和坚固——并渴望那荣耀的显现。

[piː] . -

p	.	38
p	.	-

第38页

[ðə; ði] [greɪt] [gɒd] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] .

the	great	God	our	Saviour	.
这	伟大的	上帝	我们的	救主	.

伟大的上帝，我们的救世主。

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['meɪkɪθ] ['mænɪfest][ɪz] [laɪt] — [gɒd][ɪz][ðə; ði] [lɔːd] , [huː] [hæθ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]

Whatsoever	maketh	manifest	is	light	—	God	is	the	Lord	,	who	hath	shewed	us	the
任何	制造	显现	是	光	—	上帝	是	这	主	,	WHO	有	展示	我们	这

[laɪt] .

light	.
光	.

凡能显明的都是光——耶和华神已经把光指示我们了。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][mɪə(r)] [hed] ['nɒlɪdʒ] ;

This	is	not	mere	head	knowledge	;
这	是	不是	仅仅	头	知识	;

这不仅仅是头脑上的知识；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] ,

but	what	is	written	in	the	Scriptures	of	truth	is	written	in	our	hearts	,
但	什么	是	书面	在	这	经文	的	真相	是	书面	在	我们的	心	,

但真理的经文写在我们心里，

[baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] — “ [ai] [wɪl] [pʊt][maɪ] [lɔ:] [ɪn][ðeə(r)] [hɑ:ts] — [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɔ:l] [nəʊ] [ˌem 'i:] ,

by	the	Spirit	—	“	I	will	put	my	law	in	their	hearts	—	they	shall	all	know	me	,
经过	这	精神	—	“	我	将要	放	我的	法律	在	他们的	心	—	他们	将	全部	知道	我	,

藉着圣灵——“我要将我的律法放在他们心里——他们都要认识我，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [li:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [wɪl] [bi:; bi]['mɜ:sɪf(ə)l][tu:; tə][ðeə(r)]

from	the	least	to	the	greatest	,	for	I	will	be	merciful	to	their
从	这	至少	到	这	最	,	为了	我	将要	是	仁慈	到	他们的

[ʌn'raitʃəsnis] ,

unrighteousness	,
不义	,

从最小的到最大的，因为我必宽恕他们的不义。

[ænd; ənd][ðeə(r)][sɪnz] [wɪl] [ai][rɪ'membə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] .

and	their	sins	will	I	remember	no	more	.
和	他们的	罪孽	将要	我	记住	不	更多的	.

我将不再记念他们的罪孽。

” [ə; eɪ] [lait] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

”	A	light	to	see	this	truth	in	the	Bible	,
”	一个	光	到	看	这	真相	在	这	圣经	,

“一道照亮我们在圣经中看到这一真理的光芒”，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] ['beərɪŋ] ['wɪtnəs] [tu:; tə]['aʊə(r)] [səʊlz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd]

and	the	Spirit	bearing	witness	to	our	souls	that	this	is	our	privilege	and
和	这	精神	轴承	证人	到	我们的	灵魂	那	这	是	我们的	特权	和

['blesɪŋ] ,

blessing	,
祝福	,

圣灵向我们的灵魂见证，这是我们的特权和祝福。

[ɪz][æn; ən] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['mɜ:si] ;

is	an	unspeakable	mercy	;
是	一个	无法形容	怜悯	;

是一种难以言喻的仁慈；

- [tɪz] [ðɪs] [dis'ɑ:m] [deθ] [ɒv; əv][ɪts] [stɪŋ] — - [tɪz] [ðɪs] [smu:ð] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [pɑ:θ][ɒv; əv][laɪf] —

'	tis	this	disarms	death	of	its	sting	—	'	tis	this	smooths	the	rugged	path	of	life	—
-	的	这	解除武装	死亡	的	它是	蜇	—	-	的	这	平滑	这	崎岖	小路	的	生活	—

['swi:tən] ['evri] ['spraʊ] — ['laitən] ['evri] ['bɜ:ðən] ,

sweetens	every	sorrow	—	lightens	every	burthen	,
甜味剂	每一个	悲哀	—	变亮	每一个	负担	,

正是它解除了死亡的毒刺——正是它抚平了人生崎岖的道路——减轻了所有的悲伤——减轻了所有的重担，

[ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ][rest][tu:; tə][ðə; ði][səʊl] — [meɪks] ['aʊə(r)]['feɪsɪz][tu:; tə] [ʃaɪn] ,

and	gives	a	rest	to	the	soul	—	makes	our	faces	to	shine	,
和	给予	一个	休息	到	这	灵魂	—	制作	我们的	面孔	到	闪耀	,

它使灵魂得到休息，使我们的脸容光焕发。

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðə; ði][səʊl][ɪn] ['evri] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] — - [tɪz] [ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [sɪk] [bed] ['i:zi] ,

and	comforts	the	soul	in	every	tribulation	—	'	tis	this	makes	a	sick	bed	easy	,
和	舒适	这	灵魂	在	每一个	苦难	—	-	的	这	制作	一个	生病的	床	简单的	,

并在每一次苦难中抚慰灵魂——正是它使病榻上的时光变得舒适。

[ænd; ənd] [bəʊz] [ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə][gɑ:dz] — [rɪ'mu:vz] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [gɪvz]

and	bows	the	will	to	God's	—	removes	the	fears	of	death	,	and	gives
和	弓	这	将要	到	神的	—	移除	这	恐惧	的	死亡	,	和	给予

[æn; ən] ['i:zi] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə]['glɔ:ri] .

an	easy	passage	to	glory	.
一个	简单的	通道	到	荣耀	.

并将意志降服于上帝——消除对死亡的恐惧，并为通往荣耀的道路铺平道路。

[əʊ] , [ɪts][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [truː] [lait] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [wɜːk]
Oh , its a blessed thing to have true light to see the Person and Work
哦 , 它是 一个 蒙福 事物 到 有 真的 光 到 看 这 人 和 工作
[ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
of Jesus ,
的 耶稣 ,

能够拥有真光，看到耶稣的位格和工作，真是莫大的福分！

[æz; əz]['aʊə(r)] [ə'təun] ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] :
as our atoning sacrifice , and end of the Law for righteousness :
作为 我们的 赎罪 牺牲 , 和 结尾 的 这 法律 为了 义 :

作为我们的赎罪祭，也是律法为义所定的最终目的：

[ðɪs] [fɪlz] [ðə; ði][səʊl] [wɪð] [dʒɔɪ] — [ðɪs] [in'spaiəz][ðə; ði][maɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz] [θruː]
this fills the soul with joy — this inspires the mind with a song of praise through
这 填充 这 灵魂 和 喜悦 — 这 鼓舞人心 这 头脑 和 一个 歌曲 的 称赞 通过
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

这会使灵魂充满喜悦——这会激发心灵，使人在生活中吟唱赞美之歌。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['daɪɪŋ]['aʊə(r)] [wɪl] [swel] [laʊdə] , [sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [læm] .
and in a dying hour will swell louder , Salvation to God and the Lamb .
和 在 一个 垂死 小时 将要 膨胀 更大声 , 救恩 到 上帝 和 这 羊肉 .

在临终之际，声音会更加响亮："救恩归于神和羔羊。"

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn][pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] — [ðə; ði]
But there is one part of this history must not be overlooked — the
但 那里 是 一 部分 的 这 历史 必须 不是 是 被忽视的 — 这
['pɪtʃər] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lait] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [siːn] ,
pitchers were broken before the light could well be seen ,
投手 是 破碎的 前 这 光 可以 出色地 是 已见 ,

但这段历史中有一部分不容忽视——投手在天亮之前就已经破碎了。

[ɔː(r)]['eni] ['vɪktəri] [geɪnd] .
or any victory gained .
或者 任何 胜利 获得 .

或任何取得的胜利。

[piː] . -
p . 39
p . -

第39页

['evri] [mæn] , [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [həʊl] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt]
Every man , by nature , is represented as whole ; but when the Holy Spirit
每一个 男人 , 经过 自然 , 是 代表 作为 所有的 ; 但 什么时候 这 圣 精神
['ɔpəreits] [ə'pɒn][ðə; ði][səʊl] ,
operates upon the soul ,
运作 之上 这 灵魂 ,

每个人，就其本性而言，都是一个完整的人；但当圣灵在灵魂中运行时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['brəʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ðæt][ðə; ði] [lait] [meɪ] [ə'pɪə(r)] .
it is broken to pieces , that the light may appear .
它 是 破碎的 到 件 , 那 这 光 可能 出现 .

它破碎成碎片，是为了让光芒显现。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][dʒɒb] ,
The language and complaint of Job ,
这 语言 和 抱怨 的 工作 ,

约伯的语言和抱怨，

[ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [tɔ:t] [ɒv; əv] [gɒd] — “ [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [i:z] ,

is	doubtless	the	experience	of	every	one	taught	of	God	—	“	I	was	at	ease	,
是	毫无疑问	这	经验	的	每一个	一	教授	的	上帝	—	“	我	曾是	在	舒适	,

毫无疑问，这是每个受过神教导的人的共同经历——“我感到很安心，

[bʌt; bət][hi:; hi] [hæθ] ['teɪkən][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] [nek] , ['ʃeɪkən] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

but	he	hath	taken	me	by	the	neck	,	shaken	me	to	pieces	,
但	他	有	已采取	我	经过	这	脖子	,	摇晃	我	到	件	,

但他揪住我的脖子，把我摇得粉碎。

[ænd; ənd][set][ˌem 'i:][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mɑ:k] ;

and	set	me	up	for	his	mark	;
和	放	我	向上	为了	他的	标记	;

并让我为他设下圈套；

” [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ɪf] [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['brəʊkən][ɪn] ['pi:sɪz] ,

”	and	surely	if	the	Prodigal	Son	had	never	been	broken	in	pieces	,
”	和	一定	如果	这	浪子	儿子	有	绝不	到过	破碎的	在	件	,

“而且，如果浪子从未经历过破碎，那他肯定不会再破碎了。”

[baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [wɒnt] ,

by	a	sense	of	want	,
经过	一个	感觉	的	想	,

出于一种欲望，

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] . — [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ðə; ði]

he	would	not	have	longed	for	his	father's	house	.	—	By	the	light	the
他	会	不是	有	渴望	为了	他的	父亲的	房子	.	—	经过	这	光	这

['ɪzrɪəlaɪts] [gɒt][ðə; ði] ['vɪktəri] ;

Israelites	got	the	victory	;
以色列人	得到	这	胜利	;

他不会怀念父亲的家。——以色列人靠着光明取得了胜利；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][wi:; wi][get][ə; eɪ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	it	is	only	by	the	light	of	the	Spirit	we	get	a	victory	over	the
和	它	是	仅有的	经过	这	光	的	这	精神	我们	得到	一个	胜利	超过	这

['blaɪndnəs][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑ:ts] — [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bi:diəns] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] ,

blindness	of	our	hearts	—	by	a	discovery	of	the	obedience	of	Jesus	,
失明	的	我们的	心	—	经过	一个	发现	的	这	服从	的	耶稣	,

只有藉着圣灵的光照，我们才能战胜内心的盲目——藉着发现耶稣的顺服。

[wi:; wi][get][ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔ:] — [ðə; ði]['spɪrɪt] ['demənstreɪtɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)] [hɑ:ts] ,

we	get	the	victory	over	the	Law	—	the	Spirit	demonstrating	to	our	hearts	,
我们	得到	这	胜利	超过	这	法律	—	这	精神	演示	到	我们的	心	,

[ðæt] [baɪ][hɪm] ,

that	by	him	,
那	经过	他	,

我们战胜了律法——圣灵向我们的心表明，藉着他，

[ɔ:l] [ðæt] [bɪ'li:v] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][frɒm; frəm][ɔ:l] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]

all	that	believe	are	justified	from	all	things	from	which	they	could	not	be
全部	那	相信	是	合理的	从	全部	事物	从	哪个	他们	可以	不是	是

['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv]['məʊzɪz] . — [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd]

justified	by	the	Law	of	Moses	.	—	By	a	discovery	of	the	sufferings	and
合理的	经过	这	法律	的	摩西	.	—	经过	一个	发现	的	这	苦难	和

[deθ] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] ,

death	of	Jesus	,
死亡	的	耶稣	,

凡信耶稣的人，都因认识耶稣的受难和死亡，而从摩西律法所不能称义的一切罪中得救。

[wiː; wi] [ˌəʊvəˈkʌm] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [gɪlt] , [əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ˈæktʃuəl] — [waɪl] [feɪθ] [rɪˈsiːvz] [ðə; ði]

we	overcome	all	our	guilt	,	original	and	actual	—	while	faith	receives	the
我们	克服	全部	我们的	有罪	,	原来的	和	实际的	—	尽管	信仰	接收	这

[əˈtəʊnmənt] , [ænd; ənd] [hˈiəz] [ðə; ði][glæd][ˈtaɪdɪŋz] ,

atonement	,	and	hears	the	glad	tidings	,
赎罪	,	和	听到	这	高兴的	消息	,

我们克服了所有的罪孽，无论是原罪还是现罪——而信仰则带来了赎罪，并听到了喜讯。

“ [ai] , [ˈiːv(ə)n][ai] , [ˌeɪ ˈem][hiː; hi] [ðæt] [aʊt] [ɔːl] [ðaɪ] [trænzˈgreʃ(ə)n] .

“	I	,	even	I	,	am	he	that	blotteth	out	all	thy	transgression	.
“	我	,	甚至	我	,	是	他	那	斑点	出去	全部	你的	越轨行为	.

“我，唯有我，涂抹你一切的过犯。”

” [ðɪs] [rɪˈsiːvd] , [ɪmˈbreɪst] , [ænd; ənd] [rɪˈlaɪd] [əˈpɒn] , [wɪl] [ˌəʊvəˈkʌm] [ɔːl] [gɪlt] , [dɪˈprævəti] ,

”	This	received	,	embraced	,	and	relied	upon	,	will	overcome	all	guilt	,	depravity	,
”	这	已收到	,	拥抱	,	和	依赖	之上	,	将要	克服	全部	有罪	,	堕落	,

“接受、拥抱和依靠这一点，就能克服一切罪恶感和堕落，

[ænd; ənd] [ˈmɪzəri] — “ [ðeɪ] [ˌəʊvəˈkeɪm] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] ;

and	misery	—	“	They	overcame	by	the	blood	of	the	Lamb	;
和	苦难	—	“	他们	克服	经过	这	血	的	这	羊肉	;

以及苦难——“他们靠着羔羊的血得胜了；

” — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [ɪn] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪˈmɑːndz] ; [səʊ] [ðæt] [wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [ɔː(r)]

”	—	this	is	a	receipt	in	full	of	all	demands	;	so	that	whatever	the	Law	or
”	—	这	是	一个	收据	在	满的	的	全部	需求	;	所以	那	任何	这	法律	或者

[ˈkɒnʃəns] [sez] ,

conscience	says	,
良心	说道	,

“——这是所有要求的完整收据；因此，无论律法或良心怎么说，

[ˈaʊə(r)] [ˈædvəkeɪt] [steps] [ɪn] ,

our	advocate	steps	in	,
我们的	提倡	步骤	在	,

我们的律师介入了，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][saɪd] — [ðɪs] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] . — [baɪ] [ðɪs]

and	shews	his	hands	and	his	side	—	this	is	enough	for	us	.	—	By	this
和	展示	他的	双手	和	他的	边	—	这	是	足够的	为了	我们	.	—	经过	这

[seɪm] [laɪt] [wiː; wi] [siː] [ɪn] [gɑːdz] [wɜːd] ,

same	light	we	see	in	God's	word	,
相同的	光	我们	看	在	神的	单词	,

他把手和肋旁露给我们看——这对我们来说就足够了。——借着这同样的光照，我们在神的话语中看到，

[ðə; ði] [ˈwʌndərəs] [plæn][ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] —

the	wonderous	plan	of	salvation	—
这	奇妙的	计划	的	救恩	—

奇妙的救赎计划——

[piː] . -

p	.	40
p	.	-

第40页

[ðə; ði] [stəˈbɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] — [ðə; ði] [ɪˈtɜːnəti] [ɒv; əv][gɑːdz] [lʌv] — [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv]

the	stability	of	the	covenant	—	the	eternity	of	God's	love	—	the	Person	of
这	稳定	的	这	盟约	—	这	永恒	的	神的	爱	—	这	人	的

[ˈdʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

圣约的稳定性——上帝之爱的永恒——耶稣的位格，

[æz; əz]['aʊə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn]['hev(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] — [wɪð] ['meni] ['preʃəs] ['prɒmɪsɪz] ,
as **our** **representative** **in** **heaven** **for** **us** **—** **with** **many** **precious** **promises** **,**
作为 我们的 代表 在 天堂 为了 我们 — 和 许多 宝贵的 承诺 ,
[ænd; ənd][gɑːdz] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and **God's** **faithfulness** **to** **them** **.**
和 神的 忠诚 到 他们 .

作为我们在天上的代表——祂带来了许多宝贵的承诺，并且上帝信守承诺。

[ðɪs] [brɪŋz] ['kʌmfət] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd] , [ˌəuvə'kʌm] ['aʊə(r)][fɪə(r)] , [ænd; ənd] [beəz] [ˌjuː 'es][ʌp][ɪn]
This **brings** **comfort** **into** **the** **mind** **,** **overcomes** **our** **fear** **,** **and** **bears** **us** **up** **in**
这 带来 舒适 进入 这 头脑 , 克服 我们的 害怕 , 和 熊 我们 向上 在
['trʌb(ə)l] .
trouble **.**
麻烦 .

这能给人带来安慰，克服恐惧，并在困境中支撑我们。

[wen] ['seɪtn] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [hə'ræs] [ðə; ði][maɪnd] ,
When **Satan** **is** **permitted** **to** **harrass** **the** **mind** **,**
什么时候 撒但 是 允许 到 骚扰 这 头脑 ,

当撒旦被允许骚扰人的思想时，

[baɪ] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɔːl]['ɪntuː] ['ɔːf(ə)l]['erə(r)z] , [wiː; wi][kæn; kən]['ɑːnsə(r)] ,
by **insinuating** **the** **probability** **of** **our** **fall** **into** **awful** **errors** **,** **we** **can** **answer** **,**
经过 暗示 这 可能性 的 我们的 落下 进入 可怕 错误 , 我们 能 回答 ,

通过暗示我们犯下严重错误的可能性，我们可以回答这个问题：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , " [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gaɪd] ['ɪntuː][ɔːl] [truːθ] .
it **is** **written** **,** **"** **He** **shall** **guide** **into** **all** **truth** **.**
它 是 书面 , " 他 将 指导 进入 全部 真相 .

经上记着说："他必引导人进入一切真理。"

" [ðʌs] [wiː; wi] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['testɪməni] . — [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" **Thus** **we** **overcome** **by** **the** **word** **of** **our** **testimony** **.** **—** **But** **as** **it** **was**
" 因此 我们 克服 经过 这 单词 的 我们的 见证 . — 但 作为 它 曾是
['nesəsəri] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['brəʊkən] ,
necessary **the** **pitchers** **should** **be** **broken** **,**
必要的 这 投手 应该 是 破碎的 ,

"这样，我们靠着我们所见证的道得胜。——但既然陶罐必须破碎，

[ðæt] [ðə; ði] [lait] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['breɪkə(r)] — [səʊ] ,
that **the** **light** **appear** **,** **and** **our** **Lord** **Jesus** **is** **called** **the** **breaker** **—** **so** **,**
那 这 光 出现 , 和 我们的 主 耶稣 是 称为 这 断路器 — 所以 ,

让光明显现，我们的主耶稣被称为破光者——所以，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ['greɪʃəs] ['tiːtʃɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [brəʊk] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] — " [kʌm]
by **his** **Spirit's** **gracious** **teaching** **we** **are** **broke** **off** **from** **the** **world** **—** **"** **Come**
经过 他的 精神的 亲切 教学 我们 是 打破 离开 从 这 世界 — " 来
[aʊt][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
out **from** **among** **them** **.**
出去 从 之中 他们 .

藉着圣灵的恩典教导，我们与世界隔绝——"你们要从他们中间出来。

" — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [brəʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gɒdlinəs] — [frɒm; frəm] [fɔːls] [v'juːz] [ɒv; əv]
" **—** **We** **are** **broke** **from** **a** **form** **of** **Godliness** **—** **from** **false** **views** **of**
" — 我们 是 打破 从 一个 形式 的 敬虔 — 从 错误的 浏览 的
[gɒd] ,
God **,**
上帝 ,

"——我们失去了敬虔的形式——失去了对上帝的错误认识，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [frɒm; frəm] ['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] —

and	often	from	the	esteem	of	the	world	—	from	trusting	in	the	Law	—
和	经常	从	这	尊重	的	这	世界	—	从	信任	在	这	法律	—

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] — [ænd; ənd][frɒm; frəm]['kɑːn(ə)l] [prə'fesər] ,

from	our	own	righteousness	—	and	from	carnal	professors	,
从	我们的	自己的	义	—	和	从	肉体	教授们	,

而且往往是因为世俗的尊重——因为信赖律法——因为自以为义——以及因为属肉体的伪君子，

[huː] [hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] !

who	have	only	a	name	to	live	,	while	they	are	dead	!
WHO	有	仅有的	一个	姓名	到	居住	,	尽管	他们	是	死的	!

他们活着只有名声，而他们实际上已经死了！

[səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [brəʊk] [ɪn] ['piːsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [gɪlt] ,

So	we	are	broke	in	pieces	with	a	sense	of	guilt	,
所以	我们	是	打破	在	件	和	一个	感觉	的	有罪	,

所以我们都心碎了，还背负着愧疚感。

[wɪð] ['grəʊnɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd] , [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] [deθ] , [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

with	groaning	under	the	wrath	of	God	,	the	fears	of	death	,	the	curse	of	the
和	呻吟	在下面	这	愤怒	的	上帝	,	这	恐惧	的	死亡	,	这	诅咒	的	这

[lɔː] ,

Law	,
法律	,

在上帝的愤怒下呻吟，在对死亡的恐惧中，在律法的咒诅中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [wiː; wi] [fiːl] .

and	the	bondage	we	feel	.
和	这	束缚	我们	感觉	.

以及我们感受到的束缚。

[gɒd] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

God	approves	of	this	,
上帝	批准	的	这	,

上帝认可这件事。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['spɪrɪt] — “ [ə; eɪ]['brəʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ]

as	the	effect	of	the	work	of	his	own	Spirit	—	“	a	broken	and	a
作为	这	影响	的	这	工作	的	他的	自己的	精神	—	“	一个	破碎的	和	一个

[kən'traɪt] [hɑːt] ,

contrite	heart	,
懊悔	心	,

这是圣灵运行的结果——“一颗破碎痛悔的心，

[əʊ][gɒd] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [dɪ'spaɪz] ;

O	God	thou	wilt	not	despise	;
哦	上帝	你	枯萎	不是	鄙视	;

神啊，你必不轻看；

” — [ðaʊ] [hæst][sɔː(r)]['brəʊkən][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['drægənz] . — [wen] [piːs] [ɪz]

”	—	thou	hast	sore	broken	us	in	the	place	of	Dragons	.	—	When	peace	is
”	—	你	哈斯特	疮	破碎的	我们	在	这	地方	的	龙	.	—	什么时候	和平	是

[prə'kleɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][səʊl] ,

proclaimed	to	the	soul	,
宣布	到	这	灵魂	,

”——你曾在巨龙之地将我们彻底击垮。——当和平降临灵魂，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][led][tuː; tə] [siː] ['dʒiːzəs][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['sɒrəʊz] , [ænd; ənd]

and	we	are	led	to	see	Jesus	as	a	man	of	sorrows	,	and
和	我们	是	引领	到	看	耶稣	作为	一个	男人	的	悲伤	,	和

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [griːf] .

acquainted	with	grief	.
熟人	和	悲伤	.

于是，我们被引导去认识耶稣，他是一个饱经忧患、深知痛苦的人。

[wen] [ðə; ði]['mætə(r)] [bɪ'kʌmz]

When	the	matter	becomes
什么时候	这	事情	变成

当事情变得

[piː] . -

p	.	41
p	.	-

第41页

['pɜːsən(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] , “

personal	,	and	we	can	say	,	“
个人的	,	和	我们	能	说	,	“

就个人而言，我们可以说，“

- [twɜː(r)] [juː; jʊ][maɪ][sɪnz] , [maɪ]['kruːəl][sɪnz] , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [tɔː'mentə, 'tɔːm-][wɜː(r); wə(r)] !

'	Twere	you	my	sins	,	my	cruel	sins	,	his	chief	tormentors	were	!
-	是	你	我的	罪孽	,	我的	残忍的	罪孽	,	他的	首席	折磨者	是	!

“你们就是我的罪孽，我残酷的罪孽，他的主要折磨者！”

” — [ðɪs] [leɪz] [ðə; ði]['sɪnə(r)] [ləʊ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [tɪəz] , [ænd; ənd] [lʌv] ,

”	—	this	lays	the	sinner	low	,	while	his	heart	is	dissolved	in	tears	,	and	love	,
”	—	这	躺下	这	罪人	低的	,	尽管	他的	心	是	溶解	在	眼泪	,	和	爱	,

——这让罪人跌倒在地，他的心被泪水和爱所吞噬。

[ænd; ənd] [blʌd] — “ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɒn][hɪm] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɪəst] , [ænd; ənd] [mɔːn] . ”

and	blood	—	“	They	shall	look	on	him	whom	they	have	pierced	,	and	mourn	.	”
和	血	—	“	他们	将	看	在	他	谁	他们	有	穿孔	,	和	哀悼	.	”

— [wen]

—	When
—	什么时候

血——“他们必仰望自己所扎的那一位，悲哀。”——当

['aʊə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)][led][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɒn]['aʊə(r)][sɪnz][ænd; ənd] ['deɪli] [in'fəːməti] ,

our	souls	are	led	to	reflect	on	our	sins	and	daily	infirmities	,
我们的	灵魂	是	引领	到	反映	在	我们的	罪孽	和	日常的	弱点	,

我们的灵魂被引导去反思我们的罪过和日常的弱点，

[wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][gɒd][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [truːθ] [hiː; hi] [hæθ]

with	the	long	-	suffering	of	God	to	us	,	the	mercy	and	truth	he	hath
和	这	长的	-	痛苦	的	上帝	到	我们	,	这	怜悯	和	真相	他	有

[ʃəʊn] [ˌjuː 'es] ,

shewn	us	,
展示	我们	,

上帝以他的恒久忍耐，向我们显明他的慈悲和真理，

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæθ] [led][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

the	way	he	hath	led	us	,	the	great	things	he	has	done	for	us	,
这	方式	他	有	引领	我们	,	这	伟大的	事物	他	有	完毕	为了	我们	,

他带领我们走过的路，他为我们所做的伟大之事，

[ðə; ði] [di'livərəns] [hiː; hi][hæz; həz] [rɔːt] , [ðə; ði] [preə(r)z] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɑːnsə(r)d] ,

the	deliverances	he	has	wrought	,	the	prayers	he	has	answered	,
这	解救	他	有	锻	,	这	祈祷	他	有	回答	,

他所行的拯救，他所应允的祷告，

[ðə; ði] [ɐp'iəɹənsɪz] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] [lʌv] — [ði:z]
the appearances we have had of his faithfulness and love — these
这 外貌 我们 有 有 的 他的 忠诚 和 爱 — 这些
[θɪŋz] [melt][ðə; ði] [hɑ:t] ,
things melt the heart ,
事物 熔化 这 心 ,

我们所感受到的他的信实和慈爱——这些事令人心醉神迷。

[ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði][səʊl] , [leɪ][ju: 'es][ɪn][ðə; ði][dʌst] , [ænd; ənd] [kri'eɪt] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɔ:ts]
overcome the soul , lay us in the dust , and create the most delightful thoughts
克服 这 灵魂 , 躺 我们 在 这 灰尘 , 和 创造 这 最多 愉快 想法
[ɒv; əv]['dʒi:zəs] ,
of Jesus ,
的 耶稣 ,

征服灵魂，使我们归于尘土，并创造出关于耶稣最美好的思想。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]['glɔ:ri] [dju:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] . — [hɪə(r)][ðə; ði] [lɔ:d]
so that we can give him the glory due to his name . — Here the Lord
所以 那 我们 能 给 他 这 荣耀 到期的 到 他的 姓名 . — 这里 这 主
[ˌəuvə'kʌm] [ɔ:l]['aʊə(r)]['i:v(ə)l] [wɪð] [gʊd] ,
overcomes all our evil with good ,
克服 全部 我们的 邪恶的 和 好的 ,

这样我们就能将他名所当得的荣耀归给他。——在这里，主以善胜过我们一切的恶。

[ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [ðɪs] ['prɒmɪs] , “ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ləʊð] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [saɪt] , [fɔ:(r); fə(r)]
and fulfils this promise , “ They shall loathe themselves in their own sight , for
和 满足 这 承诺 , “ 他们 将 厌恶 他们自己 在 他们的 自己的 视线 , 为了
[ðeə(r)] [i'nikwəti] ,
their iniquities ,
他们的 罪恶 ,

并实现了这个承诺：“他们必因自己的罪孽，在自己眼前厌恶自己，

[wen] [aiˌeɪ 'em] ['pæsɪfaɪ] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] , [seθ] [ðə; ði] [lɔ:d] . ” — [ðʌs]
when I am pacified towards them , saith the Lord . ” — Thus
什么时候 我 是 安抚 向 他们 , 赛斯说 这 主 . ” — 因此

耶和华说：“当我对他们心平气和的时候。”——如此

[ðə; ði] [lait] [ðə; ði] [lɔ:d] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['mænə(r)] — [laɪf] , [feɪθ] ,
the light the Lord has given us appears in the above manner — life , faith ,
这 光 这 主 有 给定 我们 出现 在 这 多于 方式 — 生活 , 信仰 ,

主赐予我们的光以上述方式显现——生命、信仰、

[həʊp] , [lʌv] , [rɪ'pentəns] , ['gɒdli] ['sɒrəʊ] , [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,
hope , love , repentance , godly sorrow , the fear of God ,
希望 , 爱 , 悔改 , 敬虔的 悲哀 , 这 害怕 的 上帝 ,

希望、爱、悔改、敬虔的忧伤、敬畏上帝

[ænd; ənd]['baɪb(ə)l][hju:'mɪləti] — [ði:z] [ɪm'plɑ:ntɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪts] ['greɪʃəs]
and Bible humility — these implanted in the mind by the Spirit's gracious
和 圣经 谦逊 — 这些 植入式 在 这 头脑 经过 这 精神的 亲切
[ɪnˌhæbɪ'teɪʃən] ,
inhabitation ,
居住 ,

还有圣经中所教导的谦卑——这些都是圣灵恩典的内住所植入人心中的。

[ɑ:(r); ə(r)] ['klɪəli] [si:n] [baɪ][ju: 'es][æt; ət][taɪmz] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] , ['ɔ:lweɪz][baɪ]['ʌðə(r)z] .
are clearly seen by us at times , and , perhaps , always by others .
是 清楚地 已见 经过 我们 在 时代 , 和 , 也许 , 总是 经过 其他的 .

我们有时能清楚地看到，而其他人或许总是能看到。

[ðɪs] [lait] [ə'pɪəz] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [seɪnts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
This **light** **appears** **conspicuous** **in** **ministers** **and** **saints** **in** **general** **,**
这 光 出现 显眼的 在 部长们 和 圣徒 在 一般的 ,

这种光芒在牧师和圣徒身上普遍显得格外突出。

[baɪ][ðə; ði] ['veəriəs] ['traɪəlz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['eksəd] .
by **the** **various** **trials** **with** **which** **they** **are** **exercised** **.**
经过 这 各种各样的 试验 和 哪个 他们 是 锻炼 .

通过他们所经历的各种考验。

[wɒt'evə(r)] ['greɪsɪz][ɔ:(r)] [lait] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ɪz] [pli:zd] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪz]
Whatever **graces** **or** **light** **the** **Holy** **Ghost** **is** **pleased** **to** **communicate** **to** **us** **is**
任何 恩典 或者 光 这 圣 鬼 是 高兴 到 交流 到 我们 是
[ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] — “ [ðə; ði] [lɔ:d]
sure **to** **be** **tried** **—** **“** **the** **Lord**
当然 到 是 尝试 — “ 这 主

无论圣灵乐意赐予我们什么恩典或光照，都必将经过考验——“主

[pi:] . -
p **.** **42**
p . -

第42页

[traɪθ] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ; ” [hens] [dʒɒb] [sez] , “ [wen] [hi:; hi] [hæθ] [traɪd] [ˌem 'i:] ,
trieth **the** **righteous** **;** **”** **hence** **Job** **says** **,** **“** **When** **he** **hath** **tried** **me** **,**
三世 这 正义 ; ” 因此 工作 说道 , “ 什么时候 他 有 尝试 我 ,

他试炼义人;”因此约伯说：“他试炼我的时候，

[ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔ:θ] [æz; əz][gəʊld] .
I **shall** **come** **forth** **as** **gold** **.**
我 将 来 前进 作为 金子 .

我将化作黄金而出。

” [ðəʊz] ['veri] [ə'flikʃən] [ænd; ənd]['traɪəlz] [ðæt] [draɪv] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,
” **Those** **very** **afflictions** **and** **trials** **that** **drive** **the** **hypocrite** **from** **his** **profession** **,**
” 那些 非常 苦难 和 试验 那 驾驶 这 伪君子 从 他的 职业 ,
[meɪk] [ðə; ði][seɪnt] [ʃaɪn] [braɪtə] .
make **the** **saint** **shine** **brighter** **.**
制作 这 圣 闪耀 更亮 .

“那些迫使伪君子放弃职业的苦难和考验，反而使圣徒的光芒更加耀眼。”

[ˌes 'ti:] . ['pi:tə(r)] [in'kʌrɪdʒz] [bɪl'i:vəz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]['traɪəlz] , [wɪð] [ðɪs] — “ [bɪ'lʌvɪd] ,
St **.** **Peter** **encourages** **believers** **under** **their** **trials** **,** **with** **this** **—** **“** **Beloved** **,**
英石 . 彼得 鼓励 信徒 在下面 他们的 试验 , 和 这 — “ 心爱 ,

圣彼得用以下这段话鼓励正在经历考验的信徒：“亲爱的弟兄姊妹，

[θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][nɒt][streɪndʒ] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['faɪəri]['traɪəlz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][traɪ][ju:; jʊ] ;
think **it** **not** **strange** **concerning** **the** **fiery** **trials** **which** **are** **to** **try** **you** **;**
思考 它 不是 奇怪的 有关 这 火热 试验 哪个 是 到 尝试 你 ;

对于即将考验你们的严峻考验，不要觉得奇怪;

” — [rɪ'membə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['ɔ:dəd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvənənt] , [ɪn]['nʌmbə(r)] , [weɪt] , [ænd; ənd]
” **—** **remember** **they** **were** **all** **ordered** **in** **the** **Covenant** **,** **in** **number** **,** **weight** **,** **and**
” — 记住 他们 是 全部 订购 在 这 盟约 , 在 数字 , 重量 , 和
['meʒə(r)] ;
measure **;**
措施 ;

“——记住，它们都是按照圣约中的数量、重量和尺寸排列的;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [breɪk] [juː; jʊ] [ɒf] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɑːm] [ɒv; əv] [fleʃ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld]
and **while** **they** **break** **you** **off** **from** **an** **arm** **of** **flesh** **,** **from** **the** **world**
和 尽管 他们 休息 你 离开 从 一个 手臂 的 肉 , 从 这 世界
[ænd; ənd] [self] ,
and **self** **,**
和 自己 ,

当他们把你从血肉之躯上折断，从这个世界和自我中剥离时，

[ðeɪ] [traɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪsɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'pɪə(r)] [klɪə(r)] [tuː; tə] [jɔː'self] — [ðʌs] [gɒd]
they **try** **your** **graces** **,** **and** **make** **them** **appear** **clear** **to** **yourself** **—** **thus** **God**
他们 尝试 你的 恩典 , 和 制作 他们 出现 清除 到 你自己 — 因此 上帝
['prɒmɪsɪz] ,
promises **,**
承诺 ,

它们考验你的品行，让你看清它们的真面目——上帝如此应许：

“ [ænd; ənd] [ðaɪn] [eɪdʒ] ([ɔː(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [bɜːθ]) [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['klɪərə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [nuːn] [deɪ] ;
“ **And** **thine** **age** **(** **or** **spiritual** **birth** **)** **shall** **be** **clearer** **than** **the** **noon** **day** **;**
“ 和 你的 年龄 (或者 精神 出生) 将 是 更清晰 比 这 中午 天 ;

“你的年龄（或属灵的出生）将比正午的阳光更加明亮；

[ðaʊ] [ʃælt] [ʃaɪn] [fɔːθ] [ænd; ənd] [biː; bi] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
thou **shalt** **shine** **forth** **and** **be** **as** **the** **morning** **.**
你 应 闪耀 前进 和 是 作为 这 早晨 .

你必发出光芒，如晨光一般。

” [ə'flikʃən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [traɪ] [juː 'es] ,
” **Afflictions** **are** **not** **to** **destroy** **but** **to** **try** **us** **,**
” 苦难 是 不是 到 破坏 但 到 尝试 我们 ,

苦难不是为了摧毁我们，而是为了考验我们。

[dʒʌst] [æz; əz] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [gəʊld] [ɑː(r); ə(r)] [traɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [luːz] [ðeə(r)] [drɒs] ,
just **as** **silver** **and** **gold** **are** **tried** **in** **the** **fire** **,** **lose** **their** **dross** **,**
只是 作为 银 和 金子 是 尝试 在 这 火 , 失去 他们的 浮渣 ,

就像金银经过火炼，会去除杂质一样，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['pjʊrər] [ænd; ənd] [braɪtə] .
and **become** **purer** **and** **brighter** **.**
和 变得 更纯净 和 更亮 .

变得更加纯净、更加明亮。

[feɪθ] [ɪz] [traɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [gəʊld] [wɪtʃ] [pɛrɪʃɛθ] .
Faith **is** **tried** **,** **and** **becomes** **more** **precious** **than** **gold** **which** **perisheth** **.**
信仰 是 尝试 , 和 变成 更多的 宝贵的 比 金子 哪个 灭亡 .

信仰经受考验，比会朽坏的金子更宝贵。

[həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [ɪz] [traɪd] , [ænd; ənd] [grəuz] [mɔː(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['laɪvli] , [ʃʊə(r)] [ænd; ənd]
Hope **of** **eternal** **life** **is** **tried** **,** **and** **grows** **more** **strong** **and** **lively** **,** **sure** **and**
希望 的 永恒 生活 是 尝试 , 和 生长 更多的 强的 和 热闹 , 当然 和
['stedfəst] ,
stedfast **,**
坚定不移 ,

对永生的希望经受考验，变得更加强烈、更加鲜活、更加坚定、更加稳固。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [stɔːrmz] .
amidst **the** **greatest** **storms** **.**
在……之中 这 最 暴风雨 .

在最猛烈的风暴中。

[lʌv] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] , [hɪz; ɪz] [wɜːd] , ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ,
Love **to** **Jesus** **,** **his** **word** **,** **ministers** **,** **and** **people** **,**
爱 到 耶稣 , 他的 单词 , 部长们 , 和 人们 ,

对耶稣、他的话语、牧师和人们的爱，

[ɪz]['ɒf(ə)n] [traɪd] — [baɪ][ðə; ði]['traɪəl][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['seprət] [ðə; ði][seɪnt]

is	often	tried	—	by	the	trial	it	appears	that	nothing	can	separate	the	saint
是	经常	尝试	—	经过	这	审判	它	出现	那	没有什么	能	分离	这	圣

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

and	his	beloved	.
和	他的	心爱	.

经常有人尝试——从考验来看，似乎没有什么能将圣人和他所爱的人分开。

['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [traɪd] [ɪn] [ə'flikʃən] — [hjuː'mɪləti] , ['miːknəs] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [greɪs] .

Patience	is	tried	in	afflictions	—	humility	,	meekness	,	and	every	other	grace	.
耐心	是	尝试	在	苦难	—	谦逊	,	谦逊	,	和	每一个	其他	优雅	.

忍耐在苦难中经受考验——谦卑、温柔以及其他一切美德。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [taɪmz] [ɒv; əv][ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [mæn] , [ɔː(r)] ['pɪtʃə(r)] [di'kei] ,

But	in	all	times	of	tribulation	,	though	the	outward	man	,	or	pitcher	decays	,
但	在	全部	时代	的	苦难	,	尽管	这	向外	男人	,	或者	投手	衰变	,

但在一切患难中，即使外表的人或器皿腐朽，

[jet] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [mæn][ɪz] [rɪ'njuːd] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] . — [haʊ] ['niːdfl] [ðə; ði] [krɒs] ,

yet	the	inward	man	is	renewed	,	day	by	day	.	—	How	needful	the	cross	,
然而	这	向内	男人	是	更新	,	天	经过	天	.	—	如何	需要	这	叉	,

然而，人的内心却日日更新。——十字架是多么必要啊！

[tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es]['hʌmb(ə)l] — [dɪ'pendənt] — [wiːn] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]

to	keep	us	humble	—	dependent	—	wean	us	from
到	保持	我们	谦逊的	—	依赖	—	断奶	我们	从

为了让我们保持谦卑——依赖——让我们摆脱

[piː] . -

p	.	43
p	.	-

第43页

[ðə; ði] [wɜːld] — ['fɜːnɪʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['meni] [pə'tɪʃnz] [tuː; tə][gɒd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [lɒŋ]

the	world	—	furnish	us	with	many	petitions	to	God	,	and	make	us	long
这	世界	—	提供	我们	和	许多	请愿书	到	上帝	,	和	制作	我们	长的

[fɔː(r); fə(r)]['glɔːri] .

for	glory	.
为了	荣耀	.

世界——给我们许多向神祈求的愿望，使我们渴望荣耀。

[haʊ] [swiːt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] [wɒts] —

How	sweet	are	those	lines	of	the	excellent	Watts	—
如何	甜的	是	那些	线条	的	这	出色的	瓦特	—

沃茨的这些诗句多么动人啊——

[hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði]['prɪz(ə)n][wɔːl] [biːn] [strɒŋ]

Had	but	the	prison	wall	been	strong
有	但	这	监狱	墙	到过	强的

但监狱的围墙要是足够坚固就好了。

[ænd; ənd][fɜːm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː] ,

And	firm	,	without	a	flaw	,
和	公司	,	没有	一个	缺陷	,

而且坚固无瑕，

[maɪ][səʊl][hæd; həd] [lɒŋ] [ɪn] ['dɑːknəs] [dwelt] ,

My	soul	had	long	in	darkness	dwelt	,
我的	灵魂	有	长的	在	黑暗	居住	,

我的灵魂长久以来都栖身于黑暗之中，

[ænd; ənd] [les] [ɒv; əv]['glɔːri] [sɔː] .
And **less** **of** **glory** **saw** **.**
和 较少的 的 荣耀 锯 .

而荣耀却少了些。

[rɪ'prəʊtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] , [ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ðə; ði] [hɑːt] ,
Reproach **from** **the** **world** **,** **or** **church** **,** **though** **it** **breaks** **the** **heart** **,**
责备 从 这 世界 , 或者 教会 , 尽管 它 休息 这 心 ,

来自世俗或教会的责备，虽然令人心碎，

[meɪks] [ˌjuː 'es][praɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] .
makes **us** **prize** **a** **name** **and** **a** **place** **in** **the** **covenant** **of** **redemption** **.**
制作 我们 奖 一个 姓名 和 一个 地方 在 这 盟约 的 赎回 .

使我们珍视在救赎之约中的名字和地位。

[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ɪm'pjuːtɪd] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] , [traɪz]['aʊə(r)] [prə'feʃn] [ænd; ənd]
Persecution **,** **for** **imputed** **righteousness** **'** **sake** **,** **tries** **our** **profession** **and**
迫害 , 为了 估算 义 - 清酒 , 尝试 我们的 职业 和
['prɪnsəp(ə)lz] ,
principles **,**
原则 ,

因所谓的义而遭受的迫害，考验着我们的职业和原则。

[ænd; ənd] [gɪvz] [æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts]
and **gives** **an** **occasion** **to** **rejoice** **in** **the** **honor** **of** **suffering** **for** **Christ's**
和 给予 一个 场合 到 麾 在 这 荣誉 的 痛苦 为了 基督的
[seɪk] . — [ə; eɪ]['bɒdi][ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [deθ] ,
sake **.** **—** **A** **body** **of** **sin** **and** **death** **,**
清酒 . — 一个 身体 的 罪 和 死亡 ,

并使我们有机会因替基督受苦而欢欣鼓舞。——罪恶和死亡的身体，

[kɔːld] [ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [traɪz]['aʊə(r)][həʊp] ,
called **the** **plague** **of** **the** **heart** **,** **tries** **our** **hope** **,**
称为 这 瘟疫 的 这 心 , 尝试 我们的 希望 ,

它被称为"心之瘟疫"，考验着我们的希望。

[ænd; ənd][helps][ˌjuː 'es][tuː; tə][praɪz][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] . — [peɪn][ɒv; əv]
and **helps** **us** **to** **prize** **the** **blood** **of** **Jesus** **more** **and** **more** **.** **—** **Pain** **of**
和 帮助 我们 到 奖 这 血 的 耶稣 更多的 和 更多的 . — 疼痛 的
['bɒdi] — [dɪ'leɪz] [ɒv; əv]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][preə(r)] ,
body **—** **delays** **of** **answer** **to** **prayer** **,**
身体 — 延误 的 回答 到 祷告 ,

并帮助我们越来越珍视耶稣的宝血。——身体的疼痛——祷告迟迟未蒙应允，

[traɪ]['aʊə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] . — [fɔːls] ['dɒktrɪnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [traɪ]['aʊə(r)] [lʌv] ;
try **our** **patience** **.** **—** **False** **doctrines** **in** **the** **world** **,** **try** **our** **love** **;**
尝试 我们的 耐心 . — 错误的 教义 在 这 世界 , 尝试 我们的 爱 ;

世上的谬论考验着我们的耐心，考验着我们的爱；

[waɪl] [ðə; ði]['dɛvəlz]['faɪəri][dɑːts][ɒv; əv] ['blæsfəməs] [θɔːts] , ['ɒf(ə)n][traɪ]['aʊə(r)] [feɪθ] — [ðʌs]
while **the** **devil's** **fiery** **darts** **of** **blasphemous** **thoughts** **,** **often** **try** **our** **faith** **—** **thus**
尽管 这 魔鬼的 火热 飞镖 的 亵渎神明 想法 , 经常 尝试 我们的 信仰 — 因此
[æz; əz]['aʊə(r)] ['ɜːθn] ['ves(ə)lz] [breɪk] ,
as **our** **earthen** **vessels** **break** **,**
作为 我们的 土 船只 休息 ,

魔鬼亵渎神明的思想如同烈焰之箭，常常考验我们的信仰——正如我们的瓦器破碎一样，

[ðə; ði] [lait] [ə'pɪəz] ; [ænd; ənd][wi:; wi]['ɒf(ə)n] [ʃaʊt] ['vɪktəri] , [θru:] [ðə; ði] [ə'təʊnmənt] [ænd; ənd]

the	light	appears	;	and	we	often	shout	victory	,	through	the	atonement	and
这	光	出现	;	和	我们	经常	喊	胜利	,	通过	这	赎罪	和

['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] ,

righteousness	of	Jesus	,
义	的	耶稣	,

光明显现；我们常常欢呼胜利，因着耶稣的赎罪和义行。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv][gɒd] . — [ðɪs] [lait] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	by	the	faithfulness	of	God	.	—	This	light	appears	in	the	whole	of	their
和	经过	这	忠诚	的	上帝	.	—	这	光	出现	在	这	所有的	的	他们的

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

并且藉着上帝的信实——这光显明在他们的一切行为中。

[æz; əz][ɪk'stɜ:n(ə)l] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'tɜ:n(ə)l] [wɜ:k] — [ɪn][ðeə(r)] [lʌv] [tu:; tə] ,

as	external	evidences	of	an	internal	work	—	in	their	love	to	,
作为	外部的	证据	的	一个	内部的	工作	—	在	他们的	爱	到	,

作为内在努力的外在证据——在他们彼此相爱的过程中，

[ænd; ənd] [zi:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['dʒi:zəs] — [ɪn][ðeə(r)] [ʌn'feɪnd] [lʌv] [tu:; tə]

and	zeal	for	the	truth	as	it	is	in	Jesus	—	in	their	unfeigned	love	to
和	热情	为了	这	真相	作为	它	是	在	耶稣	—	在	他们的	慷	爱	到

[ðə; ði] ['breðrən] ,

the	brethren	,
这	弟兄们	,

并且热切追求耶稣里的真理——在他们对弟兄们真诚的爱中，

[æz; əz] [ðeɪ] [stænd]['mænɪfest][ɪn] [i:tʃ] ['ʌðərz] ['kɒnʃəns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [baɪ] [greɪs] —

as	they	stand	manifest	in	each	other's	consciences	that	they	are	called	by	grace	—
作为	他们	站立	显现	在	每个	其他的	良心	那	他们	是	称为	经过	优雅	—

[ɪn]

in
在

因为他们彼此的良心都清楚地表明，他们是蒙恩呼召的——在

[pi:] . -

p	.	44
p	.	-

第44页

[ðeə(r)][dʒʌst] ['di:lɪŋz] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət] [lɑ:dʒ] — “ [ðə; ði] [lɔ:d] [bles]

their	just	dealings	with	each	other	,	and	the	world	at	large	—	“	the	Lord	bless
他们的	只是	交易	和	每个	其他	,	和	这	世界	在	大的	—	“	这	主	保佑

[ði:] ,

thee	,
你	,

他们彼此之间以及与整个世界之间公正的交往——"愿主保佑你，

[əʊ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [əʊ] ['maʊntən] [ɒv; əv]['həʊlɪnəs] . ” — [ɪn]

O	habitation	of	justice	,	O	mountain	of	holiness	.	”	—	In
哦	居住地	的	正义	,	哦	山	的	圣洁	.	”	—	在

哦，正义的居所，哦，圣洁的山峰。"——在

[ðeə(r)] [ɪn'tegrəti] , ['ʌpraɪtnəs] , [ə'fekʃn] , [ænd; ənd] [sɪn'serəti] , [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] ,

their	integrity	,	uprightness	,	affection	,	and	sincerity	,	at	home	and	abroad	,
他们的	正直	,	正直	,	感情	,	和	诚意	,	在	家	和	国外	,

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [ʃaɪn] [æz; əz] [laɪts] ,

they	are	to	shine	as	lights	,
他们	是	到	闪耀	作为	灯	,

他们的正直、诚实、友爱和真诚，无论在国内还是国外，都将像明灯一样闪耀。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] [pə'vɜːs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] . — [ɪn] [ə'liːdʒəns] [ænd; ənd]

in	the	midst	of	a	crooked	and	perverse	generation	.	—	In	allegiance	and
在	这	中间	的	一个	歪	和	变态	一代	.	—	在	忠诚	和

[ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪə(r)] [p'aʊəz] — ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt][biː; bi] ,

obedience	to	the	higher	powers	—	knowing	the	powers	that	be	,
服从	到	这	更高	权力	—	会心	这	权力	那	是	,

在弯曲悖谬的世代之中——效忠并服从更高的权力——明知当权者是谁，

[ɑː(r); ə(r)] [ɔː'deɪnd] [ɒv; əv][gɒd] .

are	ordained	of	God	.
是	受戒	的	上帝	.

是上帝所设立的。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [meɪ][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒɪkt] , ['ʌndə(r)]['eni] ['gʌvənmənt] —

A	christian	may	and	ought	to	be	a	good	subject	,	under	any	government	—
一个	基督教	可能	和	应该	到	是	一个	好的	主题	,	在下面	任何	政府	—

“ [fɪə(r)][gɒd] ,

“	Fear	God	,
“	害怕	上帝	,

基督徒在任何政府统治下都可以而且应该做一个好臣民——“敬畏上帝，

['ɒnə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , ” [ɪz][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] - [gəʊst] — [ðæt] [ˌweər'æz] [ðə; ði] [wɜːld]

honor	the	king	,	”	is	the	command	of	the	Holy	-	Ghost	—	that	whereas	the	world
荣誉	这	国王	,	”	是	这	命令	的	这	圣	-	鬼	—	那	然而	这	世界

[spiːks] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

speaks	against	you	,
说话	反对	你	,

“要尊敬君王”，这是圣灵的命令——即使世人都在诋毁你，

[æz; əz]['iːv(ə)l]['duː(ː)əz] , [ðeɪ] [meɪ] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bɪ'həʊld] , ['glɔːrɪfaɪ]

as	evil	doers	,	they	may	,	by	your	conversation	which	they	shall	behold	,	glorify
作为	邪恶的	实干家	,	他们	可能	,	经过	你的	对话	哪个	他们	将	看哪	,	荣耀

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

即使是作恶的人，也会因你所展现的品行而荣耀上帝。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .

in	the	day	of	visitation	.
在	这	天	的	探视	.

在探视日当天。

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] [meɪks] [men] [gʊd] ['fɑːðəz] , [gʊd] ['mɑːstəz] , [gʊd] ['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd]

The	grace	of	God	makes	men	good	fathers	,	good	masters	,	good	subjects	,	and
这	优雅	的	上帝	制作	男人	好的	父亲们	,	好的	大师	,	好的	主题	,	和

['ɒnɪst] ['treɪdzmən] . — [bɪ'liːvə(r)] ,

honest	tradesmen	.	—	Believer	,
诚实的	商人	.	—	信徒	,

神的恩典使人成为好父亲、好主人、好臣民和诚实的商人。——信徒

[teɪk] [keə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

take	care	that	you	show	to	the	world	and	the	church	,
拿	关心	那	你	展示	到	这	世界	和	这	教会	,

注意你在世人和教会面前的表现。

[wɒt] [greɪt] [θɪŋz] [gɒd][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

what	great	things	God	has	done	for	you	,
什么	伟大的	事物	上帝	有	完毕	为了	你	,

上帝为你做了多么伟大的事啊！

[baɪ] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [skweəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]

by	having	your	conduct	squared	according	to	the	precepts	of	the	New
经过	拥有	你的	执行	平方	根据	到	这	戒律	的	这	新的

['testəmənt] ,

Testament	,
遗嘱	,

通过使你的行为符合新约圣经的教导，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz] ;

which	is	to	be	the	rule	of	your	actions	;
哪个	是	到	是	这	规则	的	你的	行动	;

这将成为你行为的准则；

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wɔːk] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] , [piːs] [biː; bi][ɒn][ðem; ðəm] ,

and	as	many	as	walk	according	to	this	rule	,	peace	be	on	them	,
和	作为	许多	作为	走	根据	到	这	规则	,	和平	是	在	他们	,

[ænd; ənd] ['mɜːsi] .

and	mercy	.
和	怜悯	.

凡遵行此规则者，愿平安与慈悯临到他们。

[ðʌs] [ðə; ði] [lait] [ə'pɪəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][prə'kleɪm][tuː; tə][ɔːl] [ə'raʊnd] , [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]

Thus	the	light	appears	,	and	you	proclaim	to	all	around	,	that	you	have	been
因此	这	光	出现	,	和	你	宣布	到	全部	大约	,	那	你	有	到过

[wɪð] ['dʒiːzəs] ,

with	Jesus	,
和	耶稣	,

于是光芒显现，你便向周围的人宣告，你曾与耶稣同在。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][hɪm] .

and	learned	of	him	.
和	学习	的	他	.

并听说了他的事迹。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [f'ærɪsˌiːz] [kən'dem] [juː; jʊ][æz; əz][æn; ən][ˌæntɪ'nəʊmɪən][ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,

And	while	the	Pharisees	condemn	you	as	an	Antinomian	in	principle	,
和	尽管	这	法利赛人	谴责	你	作为	一个	反律主义者	在	原则	,

虽然法利赛人从原则上谴责你是反律法主义者，

[ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['hev(ə)nli] [wʌnz] ,

shew	them	that	your	high	principles	are	heavenly	ones	,
展示	他们	那	你的	高的	原则	是	天上	一个	,

让他们看到你崇高的原则是天上的原则。

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [prə'djuːst] — [teɪk] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ruːl] [ɒv; əv] [kən'dʌkt]

by	the	effects	produced	—	take	the	New	Testament	for	your	rule	of	conduct
经过	这	效果	生产	—	拿	这	新的	遗嘱	为了	你的	规则	的	执行

,

,
,

以由此产生的影响为准则——以新约圣经为行为准则，

[ænd; ənd] [ðen] [fɪə(r)][nɒt] . — [ðɪs] [lait] [ə'pɪəz] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] ,

and	then	fear	not	.	—	This	light	appears	in	a	steady	,
和	然后	害怕	不是	.	—	这	光	出现	在	一个	稳定的	,

然后就不要害怕了。——这道光稳定地出现，

[piː] . -

p	.	45
p	.	-

['juːnɪfɔːm] , ['kɒnstənt] [ə'tendəns] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv][gɑːdz] [ə'pɔɪntmənt] — [preə(r)] ,
uniform , constant attendance on all the ordinances of God's appointment — prayer ,
制服 , 持续的 出席 在 全部 这 法令 的 神的 预约 — 祷告 ,

始终如一地遵守神所设立的所有规章制度——祷告、

['praɪvət][ænd; ənd]['pʌblɪk] — ['hɪərɪŋ] [ðəʊz] ['mɪnɪstər] [ðæt][ɪg'zɔːlt][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɪn] ['evri] ['sɜːmən]
private and public — hearing those ministers that exalt the Saviour in every sermon
私人的 和 民众 — 听力 那些 部长们 那 崇高 这 救主 在 每一个 讲道
— [ə; eɪ] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] ,
— a submission to the ordinance of baptism ,
— 一个 提交 到 这 条例 的 洗礼 ,

无论是私下还是公开场合——聆听那些在每次讲道中都高举救主的牧师——接受洗礼的仪式，

[baɪ] [ɪ'mɜːʃn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [raɪt] — [æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
by immersion , as soon as it appears to them right — an attention to
经过 浸没 , 作为 很快 作为 它 出现 到 他们 正确的 — 一个 注意力 到
[ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] ,
the Lord's supper ,
这 主场 晚餐 ,

藉着浸礼，只要他们认为合适——即重视主的晚餐，

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə]['dʒiːzəs] — ['gɒdli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]
from a principle of love to Jesus — godly conversation with the most
从 一个 原则 的 爱 到 耶稣 — 敬虔的 对话 和 这 最多
[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['krɪstʃənz] .
experimental christians .
实验 基督徒 .

从爱的原则到耶稣——与最具实验精神的基督徒进行虔诚的对话。

[hɪə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [siːn] : [aɪ]['menʃ(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['ædvəs(ə)riz]
Here the light is seen : I mention these things because many of my adversaries
这里 这 光 是 已见 : 我 提到 这些 事物 因为 许多 的 我的 对手
[hæv; həv][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
have circulated it ,
有 流通 它 ,

这里真相大白了：我之所以提到这些，是因为我的许多对手都散布了这些谣言。

[fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][ˌæntɪ'nəʊmɪən] , [ænd; ənd][dɪ'naɪ][ɔːl] ['præktɪkl] [rɪ'lɪdʒən] !
far and near , that I am an Antinomian , and deny all practical religion !
远的 和 靠近 , 那 我 是 一个 反律主义者 , 和 否定 全部 实际的 宗教 !

无论远近，我都是一个反律法主义者，否认一切实际的宗教！

— [wen] [wɪl] [mæn'kaɪnd][fɔː'beə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [kən'tend]
— When will mankind forbear lying against each other ; and those who contend
— 什么时候 将要 人类 忍耐 说谎 反对 每个 其他 ; 和 那些 WHO 抗衡
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,
for the Law ,
为了 这 法律 ,

—人类何时才能停止彼此说谎，停止为律法而争辩的人，

[kiːp] [ðə; ði][naɪnθ] [kə'mɑːndmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ?
keep the ninth commandment as they ought to do ?
保持 这 第九 诫命 作为 他们 应该 到 做 ?

他们是否遵守了第九诫?

“ [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][beə(r)] [fɔːls] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] .
“ Thou shalt not bear false witness against thy neighbour .
“ 你 应 不是 熊 错误的 证人 反对 你的 邻居 .

“不可作假见证陷害你的邻舍。”

" ['faɪnəli] . — [suːn] [wɪl] [ðə; ði] ['ɜːθn] ['pɪtʃə(r)] [biː; bi] [brəʊk] [baɪ] [deθ] !
" **Finally** **.** **—** **Soon** **will** **the** **earthen** **pitcher** **be** **broke** **by** **death** **!**
" 最后 . — 很快 将要 这 土 投手 是 打破 经过 死亡 !

"最后——不久，死亡就会打破这只陶罐！"

[ðen] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [wɪl] ['entə(r)] ['ɪntuː] ['pɜːfɪkt] [deɪ] — [siː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [siːn] — [nəʊ]
then **the** **soul** **enlightened** **,** **will** **enter** **into** **perfect** **day** **—** **see** **as** **it** **is** **seen** **—** **know**
然后 这 灵魂 开明 , 将要 进入 进入 完美的 天 — 看 作为 它 是 已见 — 知道
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊn] .
as **it** **is** **known** **.**
作为 它 是 已知 .

那时，觉悟的灵魂将进入完美的光明——如实观看，如实认知。

[ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['spɪrɪt] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [deθ] , [wɪl] [biː; bi] [pɔː] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [səʊl] ,
The **blessed** **Spirit** **,** **in** **the** **article** **of** **death** **,** **will** **be** **poured** **out** **upon** **the** **soul** **,**
这 蒙福 精神 , 在 这 文章 的 死亡 , 将要 是 倾倒 出去 之上 这 灵魂 ,

在死亡之时，圣灵将倾注于灵魂之上。

[tuː; tə] [fɪt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pæsɪdʒ] .
to **fit** **her** **for** **her** **passage** **.**
到 合身 她 为了 她 通道 .

让她做好登船的准备。

[hens] [hiː; hi] [ɪz] ['prɒmɪst] ,
Hence **he** **is** **promised** **,**
因此 他 是 承诺 ,

因此他被许诺：

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɜːli] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [reɪn] — [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [laɪt] ['kɒmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [səʊl]
as **the** **early** **and** **as** **the** **latter** **rain** **—** **a** **greater** **light** **comes** **into** **the** **soul**
作为 这 早期的 和 作为 这 后者 雨 — 一个 更大的 光 来 进入 这 灵魂
,
,
,

如同早雨和晚雨——更明亮的光芒照进灵魂。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] ['endləs] [laɪt] — [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]
as **it** **is** **about** **to** **depart** **into** **the** **regions** **of** **endless** **light** **—** **in** **the** **light** **of**
作为 它 是 关于 到 离开 进入 这 地区 的 无尽的 光 — 在 这 光 的
[feɪθ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [səʊl] [siːz] [ðə; ði] ['pɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [sɪn] ,
faith **the** **departing** **soul** **sees** **the** **pardon** **of** **sin** **,**
信仰 这 离开 灵魂 看到 这 赦免 的 罪 ,

当灵魂即将进入无尽光明的领域时——在信仰之光中，离去的灵魂看到了罪孽的赦免，

[ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [ɪts] [əʊn] — [siːz] ['hev(ə)n] ['əʊpən] — ['eɪndʒəls] ['redi] ['weɪtɪŋ] ,
the **obedience** **of** **Jesus** **its** **own** **—** **sees** **heaven** **open** **—** **angels** **ready** **waiting** **,**
这 服从 的 耶稣 它是自己的 — 看到 天堂 打开 — 天使 准备好 等待 ,
[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪnt] ,
and **whispering** **to** **the** **saint** **,**
和 耳语 到 这 圣 ,

耶稣的顺服本身就是一种恩典——天门敞开——天使们早已等候，向圣徒低语。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd] ['kæləθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
The **master** **is** **come** **,** **and** **calleth** **for** **thee** **!**
这 掌握 是 来 , 和 呼唤 为了 你 !

主人来了，呼唤你！

[waɪl]
while
尽管

尽管

第46页

[ðə; ði] [seɪnt] [ik'skleim] , [kʌm] , [lɔːd] ['dʒiːzəs] !
the **saint** **exclaims** **,** **Come** **,** **Lord** **Jesus** **!**
这 圣 惊呼 , 来 , 主 耶稣 !

圣人高呼："主耶稣，请来！"

[kʌm] ['kwɪkli] ! — [ðʌs] [hiː; hi] ['entəz] ['ɪntuː] [rest] , [waɪl] ['dʒiːzəs] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪt] ,
come **quickly** **!** **—** **thus** **he** **enters** **into** **rest** **,** **while** **Jesus** **is** **his** **everlasting** **light** **,**
来 迅速地 ! — 因此 他 进入 进入 休息 , 尽管 耶稣 是 他的 永恒 光 ,

快来！——这样他就进入了安息，而耶稣是他永恒的光。

[hɪz; ɪz] [gɒd] [ænd; ənd] ['glɔːri] . — [aɪ] [kləʊz] [ðɪs] ['sɜːmən] ,
his **god** **and** **glory** **.** **—** **I** **close** **this** **Sermon** **,**
他的 上帝 和 荣耀 . — 我 关闭 这 讲道 ,

他的神和荣耀。——我结束这篇讲道。

[ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [wɒts] - [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪnts] [laɪf] [ænd; ənd]
in **the** **language** **of** **Dr** **.** **Watts** **'** **Description** **of** **a** **Saint's** **Life** **and**
在 这 语言 的 博士 . 瓦特 - 描述 的 一个 圣徒 生活 和
[deθ] ,
Death **,**
死亡 ,

用沃茨博士在《圣徒生平与死亡描述》一书中的语言来说，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [faɪn] ['embləm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [sʌn] .
under **the** **fine** **emblem** **of** **a** **Summer's** **Day** **and** **Setting** **Sun** **.**
在下面 这 美好的 徽 的 一个 夏季 天 和 环境 太阳 .

在夏日夕阳的精美图案下。

[dʒʌst] [səʊ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] , [hɪz; ɪz] [reɪs] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] —
Just **so** **the** **Christian** **,** **his** **race** **he** **begins** **—**
只是 所以 这 基督教 , 他的 种族 他 开始 —

基督徒就是这样，他的赛程开始了——

[hiː; hi] [melts] ['ɪntuː] [tɪəz] [wen] [hiː; hi] [mɔːn, məun] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sɪnz] ;
He **melts** **into** **tears** **when** **he** **mourns** **for** **his** **sins** **;**
他 融化 进入 眼泪 什么时候 他 哀悼 为了 他的 罪孽 ;

他为自己的罪孽感到悲痛欲绝，泪流满面；

[ænd; ənd] ['trævlz] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [wei] .
And **travels** **his** **heavenly** **way** **.**
和 旅行 他的 天上 方式 .

他踏上了通往天堂的旅程。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [drɔːz] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,
But **as** **he** **draws** **nearer** **to** **finish** **his** **race** **,**
但 作为 他 平局 更近 到 结束 他的 种族 ,

但随着他离终点越来越近，

[laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['setɪŋ] [sʌn] , [hiː; hi] [lʊks] [rɪtʃə] [ɪn] [greɪs] ,
Like **a** **fine** **setting** **sun** **,** **he** **looks** **richer** **in** **grace** **,**
喜欢 一个 美好的 环境 太阳 , 他 看起来 更富有 在 优雅 ,

他像一轮落日，更显优雅迷人。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [həʊp] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] ,
And **gives** **a** **sure** **hope** **at** **the** **end** **of** **his** **days** **,**
和 给予 一个 当然 希望 在 这 结尾 的 他的 天 ,

并在他生命的尽头给予他确凿的希望。

[ɒv; əv]['raɪzɪŋ][ɪn] [braɪtə] [ə'reɪ] .
Of rising in brighter array .
的 上升 在 更亮 大批 .

以更明亮的阵列升起。

[wɪtʃ] [meɪ] [gɒd][grɑ:nt][tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:l] . — [ɑ:'men; eɪ'men] .
Which may God grant to us all . — AMEN .
哪个 可能 上帝 授予 到 我们 全部 . — 阿门 .

愿上帝赐予我们这一切。——阿门。

['ʃɔ:tli] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] , ([praɪs] 1s)
Shortly will be published , (Price 1s)
不久 将要 是 已发布 , (价格 1s)

即将出版，（售价 1 先令）

[ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɒn] [seɪm] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][teksts][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] .
A Series of Letters on same important Texts of Scripture .
一个 系列 的 信件 在 相同的 重要的 文本 的 圣经 .

一系列关于圣经中同一重要经文的信件。

[ə'drest] [tu:; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θərz] [frendz] .
Addressed to several of the Author's Friends .
已解决 到 一些 的 这 作者的 朋友们 .

致作者的几位朋友。

['ɔ:lsəʊ] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] , [ðə; ði][fɔ:(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['sɜ:rmən]
Also may be had of the Author , the Four following Sermons
还 可能 是 有 的 这 作者 , 这 四 下列的 布道

此外，还可以从作者那里获得以下四篇讲道。

(['leɪtli] ['pʌblɪʃt]) .
(lately published) .
(最近 已发布) .

（最近出版）

[praɪs] 6d .
Price 6d .
价格 6d .

价格 6d。

[i:tʃ] . [wʌn] .
each . 1 .
每个 . 1 .

每个.1.

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][mæn] . [ˌtu:'tu:] .
The Patience of God , and the Sin of Man . 2 .
这 耐心 的 上帝 , 和 这 罪 的 男人 . 2 .

上帝的忍耐与人类的罪恶。2.

[ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][mæn] ['kɔntræstid] . [θri:] .
The Goodness of God and Man contrasted . 3 .
这 善良 的 上帝 和 男人 对比 . 3 .

上帝的善与人的善的对比。3.

[ðə; ði] [bɪ'li:vərz] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [ə'təʊnmənt] . [fɔ:r] .
The Believer's Perseverance founded on the Atonement . 4 .
这 信徒的 毅力 创立 在 这 赎罪 . 4 .

信徒的坚忍建立在赎罪之上。4.

[ðə; ði] [bɪ'li:vərz] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] .
The Believer's Estimation of the Name of Jesus .
这 信徒的 估算 的 这 姓名 的 耶稣 .

信徒对耶稣之名的评价。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神